叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 小绒毛：田鼠的历史(little Downy The History Of A Field-mouse) 000001

2. 小绒毛：田鼠的历史(little Downy The History Of A Field-mouse) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小绒毛：田鼠的历史(Little Downy The History of a Field-Mouse)

['mɪsɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ma:rks][hæv; həv] [bɪn] [left] [ʌn'tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər]['fleɪvər] .

Missing	**quotation**	**marks**	**have**	**been**	**left**	**unchanged**	**for**	**flavor**	**.**
丢失的	引述	标记	有	到过	左边	未更改	为了	味道	.

为了保持文风，省略的引号保持不变。

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [ɪn][ðə; ði][tekst][wɪð; wɪθ] [maʊs] - ['hʌvər]['pɑ:pˌʌps] ,

They	**are**	**marked**	**in**	**the**	**text**	**with**	**mouse**	**-**	**hover**	**popups**	**,**
他们	是	标记	在	这	文本	和	老鼠	-	徘徊	弹出窗口	,

它们在文本中以鼠标悬停弹出窗口的形式标记出来。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['pɑ:səb(ə)l] ['erərz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kə'rektɪd] .

along	**with**	**some**	**possible**	**errors**	**that**	**were**	**not**	**corrected**	**.**
沿着	和	一些	可能的	错误	那	是	不是	已更正	.

以及一些可能存在的未被纠正的错误。

['spɛlɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌri:'kæl][ænd; ənd] , [ænd; ənd] [i:t] [æz; əz][ə; eɪ][pæst] - [tens] [fɔ:rm] , [ɑ:r; ər]

Spellings	**such**	**as**	**recal**	**and**	**befel**	**,**	**and**	**eat**	**as**	**a**	**past**	**-**	**tense**	**form**	**,**	**are**
拼写	这样的	作为	回忆	和	发生	,	和	吃	作为	一个	过去的	-	紧张	形式	,	是

[ʌn'tʃeɪndʒd] .

unchanged	**.**
未更改	.

recal 和 befel 等拼写，以及 eat 的过去式形式，均保持不变。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] ['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz]['ju:zɪz] [leɪ] (['prez(ə)nt]) [fɔ:r; fər][laɪ] , [ænd; ənd][leɪd][fɔ:r; fər] [leɪ] ([pæst])

The	**author**	**almost**	**always**	**uses**	**lay**	**(**	**present**	**)**	**for**	**lie**	**,**	**and**	**laid**	**for**	**lay**	**(**	**past**	**)**
这	作者	几乎	总是	用途	躺	(	展示	)	为了	说谎	,	和	铺设	为了	躺	(	过去的	)

;

;

;

作者几乎总是用 lay（现在时）表示 lie，用 laid 表示 lay（过去时）;

[noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [kə'rekt] [ði:z] [fɔ:rmz] .

no	**attempt**	**was**	**made**	**to**	**correct**	**these**	**forms**	**.**
不	试图	曾是	制成	到	正确的	这些	表格	.

没有尝试对这些表格进行更正。

[frʌnt] ['kʌvər] [tekst]

Front	**Cover**	**Text**
正面	覆盖	文本

封面文字

['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər][sʌn] ['ælfred] ,

Mrs	**.**	**Clifford**	**relating**	**to**	**her**	**son**	**Alfred**	**,**
太太	.	克利福德	相关	到	她	儿子	阿尔弗雷德	,

克利福德夫人与她的儿子阿尔弗雷德有关，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] - [maʊs] .

the	**history**	**of**	**the**	**Field**	**-**	**Mouse**	**.**
这	历史	的	这	场地	-	老鼠	.

田鼠的历史。

['lɪt(ə)l] ['daʊni] ;
LITTLE **DOWNY** **;**
小的 绒毛状 ;

小绒毛;

[ɔ:r] ,
OR **,**
或者 ,

或者,

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
THE **HISTORY**
这 历史

历史

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ə; eɪ] [fi:ld] - [maʊs] .
A **FIELD** **-** **MOUSE** **.**
一个 场地 - 老鼠 .

田鼠。

[ə; eɪ] ['mɔ:rəl] [teɪl] .
A **MORAL** **TALE** **.**
一个 道德 故事 .

一个寓言故事。

[em'belɪʃt]
EMBELLISHED
修饰过的

装饰过的

[wɪð; wɪθ] [twelv] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
WITH **TWELVE** **COLORED** **ENGRAVINGS** **.**
和 十二 有色 雕刻 .

附十二幅彩色版画。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər]
Printed **for**
打印 为了

打印

[ə; eɪ] . [keɪ] . ['nju:mən] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . ['ledɪhɔ:l] - [stri:t] . - . [faɪv]
A **.** **K** **.** **NEWMAN** **and** **Co** **.** **LEADENHALL** **-** **STREET** **.** **1822** **.** **5**
一个 . K . 纽曼 和 合作 . 利德霍尔 - 街道 . - . 5

AK NEWMAN and Co. LEADENHALL-STREET.1822.5

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [əd'ventʃəz]
THE **LIFE** **AND** **INTERESTING** **ADVENTURES**
这 生活 和 有趣的 冒险

生活与奇遇

[ʌv; əv][ə; eɪ]
OF **A**
的 一个

的

[fiːld] [maʊs] .
FIELD **MOUSE** **.**
场地 老鼠 .

田鼠。

“ [wʌt] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ælfred] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] ,
“ What is my little Alfred crying for ? ” asked his mother , Mrs . Clifford ,
“ 什么 是 我的 小的 阿尔弗雷德 哭泣 为了 ? ” 问 他的 母亲 , 太太 . 克利福德 ,

“我的小阿尔弗雷德为什么哭呢？”他的母亲克利福德太太问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] ['ælfred] [stʊd] ['wiːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] .
as she entered the room where Alfred stood weeping by the table .
作为 她 进入 这 房间 在哪里 阿尔弗雷德 站立 哭泣 经过 这 桌子 .

她走进房间，看到阿尔弗雷德正站在桌旁哭泣。

[kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Come here , and tell me what is the matter with you .
来 这里 , 和 告诉 我 什么 是 这 事情 和 你 .

过来，告诉我你到底怎么了。

” ['ælfred] ['sloʊli] [əd'vænst] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [terz] [wɪð; wɪθ]
” Alfred slowly advanced towards his mother , and wiped away his tears with
” 阿尔弗雷德 缓慢地 先进的 向 他的 母亲 , 和 擦拭 离开 他的 眼泪 和
[hɜːr; hər]['eɪprən] .
her apron .
她 围裙 .

阿尔弗雷德慢慢地走向他的母亲，用她的围裙擦去了眼泪。

['ælfred] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
Alfred was but a little boy ,
阿尔弗雷德 曾是 但 一个 小的 男生 ,

阿尔弗雷德当时只是个小男孩，

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][kraɪd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
or he would not have cried for such a simple thing as he did .
或者 他 会 不是 有 哭 为了 这样的 一个 简单的 事物 作为 他 做过 .

否则他不会因为这么简单的事情而哭泣。

“ [wel] , ['ælfred] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['mæmə] .
“ Well , Alfred , and what is it ? ” asked his kind mamma .
“ 出色地 , 阿尔弗雷德 , 和 什么 是 它 ? ” 问 他的 种类 妈妈 .

“阿尔弗雷德，那是什么事呢？”他慈祥的妈妈问道。

“ [waɪ] , ['mæmə] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [naɪs] [plʌm] [keɪk] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [maɪ]['les(ə)n]
“ Why , mamma , you know that nice plum cake you gave me for saying my lesson
“ 为什么 , 妈妈 , 你 知道 那 好的 李子 蛋糕 你 给予 我 为了 说 我的 课
[wel] ;
well ;
出色地 ;

“妈妈，您还记得您因为我认真完成作业而奖励我的那块美味的李子蛋糕吗？”

[aɪ][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] , [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,
I had put it in the cupboard , as I did not want to eat it then ,
我 有 放 它 在 这 橱柜 , 作为 我 做过 不是 想 到 吃 它 然后 ,

我把它放进了橱柜里，因为当时我不想吃。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪb(ə)l][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;
and I came just now to take a little nibble at it ;
和 我 来了 只是 现在 到 拿 一个 小的 蚕食 在 它 ;

我刚才过来稍微尝了一小口；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði]['klɑ:zɪt] - [dɔ:r] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

and	when	I	opened	the	closet	-	door	to	look	for	it	,
和	什么时候	我	打开	这	壁橱	-	门	到	看	为了	它	,

当我打开衣橱门寻找它时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ʌgli] [braʊn] [maʊs] [ɪn][ðə; ði]['klɑ:zɪt] , [ænd; ənd]['hɑ:rdli][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]

there	was	an	ugly	brown	mouse	in	the	closet	,	and	hardly	a	scrap	of
那里	曾是	一个	丑陋的	棕色的	老鼠	在	这	壁橱	,	和	几乎	一个	废料	的

[maɪ] [keɪk] [left] ;

my	cake	left	;
我的	蛋糕	左边	;

壁橱里有一只丑陋的棕色老鼠，我的蛋糕几乎被吃光了;

[ðæt] ['gri:di] [θɪŋ] [hæd; həd] ['i:tn] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [krʌmz] .

that	greedy	thing	had	eaten	it	all	but	a	few	crumbs	.
那	贪婪的	事物	有	吃	它	全部	但	一个	很少	面包屑	.

那贪婪的家伙把食物全吃光了，只剩下一些面包屑。

" [ænd; ənd] [hɪr] ['ælfərdz] [terz] [floʊd] [ə'freʃ] .

"	And	here	Alfred's	tears	flowed	afresh	.
"	和	这里	阿尔弗雷德的	眼泪	流动	重新	.

"这时，阿尔弗雷德的眼泪再次夺眶而出。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ðæt] [ðə; ði] [maʊs] [hæz; həz] ['i:tn] [jʊr; jər] [keɪk] ;

"	I	am	very	sorry	,	my	dear	child	,	that	the	mouse	has	eaten	your	cake	;
"	我	是	非常	对不起	,	我的	亲爱的	孩子	,	那	这	老鼠	有	吃	你的	蛋糕	;

"亲爱的孩子，我很抱歉，老鼠吃了你的蛋糕;

[bʌt; bət] [stɪl] , [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] it6

but	still	,	I	do	not	think	it6
但	仍然	,	我	做	不是	思考	it6

但是，我仍然不认为它6

[wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['ʃedɪŋ] [soʊ] ['meni] [terz] [ə'baʊt] :

was	worth	shedding	so	many	tears	about	:
曾是	值得	脱落	所以	许多	眼泪	关于	:

值得为此流那么多眼泪:

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ber] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['peɪʃ(ə)ns] .

you	must	learn	to	bear	such	trifling	disappointments	with	more	patience	.
你	必须	学习	到	熊	这样的	琐事	失望	和	更多的	耐心	.

你必须学会更有耐心地承受这些微不足道的失望。

[aɪ] [der] [seɪ] , [ðə; ði] [maʊs] [hæz; həz] ['i:tn] [maɪ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [keɪk] ,

I	dare	say	,	the	mouse	has	eaten	my	sugar	and	cake	,
我	敢	说	,	这	老鼠	有	吃	我的	糖	和	蛋糕	,

我敢说，老鼠把我的糖和蛋糕都吃光了。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][kraɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] . "

but	I	shall	not	cry	if	it	has	.	"
但	我	将	不是	哭	如果	它	有	.	"

但即便如此，我也不会哭泣。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn][kraɪ] , ([sed] ['ælfred]) .

"	I	am	sure	it	is	enough	to	make	any	one	cry	,	(	said	Alfred	)	.
"	我	是	当然	它	是	足够的	到	制作	任何	一	哭	,	(	说	阿尔弗雷德	)	.

"我相信这足以让任何人落泪，"阿尔弗雷德说。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] , (['ædɪd] [hi:; hi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:rklɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər]) ,

I	only	wish	,	(	added	he	,	his	eyes	sparkling	with	anger	)	,
我	仅有的	希望	,	(	额外	他	,	他的	眼睛	闪闪发光	和	愤怒	)	,

我只希望，（他补充道，眼中闪烁着怒火），

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːst] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [maɪ] [keɪk] . ”

that	I	could	have	killed	the	little	beast	for	stealing	my	cake	.	”
那	我	可以	有	被杀	这	小的	兽	为了	偷窃	我的	蛋糕	.	”

我真想杀了那只偷我蛋糕的小畜生。

“ [naʊ] , ['ælfred] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['greɪvli] .

“	Now	,	Alfred	,	I	am	ashamed	of	you	,	”	said	his	mother	gravely	.
“	现在	,	阿尔弗雷德	,	我	是	羞愧	的	你	,	”	说	他的	母亲	严重地	.

“阿尔弗雷德，我为你感到羞耻，”他的母亲严肃地说。

['ælfred] [kʊd; kəd] , [haʊ'evər] , [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪk] ,

Alfred	could	,	however	,	think	of	nothing	but	the	loss	of	his	cake	,
阿尔弗雷德	可以	,	然而	,	思考	的	没有什么	但	这	损失	的	他的	蛋糕	,

然而，阿尔弗雷德满脑子想的都是蛋糕丢了这件事。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][let][ðə; ði] [maʊs] - [træp][biː; bi][set][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

and	begged	his	mother	to	let	the	mouse	-	trap	be	set	to	catch	the
和	乞求	他的	母亲	到	让	这	老鼠	-	陷阱	是	放	到	抓住	这

['mɪstʃɪvəs] [ɪn'truːdər] .

mischievous	intruder	.
恶作剧	入侵者	.

他恳求母亲允许设置捕鼠器来抓住那个淘气的入侵者。

['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] [tɔːk] [soʊ] ,

Mrs	.	Clifford	was	very	sorry	to	hear	her	little	son	talk	so	,
太太	.	克利福德	曾是	非常	对不起	到	听到	她	小的	儿子	讲话	所以	,

克利福德太太听到小儿子这样说话，感到非常难过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['kruːəlti][ɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ][ðə; ði][laɪf]

and	she	represented	to	him	his	cruelty	in	wanting	to	take	away	the	life
和	她	代表	到	他	他的	残酷	在	想要	到	拿	离开	这	生活

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [maʊs] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd][ɪts] ['hʌŋgər] .

of	a	poor	mouse	only	for	having	satisfied	its	hunger	.
的	一个	贫穷的	老鼠	仅有的	为了	拥有	使满意	它是	饥饿	.

她向他指出，他残忍地想要夺走一只可怜老鼠的生命，仅仅因为它填饱了肚子。

“ [bʌt; bət] , ['mæmə] , [maɪs][duː][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , ([sed] ['ælfred]) , [ænd; ənd] [ɔːt]

“	But	,	mamma	,	mice	do	a	deal	of	mischief	,	(	said	Alfred	)	,	and	ought
“	但	,	妈妈	,	小鼠	做	一个	交易	的	恶作剧	,	(	说	阿尔弗雷德	)	,	和	应该

[tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ;

to	be	killed	;
到	是	被杀	;

“但是，妈妈，老鼠会造成很多麻烦，（阿尔弗雷德说），应该把它们杀死；

[fɔːr; fər] [ðæt] [maʊs] [wɪl] [suːn] [iːt] [ʌp] [ɔːl][jʊr; jər] ['ʃʊgər] . ”

for	that	mouse	will	soon	eat	up	all	your	sugar	.	”
为了	那	老鼠	将要	很快	吃	向上全部		你的	糖	.	”

因为那只老鼠很快就会吃光你所有的糖。

“ [bʌt; bət] , ['ælfred] ; [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tuː] - [legd] [maʊs] , [huː] , [ɪf] [aɪ][left][ðə; ði] [kiː] [ɪn]

“	But	,	Alfred	;	I	know	a	certain	two	-	legged	mouse	,	who	,	if	I	left	the	key	in
“	但	,	阿尔弗雷德	;	我	知道	一个	肯定	二	-	腿	老鼠	,	WHO	,	如果	我	左边	这	钥匙	在

[maɪ] [stɔːr] - ['klɑːzɪt] ,

my	store	-	closet	,
我的	店铺	-	壁橱	,

“但是，阿尔弗雷德；我认识一只两条腿的老鼠，如果我把钥匙留在我的储藏室里，

[wʊd] [iːt] [mɔːr] ['ʃʊgər] [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][ɪn][æn; ən]['aʊər]
would eat more sugar in one minute than this poor little animal could in an hour
会 吃 更多的 糖 在 一 分钟 比 这 贫穷的 小的 动物 可以 在 一个 小时
.
:
·

它一分钟内吃下的糖比这只可怜的小动物一小时内吃下的糖还多。

" ['ælfred] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'pruːf] ,
" Alfred hung his head at this reproof ,
" 阿尔弗雷德 悬挂 他的 头 在 这 责备 ,

阿尔弗雷德听到这番责备，低下了头。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃʊgər]
for it was but a day or two since he was detected at the sugar
为了 它 曾是 但 一个 天 或者 二 自从 他 曾是 检测到 在 这 糖
[dɪʃ] ;
dish ;
盘子 ;

因为距离他被发现偷吃糖罐才过去一两天而已；

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] ['æftər][left][ðə; ði] [ruːm] . ['sɛvən]
and he soon after left the room . 7
和 他 很快 后 左边 这 房间 . 7

随后他很快离开了房间。7

['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [griːvd] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['ælfred] [ʃoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]
Mrs . Clifford was much grieved that her little Alfred shewed so much inclination
太太 . 克利福德 曾是 很多 伤心 那 她 小的 阿尔弗雷德 展示 所以 很多 倾角
[tuː; tə][biː; bi]['kruːəl][ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] ,
to be cruel and revengeful ,
到 是 残忍的 和 复仇的 ,

克利福德太太非常伤心，因为她的小阿尔弗雷德表现出了如此强烈的残忍和报复倾向。

[tuː] ['kwɑːlətiz][soʊ]['deɪndʒərəs][ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɔːr][ɪn]['eni][wʌn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ,
two qualities so dangerous in a child , or in any one ; and she knew that ,
二 品质 所以 危险的 在 一个 孩子 , 或者 在 任何 一 ; 和 她 知道 那 ,

这两种特质对孩子，或者对任何人来说，都是极其危险的；她深知这一点。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['taɪmli] [tʃekt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hæbɪt] .
unless it was timely checked , it would grow into a habit .
除非 它 曾是 及时 已检查 , 它 会 生长 进入 一个 习惯 .

如果不及时纠正，就会养成习惯。

[hɑːrʃ] [miːnz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][ə'dɑːpt] ;
Harsh means , she did not like to adopt ;
残酷的 方法 , 她 做过 不是 喜欢 到 采纳 ;

严厉的意思是，她不喜欢收养孩子；

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meθəd] [wɪtʃ] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [sək'siːd] .
and so she at last thought of a method which seemed likely to succeed .
和 所以 她 在 最后的 想法 的 一个 方法 哪个 似乎 可能 到 成功 .

于是，她最终想到了一个似乎很有可能成功的方法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [maɪs][ɪn][hɜːr; hər] ['kʌbərd] ,
She was well aware of the inconvenience of having mice in her cupboard ,
她 曾是 出色地 意识到的 的 这 不便 的 拥有 小鼠 在 她 橱柜 ,

她很清楚橱柜里有老鼠带来的不便。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [kə'mɪt] [greɪt] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] , [bʌt; bət][sɔɪl] ['evri] [θɪŋ] [ðeɪ] [tʌtʃ] ;
as they not only commit great depredations , but soil every thing they touch ;
作为 他们 不是 仅有的 犯罪 伟大的 掠夺 , 但 土壤 每一个 事物 他们 触碰 ;

他们不仅犯下滔天罪行，而且玷污了他们所触及的一切；

[soʊ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [maʊs] ,

so	,	as	she	was	forced	to	kill	the	mouse	,
所以	,	作为	她	曾是	强制	到	杀	这	老鼠	,

所以，当她被迫杀死老鼠时，

[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [tu:; tə][tɜ:rn][ɪts] [deθ] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ju:z] .

she	hoped	to	turn	its	death	to	a	good	use	.
她	希望	到	转动	它是	死亡	到	一个	好的	使用	.

她希望能够化腐朽为神奇。

['ðerfɔ:r] , [ðə; ði][nekst][taɪm] ['ælfred] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ,

Therefore	,	the	next	time	Alfred	entered	the	room	,
所以	,	这	下一个	时间	阿尔弗雷德	进入	这	房间	,

因此，下次阿尔弗雷德走进房间时，

[ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [maʊs] [kɪld] .

she	asked	him	if	he	was	still	resolved	to	have	the	mouse	killed	.
她	问	他	如果	他	曾是	仍然	已解决	到	有	这	老鼠	被杀	.

她问他是否仍然决心要杀死那只老鼠。

“ [jes] , ['mæmə] , ([rɪ'plaɪd] ['ælfred]) , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [i:t] [maɪ] [keɪk] . ”

“	Yes	,	mamma	,	(	replied	Alfred	)	,	it	had	no	right	to	eat	my	cake	.	”
“	是的	,	妈妈	,	(	回复	阿尔弗雷德	)	,	它	有	不	正确的	到	吃	我的	蛋糕	.	”

“是的，妈妈，”阿尔弗雷德回答说，“它没有权利吃我的蛋糕。”

“ ['veri] [wel] ; [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [maʊs] - [træp][set] ; [bʌt; bət] [əb'zɜ:rv] , ['ælfred] , ['weðər]

“	Very	well	;	I	will	have	the	mouse	-	trap	set	;	but	observe	,	Alfred	,	whether
“	非常	出色地	;	我	将要	有	这	老鼠	-	陷阱	放	;	但	观察	,	阿尔弗雷德	,	无论

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][pæst] ,

before	the	day	is	past	,
前	这	天	是	过去的	,

“很好，我会安排人设好捕鼠器；但是阿尔弗雷德，你要注意，在今天结束之前，

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ɪts] [deθ] . ”

you	do	not	tell	me	you	are	sorry	for	its	death	.	”
你	做	不是	告诉	我	你	是	对不起	为了	它是	死亡	.	”

你并没有告诉我你对它的死感到难过。

“ [oʊ] ! [noʊ] ; [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['ʃænt] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælfred] ,

“	Oh	!	no	;	that	I	am	sure	I	sha'n't	,	”	replied	Alfred	,
“	哦	!	不	;	那	我	是	当然	我	不会	,	”	回复	阿尔弗雷德	,

“哦！不；我肯定不会，”阿尔弗雷德回答说。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['klɪfərd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði][træp][tu:; tə][bi:; bi][set] .

and	Mrs	.	Clifford	ordered	the	trap	to	be	set	.
和	太太	.	克利福德	订购	这	陷阱	到	是	放	.

克利福德夫人下令设下陷阱。

['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [keɪm] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði]

Early	the	next	morning	,	when	Mrs	.	Clifford	came	down	stairs	and	went	to	the
早期的	这	下一个	早晨	,	什么时候	太太	.	克利福德	来了	向下	楼梯	和	去	到	这

['klɑ:zɪt] ,

closet	,
壁橱	,

第二天一大早，克利福德太太下楼来到壁橱前，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [hɜ:r; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)nər] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz]['waɪər][keɪdʒ] .

she	beheld	her	poor	little	prisoner	dead	in	his	wire	cage	.
她	观看	她	贫穷的	小的	囚犯	死的	在	他的	金属丝	笼	.

她眼睁睁地看着她可怜的小囚犯死在铁丝笼里。

“ [siː] , ['ælfred] , ([sed] [ʃiː; ʃi]) , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pʊr] [maʊs] [ded] !
“ See , Alfred , (said she) , here is the poor mouse dead !
“ 看 , 阿尔弗雷德 , (说 她) , 这里 是 这 贫穷的 老鼠 死的 !

“看，阿尔弗雷德，（她说），可怜的老鼠死了！”

” ['ælfred] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz][glæd] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn][ˌaɪ 'tiː]
” Alfred at first was glad ; but when he saw what a pretty one it
” 阿尔弗雷德 在 第一的 曾是 高兴的 ; 但 什么时候 他 锯 什么 一个 漂亮的 一 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“阿尔弗雷德起初很高兴；但当他看到它多么漂亮时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [kən'tentɪd] [hɪm'self][baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [maʊs] , “ [ɪf]
he was sorry , but contented himself by saying to the dead mouse , “ If
他 曾是 对不起 , 但 满足 他自己 经过 说 到 这 死的 老鼠 , “ 如果
[juː; jʊ] had8
you had8
你 had8

他感到很抱歉，但还是对死老鼠说：“如果你有8

[nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] ['duːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] !
not been in the cupboard doing so much mischief , you would not have been killed !
不是 到过 在 这 橱柜 正在做 所以 很多 恶作剧 , 你 会 不是 有 到过 被杀 !

如果你没有躲在橱柜里捣蛋，你就不会丧命！

” [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [naʊ] , ['ælfred] ,
” When he had said his lesson , his mother said to him , “ Now , Alfred ,
” 什么时候 他 有 说 他的 课 , 他的 母亲 说 到 他 , “ 现在 , 阿尔弗雷德 ,

“当他讲完课后，他的母亲对他说：‘现在，阿尔弗雷德，

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] ?
shall I tell you a story ?
将 我 告诉 你 一个 故事 ?

要不要我给你讲个故事?

” ['ælfred] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] ,
” Alfred was very fond of hearing a story , if it was not too long ,
” 阿尔弗雷德 曾是 非常 喜爱 的 听力 一个 故事 , 如果 它 曾是 不是 也 长的 ,

“阿尔弗雷德很喜欢听故事，只要故事不太长。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪf] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .
and he asked his mother , if this would be a long one .
和 他 问 他的 母亲 , 如果 这 会 是 一个 长的 一 .

他问母亲，这会是一场漫长的战斗吗?

“ [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə]['taɪər][juː; jʊ] , ([sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]) ,
“ I don't wish to tire you , (said his mother) ,
“ 我 不 希望 到 胎 你 , (说 他的 母亲) ,

“我不想让你太累，”（他母亲说），

[soʊ][aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [tel] [juː; jʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
so I will only tell you part of it this morning .
所以 我 将要 仅有的 告诉 你 部分 的 它 这 早晨 .

所以今天早上我只能告诉你一部分。

['ælfred] [fetʃt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stuːl] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,
Alfred fetched his little stool , and having placed it at her side ,
阿尔弗雷德 已获取 他的 小的 凳子 , 和 拥有 放置 它 在 她 边 ,

阿尔弗雷德拿来他的小凳子，放在她身边，

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd]
fixed **his** **eyes** **on** **her** **face** **while** **she** **related**
固定的 他的 眼睛 在 她 脸 尽管 她 有关的

她讲述故事时，他的目光始终停留在她的脸上。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [maʊs] .
THE **HISTORY** **OF** **A** **FIELD** **MOUSE** **.**
这 历史 的 一个 场地 老鼠 .

田鼠的历史。

“ [ɪn][ə; eɪ] [wiːt] - [stæk] , [ɪn]['fɑːrmər] ['bɔlz] [jɑːrd] , [lɪvd] [æn; ən][oʊld] [maʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
“ **In** **a** **wheat** **-** **stack** **,** **in** **Farmer** **Ball's** **yard** **,** **lived** **an** **old** **mouse** **with** **her**
“ 在 一个 小麦 - 堆 , 在 农民 球的 院子 , 居住地 一个 老的 老鼠 和 她
['fæməli] ,
family **,**
家庭 ,

“在鲍尔农夫院子里的一堆麦子里，住着一只老老鼠和她的家人。”

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][faɪv]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ðə; ði][moʊst] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [braʊn]
consisting **of** **five** **little** **ones** **,** **the** **most** **worthy** **of** **which** **was** **a** **pretty** **brown**
由 的 五 小的 一个 , 这 最多 值得 的 哪个 曾是 一个 漂亮的 棕色的
[maʊs] ,
mouse **,**
老鼠 ,

由五个小家伙组成，其中最出色的是一只漂亮的棕色小老鼠。

[kɔːld] ['daʊni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər][fɜːr][wʌz; wəz][lɔːŋgər][ænd; ənd]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ðæn; ðən] ['iːðər]
called **Downy** **,** **because** **her** **fur** **was** **longer** **and** **softer** **than** **either**
称为 绒毛状 , 因为 她 毛皮 曾是 更长 和 更柔和 比 任何一个
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
of **her** **brothers** **and** **sisters** **,**
的 她 兄弟 和 姐妹 ,

她名叫唐尼，因为她的毛比她的兄弟姐妹都长而柔软。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd] [best]
and **besides** **being** **the** **prettiest** **,** **she** **was** **likewise** **the** **wisest** **and** **best**
和 除了 存在 这 最漂亮的 , 她 曾是 同样地 这 最明智的 和 最好的
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among **them** **.**
之中 他们 .

除了长得最漂亮之外，她也是她们中最聪明、最优秀的。

“ [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][baɪ][bɜːrθ][ə; eɪ] [fiːld] - [maʊs] ;
“ **Her** **mother** **was** **by** **birth** **a** **field** **-** **mouse** **;**
“ 她 母亲 曾是 经过 出生 一个 场地 - 老鼠 ;

“她的母亲生来就是一只田鼠；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːvz] [ʌv; əv] [wiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stæk] ,
she **had** **been** **carried** **among** **the** **sheaves** **of** **wheat** **into** **the** **stack** **,**
她 有 到过 携带 之中 这 捆 的 小麦 进入 这 堆 ,

她被人从麦捆中抬进了麦堆里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [fiːld] - [maɪs] ; [ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði]
with **a** **great** **many** **more** **field** **-** **mice** **;** **and** **had** **lived** **there** **,** **at** **the**
和 一个 伟大的 许多 更多的 场地 - 小鼠 ; 和 有 居住地 那里 , 在 这
[ɪk'spɛns] [ʌv; əv]['fɑːrmər][bɔːl] ,
expence **of** **farmer** **Ball** **,**
费用 的 农民 球 ,

还有许多其他的田鼠；并且一直住在那里，费用由农场主鲍尔承担。

['evər] [sɪns] .
ever since .
曾经 自从 .

从那时起。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][faɪn] [klɪr] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][mɑːrtʃ] , [ðæt] ,
“ It was one fine clear morning , in the middle of March , that ,
“ 它 曾是 一 美好的 清除 早晨 , 在 这 中间 的 行进 , 那 ,

“那是一个晴朗的早晨，三月中旬，

[æz; əz] ['daʊni] [wʌz; wəz] ['piːpɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][noʊz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔː] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
as Downy was peeping her little nose out of the straw at the edge of
作为 绒毛状 曾是 偷窥 她 小的 鼻子 出去 的 这 稻草 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [stæk] ,
the stack ,
这 堆 ,

当唐尼把她的小鼻子从稻草堆边缘的稻草里探出来时，

[tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [er] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['fɑːrmər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] men9
to breathe a little fresh air , she saw the farmer with his men9
到 呼吸 一个 小的 新鲜的 空气 , 她 锯 这 农民 和 他的 men9

为了呼吸点新鲜空气，她看到了农夫和他的工人们。

['entər][ðə; ði][jɑːrd] ,
enter the yard ,
进入 这 院子 ,

进入院子，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [stæk] ['teɪkən]['ɪntuː]
and heard him tell the people that he would have the stack taken into
和 听到 他 告诉 这 人们 那 他 会 有 这 堆 已采取 进入
[ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [θræʃt] ,
the barn and thrashed ,
这 谷仓 和 痛击 ,

我听到他告诉人们，他要把那堆干草搬进谷仓里打碎。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm][tuː; tə][bɪd] [fen] , [ðə; ði] [ræt'kætʃər] , [kʌm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]
and desired them to bid Fen , the ratcatcher , come , and bring all his
和 想要的 他们 到 出价 分 , 这 捕鼠器 , 来 , 和 带来 全部 他的
[dɔːgz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
dogs with him .
狗 和 他 .

并希望他们请捕鼠人芬来，并带上他所有的狗。

“ [pʊr] ['daʊni] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ;
“ Poor Downy was in a terrible fright at hearing this ;
“ 贫穷的 绒毛状 曾是 在 一个 糟糕的 惊吓 在 听力 这 ;

“可怜的唐尼听到这话吓坏了；

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðeɪ]
she ran to acquaint her mother with it ; and asked her what they
她 跑 到 熟人 她 母亲 和 它 ; 和 问 她 什么 他们
[hæd; həd][best][duː] ;
had best do ;
有 最好的 做 ;

她跑去告诉母亲这件事，并问她最好怎么做；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [maʊs] , [beɪd] [hɜ:r; hər][nɑ:t][bi:; bi]

but	her	mother	,	who	was	but	a	foolish	mouse	,	bade	her	not	be
但	她	母亲	,	WHO	曾是	但	一个	愚蠢	老鼠	,	巴德	她	不是	是

['ʌndər][ðə; ði] [li:st] [ə'lɑ:rm] ,

under	the	least	alarm	,
在下面	这	至少	警报	,

但她的母亲，那只是一只愚蠢的老鼠，却叮嘱她不要有丝毫惊慌。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [ðə; ði]['fɑ:rmər][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][dʒʌst] [ðen] ;

for	she	was	persuaded	the	farmer	did	not	mean	to	take	it	in	just	then	;
为了	她	曾是	被说服	这	农民	做过	不是	意思是	到	拿	它	在	只是	然后	;

因为她确信农夫当时并不打算收下它；

[ænd; ənd] ['ædɪd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði][men][bɪ'gæn] ;

and	added	,	it	was	time	enough	to	think	of	it	when	the	men	began	;
和	额外	,	它	曾是	时间	足够的	到	思考	的	它	什么时候	这	男人	开始	;

-

10

-

并补充说，当男人们开始行动时，已经有足够的时间考虑这个问题了；10

[ʃi:; ʃi][toʊld] ['daʊni] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

she	told	Downy	to	go	to	bed	with	the	rest	of	her	brothers	and
她	讲述	绒毛状	到	去	到	床	和	这	休息	的	她	兄弟	和

['sɪstər] ,

sisters	,
姐妹	,

她让唐尼和她的兄弟姐妹们一起去睡觉。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] .

and	not	to	be	afraid	.
和	不是	到	是	害怕的	.

不要害怕。

“ [bʌt; bət] [pʊr] ['daʊni] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][du:] ,

“	But	poor	Downy	was	in	great	trouble	about	what	she	should	do	,
“	但	贫穷的	绒毛状	曾是	在	伟大的	麻烦	关于	什么	她	应该	做	,

“可怜的唐尼不知道该怎么办，她为此感到非常苦恼，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [feɪt] [wɪtʃ] ['θretnd] [ðem; ðəm] ;

and	could	not	sleep	for	thinking	of	the	sad	fate	which	threatened	them	;
和	可以	不是	睡觉	为了	思维	的	这	伤心	命运	哪个	威胁	他们	;

他们想到自己将面临的悲惨命运，便辗转难眠；

[ʃi:; ʃi] [ə'weɪkənd] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['sɪstər]

she	awakened	her	companions	to	consult	with	them	;	but	her	sisters
她	觉醒	她	同伴	到	咨询	和	他们	;	但	她	姐妹

['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fɪr] ,

only	laughed	at	her	fear	,
仅有的	笑了	在	她	害怕	,

她叫醒同伴们商量对策，但她的姐妹们却嘲笑她的恐惧。

[ænd; ənd] [sed] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [li:v] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [wel] [ɔ:f] ;

and	said	,	they	would	never	leave	a	place	where	they	were	so	well	off	;
和	说	,	他们	会	绝不	离开	一个	地方	在哪里	他们	是	所以	出色地	离开	;

他们说，他们永远不会离开这个生活如此富裕的地方；

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [kɔːrn] , ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]

and	where	they	could	get	plenty	of	good	corn	,	only	for	the	trouble	of
和	在哪里	他们	可以	得到	很多	的	好的	玉米	，仅有的		为了	这	麻烦	的

['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

eating	it	.
吃	它	.

而且他们可以吃到很多优质玉米，唯一的代价就是吃起来很麻烦。

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][rʌn][soʊ]

Her	brothers	were	of	the	same	opinion	,	and	added	,	they	could	run	so
她	兄弟	是	的	这	相同的	观点	，	和	额外	，	他们	可以	跑步	所以

['swɪftli] ,

swiftly	,
迅速地	,

她的兄弟们也持同样的观点，并补充说，他们跑得非常快。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [suːn] [get] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fiːld] ;

they	were	sure	they	could	soon	get	away	into	the	field	;
他们	是	当然	他们	可以	很快	得到	离开	进入	这	场地	；

他们确信自己很快就能逃到田野里去；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] ['veri] ['kwaɪətli] [jet] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

but	they	expected	they	should	live	very	quietly	yet	for	some	time	.
但	他们	预期的	他们	应该	居住	非常	悄悄	然而	为了	一些	时间	.

但他们预计他们还要过一段非常平静的生活。

“ [pʊr] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !

“	Poor	foolish	little	things	!
“	贫穷的	愚蠢	小的	事物	!

“可怜的傻小家伙们！”

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ]['deɪndʒər][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] ;

they	did	not	think	the	danger	was	so	near	;
他们	做过	不是	思考	这	危险	曾是	所以	靠近	；

他们没想到危险如此近在眼前；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fɑːrmɚz] [men] [ˌʌn'ruːfɪŋ] [ðə; ðɪ]

but	they	were	awakened	the	next	morning	by	the	farmer's	men	unroofing	the
但	他们	是	觉醒	这	下一个	早晨	经过	这	农民的	男人	拆除屋顶	这

[stæk] ,

stack	,
堆	,

但第二天早上，他们就被农夫们拆柴堆顶棚的声音吵醒了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːkənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pruːd(ə)nt][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	they	now	wished	they	had	hearkened	to	the	prudent	advice	of	their
和	他们	现在	希望	他们	有	听见了	到	这	谨慎	建议	的	他们的

['sɪstər] ['daʊni] .

sister	Downy	.
姐姐	绒毛状	.

他们现在后悔当初没有听从姐姐唐尼的明智建议。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] - [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst][daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv]

“	Poor	little	Downy's	heart	almost	died	within	her	,	when	she	heard	the	barking	of
“	贫穷的	小的	-	心	几乎	死亡	之内	她	，什么时候		她	听到	这	叫声	的

[ðə; ðɪ][dɔːgz] ,

the	dogs	,
这	狗	,

“可怜的小唐尼听到狗叫声时，心脏几乎停止了跳动。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hə'luːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ; [haʊ] [mʌtʃ] ['ræðər] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

and	the	hallooing	of	the	men	;	how	much	rather	would	she	have	been	in	the
和	这	哈喽	的	这	男人	;	如何	很多	相当	会	她	有	到过	在	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

还有男人们的呐喊；她多么希望自己当时在前线啊！

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [stæk] !

than	in	the	warm	stack	!
比	在	这	温暖的	堆	!

比在温暖的堆里还要热！

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][men] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [leɪ] ;

for	she	heard	the	men	drawing	near	to	the	place	where	they	lay	;
为了	她	听到	这	男人	绘画	靠近	到	这	地方	在哪里	他们	躺	;

因为她听见那些人正朝他们躺着的地方走来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['terəbli] [ə'freɪd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ðə; ði][oʊld] [maʊs] ,

and	they	were	all	terribly	afraid	;	and	their	mother	,	the	old	mouse	,
和	他们	是	全部	可怕	害怕的	;	和	他们的	母亲	,	这	老的	老鼠	,

它们都非常害怕；它们的母亲，那只老老鼠，

[wʊd] [goʊ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

would	go	to	see	how	far	the	danger	was	from	them	.
会	去	到	看	如何	远的	这	危险	曾是	从	他们	.

他们会去看看危险离他们有多远。

[ɪm'pruːd(ə)nt] ['kriːtʃər] !

Imprudent	creature	!
轻率的	生物	!

愚蠢的家伙！

[ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː] [nɪr] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [dɔːg][ɑːn] the11

she	ventured	too	near	;	for	a	great	black	dog	on	the11
她	冒险	也	靠近	;	为了	一个	伟大的	黑色的	狗	在	the11

她冒险靠得太近了；因为11号有一条巨大的黑狗

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stæk] , [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][men] [reɪzd] [ðə; ði] [ʃiːf] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

top	of	the	stack	,	the	moment	the	men	raised	the	sheaf	where	she	was	,
顶部	的	这	堆	,	这	片刻	这	男人	提高	这	捆	在哪里	她	曾是	,

就在她所在的那捆麦捆最上面，男人们把麦捆举到她所在的位置的那一刻，

[snæpt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

snapped	her	up	in	an	instant	.
啪啪	她	向上	在	一个	立即的	.

立刻就把她签了下来。

“ ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət] [ʃriːks] [ænd; ənd][kraɪz][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd]

“	Nothing	was	now	to	be	heard	but	shrieks	and	cries	from	every	side
“	没有什么	曾是	现在	到	是	听到	但	尖叫	和	哭泣	从	每一个	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [stæk] ;

of	the	stack	;
的	这	堆	;

“现在除了从书堆各个方向传来的尖叫声和哭喊声之外，什么也听不到了；

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] : ['daʊni] [hɜːrd] [ðə; ði][læst][kraɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	the	men	drew	nearer	and	nearer	:	Downy	heard	the	last	cries	of	her
和	这	男人	画	更近	和	更近	:	绒毛状	听到	这	最后的	哭泣	的	她

['breðrən] ;

brethren	;
弟兄们	;

男人们越来越近：唐尼听到了她兄弟们最后的呼喊声；

[ðə; ði] [ʃiːf] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

the	sheaf	where	she	had	taken	refuge	,	was	already	on	the	point	of	being
这	捆	在哪里	她	有	已采取	避难所	,	曾是	已经	在	这	观点	的	存在

[reɪzd] ,

raised	,
提高	,

她藏身的那捆麦穗，当时已经快要被收起来了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [θruː] [æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə]

when	she	sprang	through	an	opening	in	the	side	,	and	was	just	going	to
什么时候	她	弹簧	通过	一个	开幕	在	这	边	,	和	曾是	只是	去	到

[rʌn] [daʊn] ,

run	down	,
跑步	向下	,

当她从侧面的一个开口跳出来，正要往下跑的时候，

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [greɪt] [dɔːg][də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər] [hɜːr; hər] !

when	she	beheld	a	great	dog	directly	under	her	!
什么时候	她	观看	一个	伟大的	狗	直接地	在下面	她	!

当她看到一只大狗就在她脚下时！

“ [pʊr] ['daʊni] [geɪv] [hɜːr'self][ʌp][æz; əz][lɔːst] , [ænd; ənd] [ə'weitid] [ɪn] ['tremblɪŋ] [æŋ'zaɪəti][hɜːr; hər]

“	Poor	Downy	gave	herself	up	as	lost	,	and	awaited	in	trembling	anxiety	her
“	贫穷的	绒毛状	给予	她自己	向上	作为	丢失的	,	和	等待中	在	发抖	焦虑	她

[feɪt] :

fate	:
命运	:

“可怜的唐尼认命地承认迷路了，战战兢兢地等待着自己的命运：

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stæk] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə]

for	some	moments	she	clung	to	the	outside	of	the	stack	,	not	daring	to
为了	一些	时刻	她	紧紧抓住	到	这	外部	的	这	堆	,	不是	大胆	到

[dɪ'send] ,

descend	,
下降	,

她有好一会儿都紧紧抓住书堆外侧，不敢下来。

[jet] [fiərɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə] [steɪ] ; [wen] , ['lʌkɪli] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [maʊs] ,

yet	fearing	still	more	to	stay	;	when	,	luckily	for	our	poor	little	mouse	,
然而	害怕	仍然	更多的	到	停留	;	什么时候	,	幸运的是	为了	我们的	贫穷的	小的	老鼠	,

然而，它却更加害怕留下；幸运的是，对于我们可怜的小老鼠来说，

[sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [ðə; ði][dɔːg] , [huː] ['ɪnstəntli] [ræn][ɔːf] ; [ænd; ənd] ['daʊni] , [dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm]

some	one	called	the	dog	,	who	instantly	ran	off	;	and	Downy	,	darting	from
一些	一	称为	这	狗	,	WHO	即刻	跑	离开	;	和	绒毛状	,	飞镖	从

[ðə; ði] [stæk] ,

the	stack	,
这	堆	,

有人叫了狗，狗立刻跑开了；而唐尼，从狗堆里窜了出来，

[hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][klɑːd][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

had	just	time	to	gain	a	place	of	security	beneath	a	clod	of	earth	,
有	只是	时间	到	获得	一个	地方	的	安全	下面	一个	泥块	的	地球	,

刚好来得及躲到一块泥土下面寻求一丝安全感。

[wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

where	she	lay	shaking	with	fear	,	not	daring	to	look	up	for	some	minutes	.
在哪里	她	躺	摇晃	和	害怕	,	不是	大胆	到	看	向上	为了	一些	分钟	.

她躺在那里，吓得浑身发抖，好几分钟都不敢抬头。

“	[ʃiː; ʃi]	['ʃʌdəd]	[wɪð; wɪθ]	['hɔːrər]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[ðə; ðɪ]	['daɪɪŋ]	[grəunz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[frendz]	[ɪn]
“	**She**	**shuddered**	**with**	**horror**	**when**	**she**	**heard**	**the**	**dying**	**groans**	**of**	**her**	**friends**	**in**
“	她	颤抖	和	恐怖	什么时候	她	听到	这	垂死	呻吟	的	她	朋友们	在

[ðə; ðɪ]	[stæk]	,
the	**stack**	**,**
这	堆	,

“当她听到书堆里朋友们临终前的呻吟声时，她吓得浑身颤抖。”

[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	[ʃaʊts]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[men]	[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]	[ðə; ðɪ]	[dɔːgz]	;
and	**the**	**shouts**	**of**	**the**	**men**	**encouraging**	**the**	**dogs**	**;**
和	这	喊叫	的	这	男人	鼓励	这	狗	;

还有男人们鼓励狗的喊叫声；

['meni]	[ə; eɪ]	[pʊr]	[maʊs]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[siː]	['rʌnɪŋ]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[hoʊps]	[ʌv; əv]	['meɪkɪŋ]	[ɪts]	[ɪ'skeɪp]	,
many	**a**	**poor**	**mouse**	**did**	**she**	**see**	**running**	**away**	**in**	**hopes**	**of**	**making**	**its**	**escape**	**,**
许多	一个	贫穷的	老鼠	做过	她	看	跑步	离开	在	希望	的	制作	它是	逃脱	,

她看到许多可怜的小老鼠拼命逃跑，希望能逃脱厄运。

[bʌt; bət]	[pər'suːd]	[ænd; ənd]	[dɪ'vaʊəd]	[baɪ]	[ðə; ðɪ]	[dɔːgz]	.
but	**pursued**	**and**	**devoured**	**by**	**the**	**dogs**	**.**
但	追击	和	吞噬	经过	这	狗	.

但最终被狗追赶并吞噬。

“	['sevrəl]	[taɪmz]	[pʊr]	['daʊni]	[hæd; həd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	[dɪ'skʌvərd]	[baɪ]	[ðə; ðɪ]	[dɔːgz]	,
“	**Several**	**times**	**poor**	**Downy**	**had**	**like**	**to**	**have**	**been**	**discovered**	**by**	**the**	**dogs**	**,**
“	一些	时代	贫穷的	绒毛状	有	喜欢	到	有	到过	发现	经过	这	狗	,

“可怜的唐尼有好几次差点被狗狗们发现，

[ɔːr]	[krʌʃt]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ðɪ]	['hɔːrsɪz]	-	[fiːt]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[kraʊtʃt]	['veri]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	[graʊnd]	,
or	**crushed**	**beneath**	**the**	**horses**	**'**	**feet**	**,**	**but**	**she**	**crouched**	**very**	**close**	**to**	**the**	**ground**	**,**
或者	碎	下面	这	马匹	-	脚	,	但	她	蹲着	非常	关闭	到	这	地面	,

或者被马蹄踩死，但她却蜷缩着身子，几乎贴着地面。

[ænd; ənd]	[leɪ]	[soʊ]	[stɪl]	,	[ʃiː; ʃi]	['hɑːrdli]	[briːðd]	,	[soʊ]	[greɪt]	[wʌz; wəz]	her12
and	**lay**	**so**	**still**	**,**	**she**	**hardly**	**breathed**	**,**	**so**	**great**	**was**	**her12**
和	躺	所以	仍然	,	她	几乎	呼吸	,	所以	伟大的	曾是	her12

她静静地躺着，几乎停止了呼吸，她的伟大令人敬佩。

[fɪr]	;	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʃiː; ʃi]	[wɑːtʃt]	[æn; ən]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	,	[wen]	[noʊ]	[wʌn]	[wʌz; wəz]	[nɪr]	,	[tuː; tə]
fear	**;**	**at**	**length**	**she**	**watched**	**an**	**opportunity**	**,**	**when**	**no**	**one**	**was**	**near**	**,**	**to**
害怕	;	在	长度	她	观看	一个	机会	,	什么时候	不	一	曾是	靠近	,	到

[kwɪt]	[hɜːr; hər]	[rɪ'triːt]	,
quit	**her**	**retreat**	**,**
辞职	她	撤退	,

恐惧；最终，她趁着周围无人，寻找机会离开了藏身之处。

[ænd; ənd]	[ræn]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ðɪ]	[spiːd]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	,	[nɑːt]	[wʌns]	['derɪŋ]	[tuː; tə]	[pɔːz]	[ɔːr]	[lʊk]
and	**ran**	**with**	**all**	**the**	**speed**	**she**	**could**	**,**	**not**	**once**	**daring**	**to**	**pause**	**or**	**look**
和	跑	和	全部	这	速度	她	可以	,	不是	一次	大胆	到	暂停	或者	看

[bɪ'haɪnd]	,
behind	**,**
在后面	,

她拼尽全力奔跑，一次也不敢停顿或回头看。

[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[geɪnd]	[ðə; ðɪ]	['fɑːrmɚz]	['ɔːrtʃərd]	;	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[leɪd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ðɪ]	[lɔːŋ]	[græs]	,
till	**she**	**gained**	**the**	**farmer's**	**orchard**	**;**	**where**	**she**	**laid**	**among**	**the**	**long**	**grass**	**,**
直到	她	获得	这	农民的	果园	;	在哪里	她	铺设	之中	这	长的	草	,

直到她占领了农夫的果园；她躺在长长的草丛中，

['pæntɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[hæf]	[ded]	[wɪð; wɪθ]	['terər]	[ænd; ənd]	[fə'tiːg]	;
panting	**,**	**and**	**half**	**dead**	**with**	**terror**	**and**	**fatigue**	**;**
喘息	,	和	一半	死的	和	恐怖	和	疲劳	;

气喘吁吁，惊恐和疲惫让他奄奄一息；

[ʃi:; ʃi][hɪd][hɜ:r'self] [tɔ:rd] [naɪt] ['ʌndər][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['æp(ə)l] - [tri:] ;

she	hid	herself	toward	night	under	the	roots	of	an	old	apple	-	tree	;
她	隐藏	她自己	朝向	夜晚	在下面	这	根	的	一个	老的	苹果	-	树	;

夜幕降临之际，她躲藏在一棵老苹果树的树根下；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [aʊl] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n]

for	she	was	very	much	afraid	of	a	great	white	owl	which	she	had	seen
为了	她	曾是	非常	很多	害怕的	的	一个	伟大的	白色的	猫头鹰	哪个	她	有	已见

['flaɪɪŋ] [nɪr] .

flying	near	.
飞行	靠近	.

因为她非常害怕一只在她附近飞过的大白猫头鹰。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][lə'ment][ðə; ði][sæd] [feɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər]

“	It	was	in	vain	for	her	to	lament	the	sad	fate	of	her	mother
“	它	曾是	在	徒劳	为了	她	到	哀叹	这	伤心	命运	的	她	母亲

[ænd; ənd] ['breðrən] ;

and	brethren	;
和	弟兄们	;

”她为母亲和兄弟的悲惨命运哀悼，但这都是徒劳的；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌri:'kæl][ðem; ðəm][tu:; tə][laɪf] ; [ænd; ənd] ['daʊni] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] had13

she	could	not	recal	them	to	life	;	and	Downy	was	thankful	that	she	had13
她	可以	不是	回忆	他们	到	生活	;	和	绒毛状	曾是	感恩	那	她	had13

她无法让他们复活；唐尼很庆幸自己拥有13个。

[ɪ'skeɪpt] [soʊ] [wel] ; [bʌt; bət][ðə; ði][koʊld] ['weðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [gɔ:n] [jet] ,

escaped	so	well	;	but	the	cold	weather	was	not	gone	yet	,
逃脱	所以	出色地	;	但	这	寒冷的	天气	曾是	不是	已消失	然而	,

他成功逃脱了；但是寒冷的天气还没有过去。

[ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['daʊni] [nu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][noʊ][wɔ:rm] [haʊs]

and	poor	little	Downy	knew	she	had	nothing	to	eat	and	no	warm	house
和	贫穷的	小的	绒毛状	知道	她	有	没有什么	到	吃	和	不	温暖的	房子

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ;

to	live	in	;
到	居住	在	;

可怜的小唐尼知道自己没有吃的，也没有温暖的房子可以住；

[bʌt; bət][mʌst; məst] [meɪk] [hɜ:r'self][wʌn] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [stɑ:rvd]

but	must	make	herself	one	;	and	she	was	afraid	she	should	be	starved
但	必须	制作	她自己	一	;	和	她	曾是	害怕的	她	应该	是	饥饿

[tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ,

to	death	with	hunger	,
到	死亡	和	饥饿	,

但她必须自己创造一个；她害怕自己会饿死。

[ɔ:r][daɪ][wɪð; wɪθ][koʊld] .

or	die	with	cold	.
或者	死	和	寒冷的	.

或者冻死。

[ði:z] [θɔ:ts] ['ɑ:kjupaɪd][hɜ:r; hər][maɪnd] , [tɪl] [ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] ,

These	thoughts	occupied	her	mind	,	till	she	fell	asleep	,
这些	想法	占领	她	头脑	,	直到	她	跌倒	睡着了	,

这些念头占据了她的思绪，直到她睡着。

[nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi] [ə'weɪk] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [kwaɪt] [leɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['veri] ['hʌŋgri] .

nor	did	she	awake	next	morning	till	quite	late	,	and	found	herself	very	hungry	.
也不	做过	她	醒	下一个	早晨	直到	相当	晚的	,	和	成立	她自己	非常	饥饿的	.

第二天早上她醒得很晚，发现自己非常饿。

[ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [pi:pt] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hoʊl] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [nɪr] [tu:; tə][hɜ:rt][hɜ:r; hər] ,

She	first	peeped	out	of	her	hole	,	and	seeing	nothing	near	to	hurt	her	,
她	第一的	偷窥	出去	的	她	洞	,	和	看到	没有什么	靠近	到	伤害	她	,

她先是从洞里往外看了一眼，发现附近没有什么能伤害她的东西。

[ʃi:; ʃi] ['ventʃərd] [fɔ:rθ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fu:d] ; [ʃi:; ʃi] ['rʌmidʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [li:vz]

she	ventured	forth	in	search	of	some	food	;	she	rummaged	among	the	dead	leaves
她	冒险	前进	在	搜索	的	一些	食物	;	她	翻找	之中	这	死的	树叶

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

她冒险外出寻找食物；她在枯叶中翻找了一段时间，

[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , [tɪl] [tʃæns] [led][hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ][roʊ] [ʌv; əv] [nʌt] - [tri:z] ; [hɪr] , ['æftər][ə; eɪ]

without	success	,	till	chance	led	her	to	a	row	of	nut	-	trees	;	here	,	after	a
没有	成功	,	直到	机会	引领	她	到	一个	排	的	坚果	-	树木	;	这里	,	后	一个

['dɪlɪdʒənt] [sɜ:rtʃ] ,

diligent	search	,
勤奋	搜索	,

她一直没有找到，直到偶然的机会让她来到一排核桃树下；在那里，经过一番仔细寻找，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [θri:] [nʌts] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [i:t] ,

she	had	the	good	fortune	to	discover	three	nuts	,	one	of	which	she	eat	,
她	有	这	好的	财富	到	发现	三	坚果	,	一	的	哪个	她	吃	,

她很幸运地发现了三颗坚果，她吃掉了一颗。

['bi:ɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʃi:; ʃi] ['kærid] [hoʊm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [tri:] ;

being	very	hungry	,	and	the	rest	she	carried	home	to	her	tree	;
存在	非常	饥饿的	,	和	这	休息	她	携带	家	到	她	树	;

她非常饿，就把剩下的东西带回了家，放到了她的树上；

[bʌt; bət] ['daʊni] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] ,

but	Downy	knew	they	would	not	last	long	,
但	绒毛状	知道	他们	会	不是	最后的	长的	,

但唐尼知道他们不会长久的。

[ænd; ənd][soʊ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][best][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][get] [mɔ:r] , [ʃi:; ʃi] ['ðerfɔ:r] [dɪ'pɑ:zɪtɪd]

and	so	thought	it	best	to	try	and	get	more	,	she	therefore	deposited
和	所以	想法	它	最好的	到	尝试	和	得到	更多的	,	她	所以	已存

[ðem; ðəm] ['seɪfli] [ə'weɪ] ,

them	safely	away	,
他们	安全	离开	,

因此，她觉得最好还是设法多弄一些，于是便把它们妥善地存放了起来。

[ænd; ənd][sæt][ɔ:f][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [prə'vɪʒnz] ; [ʃi:; ʃi][spent] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ə'mʌŋ]

and	sat	off	to	look	for	more	provisions	;	she	spent	nearly	the	whole	day	among
和	卫星	离开	到	看	为了	更多的	条款	;	她	花费	几乎	这	所有的	天	之中

[ðə; ði][nʌt] - [tri:z] ,

the	nut	-	trees	,
这	坚果	-	树木	,

于是她坐下来继续寻找其他食物；她几乎一整天都待在核桃树丛中。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm]['oʊnli][wɪð; wɪθ][wʌn][nʌt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [snoʊ] ['fɔ:lɪŋ] ,

but	returned	home	only	with	one	nut	;	and	a	shower	of	snow	falling	,
但	返回	家	仅有的	和	一	坚果	;	和	一个	淋浴	的	雪	坠落	,

但他只带回了一颗坚果；而且下起了雪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][goʊ][aʊt] ['eni] [mɔːr]

she	was	forced	to	return	to	her	dwelling	,	and	did	not	go	out	any	more
她	曾是	强制	到	返回	到	她	住宅	,	和	做过	不是	去	出去	任何	更多的

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

她被迫返回住处，当天再也没有外出。

[bʌt; bət][leɪd] [stɪl] , [ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːrˈself][ə; eɪ][wɔːrm] [nest] ;

but	laid	still	,	and	thought	how	she	should	make	herself	a	warm	nest	;
但	铺设	仍然	,	和	想法	如何	她	应该	制作	她自己	一个	温暖的	巢	;

但她一动不动地躺着，想着该如何给自己做一个温暖的窝；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri][koʊld] [hɪr] , ['hævɪŋ] [bɪn] [juːst][tuː; tə][ðə; ðɪ][kloʊz][wɔːrm] [stæk] ,

for	she	was	very	cold	here	,	having	been	used	to	the	close	warm	stack	,
为了	她	曾是	非常	寒冷的	这里	,	拥有	到过	用过的	到	这	关闭	温暖的	堆	,

因为她习惯了温暖的炉膛，所以觉得这里很冷。

[wer] [skers] ['eni] [er] ['entərd] .

where	scarce	any	air	entered	.
在哪里	稀少	任何	空气	进入	.

几乎没有空气进入。

[ʃiː; ʃi] [iːt] ['veri] ['sperɪŋli] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nʌts] , ['seɪvɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

She	eat	very	sparingly	of	her	nuts	,	saving	as	much	as	possible	for	the
她	吃	非常	少量地	的	她	坚果	,	保存	作为	很多	作为	可能的	为了	这

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

她吃坚果很省，尽可能多地留到明天吃。

[fiərɪŋ] [lest][ðə; ðɪ][snoʊ] [ʃʊd; ʃəd] hinder14

fearing	lest	the	snow	should	hinder14
害怕	免得	这	雪	应该	hinder14

担心雪会阻碍14

[hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt]['fɔːlən] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]

her	looking	for	more	;	but	there	had	not	fallen	much	,	and	in	the
她	寻找	为了	更多的	;	但	那里	有	不是	倒下	很多	,	和	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

她还在寻找更多；但落下的并不多，到了早上，

[ðə; ðɪ][sʌn] ['kʌmɪŋ] [aʊt][kwaɪt] [braɪt] , [meltid][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

the	sun	coming	out	quite	bright	,	melted	it	all	;
这	太阳	未来	出去	相当	明亮的	,	融化	它	全部	;

阳光灿烂，把一切都融化了；

[ænd; ənd] ['daʊni] [left][hɜːr; hər] [triː] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][laɪn][hɜːr; hər][nest][wɪð; wɪθ]

and	Downy	left	her	tree	to	look	for	something	to	line	her	nest	with
和	绒毛状	左边	她	树	到	看	为了	某物	到	线	她	巢	和

,

,

,

唐尼离开了她的树，去找些东西来铺垫她的巢穴。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɔːr] [fuːd] .

and	for	more	food	.
和	为了	更多的	食物	.

以及更多的食物。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbʤekt] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][fɜːrst] ,

That	being	the	first	object	,	she	began	to	search	for	some	first	,
那	存在	这	第一的	目的	,	她	开始	到	搜索	为了	一些	第一的	,

既然那是她找到的第一个物品，她便开始寻找一些.....

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] ['sevrəl] [ɪrz] [ʌv; əv]

and	was	more	fortunate	than	before	,	as	she	discovered	several	ears	of
和	曾是	更多的	幸运	比	前	,	作为	她	发现	一些	耳朵	的

[kɔːrn] ,

corn	,
玉米	,

她比以前更幸运了，因为她发现了好几穗玉米。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] [ɔːf][ðə; ði] [stæk] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli]['kredɪt][hɜːr; hər]

which	had	been	blown	by	the	wind	off	the	stack	;	she	could	hardly	credit	her
哪个	有	到过	吹	经过	这	风	离开	这	堆	;	她	可以	几乎	信用	她

[gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

good	fortune	,
好的	财富	,

那是被风从烟囱上吹下来的；她简直不敢相信自己这么幸运。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɜːr; hər] [stɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['seɪfli] [lɑːdʒd] [ɪn][hɜːr; hər]['greɪnəriˌ'grænəri]

when	she	beheld	her	store	and	saw	it	all	safely	lodged	in	her	granary
什么时候	她	观看	她	店铺	和	锯	它	全部	安全	已提交	在	她	粮仓

.

:
.

当她看到自己的货物都安全地存放在粮仓里时。

[hɜːr; hər][nekst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə][laɪn][hɜːr; hər][nest] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

Her	next	care	was	to	line	her	nest	;	for	this	purpose	,
她	下一个	关心	曾是	到	线	她	巢	;	为了	这	目的	,

接下来，她开始布置巢穴；为此，

([ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld][ænd; ənd]['frɔːsti]) [ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv][draɪd]

(	though	it	was	very	cold	and	frosty	)	she	collected	all	the	bits	of	dried
(	尽管	它	曾是	非常	寒冷的	和	霜冻	)	她	集	全部	这	比特	的	干燥

[mɔːs] [ænd; ənd] [græs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

moss	and	grass	she	could	find	,
苔藓	和	草	她	可以	寻找	,

（尽管天气非常寒冷，还结着霜）她收集了所有能找到的干苔藓和干草。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ;

and	carried	them	in	her	mouth	to	her	new	habitation	;
和	携带	他们	在	她	嘴	到	她	新的	居住地	;

她用嘴叼着它们，把它们带到了她的新住处；

[ʃiː; ʃi] ['nɪbəld] [ɔːf][ðə; ði]['faɪbəz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

she	nibbled	off	the	fibres	which	hung	to	the	roots	of	the	tree	,
她	轻咬	离开	这	纤维	哪个	悬挂	到	这	根	的	这	树	,

她轻轻地啃食着挂在树根上的纤维。

[ænd; ənd][draɪd] [wiːdz] , [ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [hɜːr; hər] [haʊs] [kwaɪt][wɔːrm][ænd; ənd]

and	dried	weeds	,	and	soon	made	her	house	quite	warm	and
和	干燥	杂草	,	和	很快	制成	她	房子	相当	温暖的	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

还有干枯的杂草，很快就把她的房子弄得温暖舒适。

“ [ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv]

“	She	spent	the	remainder	of	the	month	of	March	,	and	the	beginning	of
“	她	花费	这	余	的	这	月	的	行进	,	和	这	开始	的

['eɪprəl] ,

April	,
四月	,

“她度过了三月的剩余时间和四月初，

[ɪn] [ˈleɪɪŋ] [ʌp] [ˈstɔrz] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [haʊs] .

in	laying	up	stores	of	provision	,	and	in	enlarging	the	inside	of	her	house	.
在	躺下	向上	商店	的	条款	,	和	在	扩大	这	里面	的	她	房子	.

她囤积粮食，扩建房屋内部。

“ [ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪˈgæn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɔːrm] [deɪz] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [lʊkt]

“	The	Spring	began	with	some	beautiful	warm	days	,	and	everything	looked
“	这	春天	开始	和	一些	美丽的	温暖的	天	,	和	一切	看起来

[ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [geɪ] ;

cheerful	and	gay	;
快乐	和	同性恋	;

“春天伊始，阳光明媚，温暖宜人，一切都显得那么欢快快乐；

[ðə; ði] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ˈflaʊər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] , [ænd; ənd] [snoʊ] - [drɑːps] ,

the	crocusses	were	all	in	flower	,	and	the	primroses	,	and	snow	-	drops	,
这	番红花	是	全部	在	花	,	和	这	报春花	,	和	雪	-	滴	,

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈɜːrli] [ˈvaiəlits] .

with	some	early	violets	.
和	一些	早期的	紫罗兰	.

番红花、报春花、雪花莲都开了，还有一些早开的紫罗兰。

[ˈdaʊni] [wʌz; wəz] [riˈdʒɔist] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdeɪziz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ]

Downy	was	rejoiced	when	she	saw	the	daisies	in	the	orchard	begin	to	shew
绒毛状	曾是	欣喜若狂	什么时候	她	锯	这	雏菊	在	这	果园	开始	到	展示

[ðer; ðər] [waɪt] [ˈhedz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [græs] ,

their	white	heads	above	the	grass	,
他们的	白色的	头部	多于	这	草	,

当唐尼看到果园里的雏菊开始从草丛中冒出白色的花苞时，她欣喜不已。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈmeni] [ə; eɪ] [frɪsk] [aʊt] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

and	she	took	many	a	frisk	out	to	enjoy	the	sunshine	,	and	was	quite
和	她	采取	许多	一个	搜身	出去	到	享受	这	阳光	,	和	曾是	相当

['hæpi] [ænd; ənd] ['kɑːntent] . -

happy	and	content	.	15
快乐的	和	内容	.	-

她经常带着孩子们出去享受阳光，自己也感到非常快乐和满足。15

“ [wʌn] [faɪn] [ˈiːvnɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haʊs] ,

“	One	fine	evening	as	she	was	returning	to	her	house	,
“	一	美好的	晚上	作为	她	曾是	返回	到	她	房子	,

“一天傍晚，她正往家走，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwiːzl] , [ˈoʊnli] [ˈsʌmwʌt] [ˈsmɔːlər] ,

she	saw	a	creature	much	like	a	weasel	,	only	somewhat	smaller	,
她	锯	一个	生物	很多	喜欢	一个	黄鼠狼	,	仅有的	有些	较小的	,

她看到一种很像鼬的生物，只是体型略小一些。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] - , [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] :

which	she	knew	to	be	a	mousehunt	,	by	what	she	had	heard	of	them	:
哪个	她	知道	到	是	一个	-	,	经过	什么	她	有	听到	的	他们	:

根据她之前听到的关于捕鼠的描述，她知道那是一场捕鼠活动：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [kloʊz][baɪ][hɜːr; hər] [triː] , [ɪn][hoʊps][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] ;

he	was	prowling	along	close	by	her	tree	,	in	hopes	of	catching	her	;
他	曾是	潜行	沿着	关闭	经过	她	树	,	在	希望	的	捕捉	她	;

他沿着她所在的树附近徘徊，希望能抓住她；

[hiː; hi] [smelt] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [went] [ɪn] .

he	smelt	about	some	time	,	and	at	last	went	in	.
他	冶炼	关于	一些	时间	,	和	在	最后的	去	在	.

他四处嗅了嗅，最后走了进去。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['daʊni] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [fraɪt] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

Poor	little	Downy	was	in	a	sad	fright	;	she	knew	not	what	to	do	,
贫穷的	小的	绒毛状	曾是	在	一个	伤心	惊吓	;	她	知道	不是	什么	到	做	,

可怜的小唐尼吓坏了，她不知道该怎么办。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [hed] ['piːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊl] ,

for	she	saw	his	head	peeping	out	of	her	hole	,
为了	她	锯	他的	头	偷窥	出去	的	她	洞	,

因为她看见他的头从她的洞里探了出来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [blæk] [aɪ] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɪn] ['evri] [dəˈrekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	his	cunning	black	eye	looking	round	in	every	direction	.
和	他的	狡猾	黑色的	眼睛	寻找	圆形的	在	每一个	方向	.

他那只狡黠的黑眼睛四处张望。

“ [wen] ['lɪt(ə)l] ['daʊni] [sɔː] [ðə; ði] - [teɪk] possession16

“	When	little	Downy	saw	the	mousehunt	take	possession16
“	什么时候	小的	绒毛状	锯	这	-	拿	possession16

“当小唐尼看到捕鼠活动占领了16

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] ['ventʃər] [ðer; ðər] [əˈgen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

of	her	house	,	she	knew	she	must	not	venture	there	again	,	and	was
的	她	房子	,	她	知道	她	必须	不是	风险投资	那里	再次	,	和	曾是

[ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ,

in	great	distress	,
在	伟大的	痛苦	,

她知道自己绝不能再去那栋房子了，为此她非常痛苦。

[æz; əz][tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [sɪ'kjʊrli] ;

as	to	where	she	should	pass	the	night	securely	;
作为	到	在哪里	她	应该	经过	这	夜晚	安全地	;

至于她应该在哪里安全过夜；

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [krept] ,

at	last	she	found	a	hole	in	the	bank	,	and	into	this	she	crept	,
在	最后的	她	成立	一个	洞	在	这	银行	,	和	进入	这	她	悄悄地爬	,

她终于在河岸上发现了一个洞，然后爬了进去。

[ðoʊ] ['veri] [mʌtʃ] [əˈlɑːrmd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɛnəmiːz] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] ;

though	very	much	alarmed	for	fear	of	her	enemy's	discovering	her	;
尽管	非常	很多	惊慌	为了	害怕	的	她	敌人的	发现	她	;

虽然她非常担心被敌人发现；

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [naɪt] ; [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][stɜːr][aʊt][nekst][deɪ] ,

she	dared	not	go	to	sleep	at	all	that	night	;	nor	did	she	stir	out	next	day	,
她	敢于	不是	去	到	睡觉	在	全部	那	夜晚	;	也不	做过	她	搅拌	出去	下一个	天	,

那天晚上她根本不敢睡觉；第二天她也没有出门。

[tɪl] [fɔːrst] [baɪ] ['hʌŋgər] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [fuːd] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

till **forced** **by** **hunger** **to** **seek** **for** **food** **;** **she** **did** **not** **see** **any** **thing** **of** **the**

直到 强制 经过 饥饿 到 寻找 为了 食物 ; 她 做过 不是 看 任何 事物 的 这

-

,

mousehunt **,**

-

,

直到饥饿迫使她外出觅食；她没有看到任何捕鼠的场面。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] ['seɪfər] [spɑːt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

but **she** **resolved** **to** **leave** **the** **orchard** **and** **seek** **a** **safer** **spot** **for** **her**

但 她 已解决 到 离开 这 果园 和 寻找 一个 更安全 点 为了 她

[nuː] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

new **habitation** **.**

新的 居住地 .

但她决心离开果园，寻找一个更安全的地方作为新的住所。

“ [ə'kɔːrdɪŋli] , [nekst] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɔːf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

“ **Accordingly** **,** **next** **day** **,** **she** **sat** **off** **to** **look** **for** **a** **proper** **situation** **;**

“ 因此 , 下一个 天 , 她 卫星 离开 到 看 为了 一个 恰当的 情况 ;

〃因此，第二天，她便开始寻找合适的工作机会；

[ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [hedʒ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] ['medoʊ] , [ɔːl] ['kʌvərd]

she **passed** **through** **the** **orchard** **hedge** **into** **a** **beautiful** **green** **meadow** **,** **all** **covered**

她 通过了 通过 这 果园 对冲 进入 一个 美丽的 绿色的 草地 , 全部 涵盖

[wɪð; wɪθ] ['deɪziz] ,

with **daisies** **,**

和 雏菊 ,

她穿过果园的篱笆，来到一片美丽的绿色草地上，草地上开满了雏菊。

[red] ['kloʊvər] , ['kaʊslɪp] , [ænd; ənd] ['goʊldən] ['bʌtərkʌp] .

red **clover** **,** **cowslips** **,** **and** **golden** **buttercups** **.**

红色的 三叶草 , 报春花 , 和 金的 毛茛 .

红三叶草、报春花和金黄色的毛茛。

[hɪr] ['daʊni] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] :

Here **Downy** **resolved** **to** **find** **a** **place** **to** **live** **in** **:**

这里 绒毛状 已解决 到 寻找 一个 地方 到 居住 在 :

唐尼决心找个地方住：

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hwiskt] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [tɔːl] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] ;

and **she** **whisked** **about** **under** **the** **tall** **heads** **of** **the** **cowslips** **and** **buttercups** **;**

和 她 搅拌 关于 在下面 这 高的 头部 的 这 报春花 和 毛茛 ;

她轻盈地穿梭在报春花和毛茛花高高的花冠之下；

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [griːn] [maʊnd] , [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [æz; əz] [juː; jʊ] ,

at **last** **she** **fixed** **on** **a** **little** **green** **mound** **,** **such** **an** **one** **as** **you** **,**

在 最后的 她 固定的 在 一个 小的 绿色的 冢 , 这样的 一个 一 作为 你 ,

最后，她的目光落在了一个绿色的小土堆上，就像你一样。

['ælfred] , [kɔːl] [ə; eɪ] ['feriz] [θroʊn] , [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skrætʃ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɔːr]

Alfred **,** **call** **a** **fairy's** **throne** **,** **and** **here** **she** **began** **to** **scratch** **with** **her** **fore**

阿尔弗雷德 , 称呼 一个 仙女的 王座 , 和 这里 她 开始 到 划痕 和 她 前

[fiːt] ,

feet **,**

脚 ,

阿尔弗雷德，叫来仙女的宝座，然后她开始用前爪挠痒。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tɜːrf] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [juːst] [sʌtʃ] ['dɪlɪdʒəns] ,

till **she** **had** **made** **a** **little** **opening** **in** **the** **turf** **,** **and** **she** **used** **such** **diligence** **,**

直到 她 有 制成 一个 小的 开幕 在 这 草皮 , 和 她 用过的 这样的 勤勉 ,

直到她在草皮上挖出一个小洞，她真是太勤奋了。

[ðæt] [bɪˈfɔːr] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][hoʊl][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,

that	before	night	she	had	made	a	hole	large	enough	to	sleep	in	,
那	前	夜晚	她	有	制成	一个	洞	大的	足够的	到	睡觉	在	,

天黑之前，她已经挖了一个足够大的洞，可以在里面睡觉。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪnd][ɔːr][soʊ][wɔːrm][æz; əz][hɜːr; hər] [haʊs] [ˈʌndər][ðə; ði][oʊld]

and	though	it	was	not	lined	or	so	warm	as	her	house	under	the	old
和	尽管	它	曾是	不是	衬里	或者	所以	温暖的	作为	她	房子	在下面	这	老的

[ˈæp(ə)l] - [triː] ,

apple	-	tree	,
苹果	-	树	,

虽然它不像她位于老苹果树下的房子那样有衬里，也不那么温暖，

[jet] [ʃiː; ʃi] [slept] [soʊ] [saʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [əˈwoʊk] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [kwaɪt] [haɪ] [ɪn]

yet	she	slept	so	sound	that	she	never	awoke	till	the	sun	had	risen	quite	high	in
然而	她	睡着了	所以	声音	那	她	绝不	醒来	直到	这	太阳	有	升起	相当	高的	在

[ðə; ði] [ˈhevəns] .

the	heavens	.
这	天	.

然而，她睡得非常沉，直到太阳高悬天空才醒来。

“ [ˈdaʊni] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] :

“	Downy	jumped	up	in	a	hurry	when	she	saw	how	late	it	was	:
“	绒毛状	跳了起来	向上	在	一个	匆忙	什么时候	她	锯	如何	晚的	它	曾是	:

“唐尼看到时间已经很晚了，赶紧跳了起来：”

[ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , -

the	birds	had	been	up	hours	before	her	,	17
这	鸟类	有	到过	向上	小时	前	她	,	-

鸟儿们比她早几个小时就起床了，17

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈbɪzɪli] [ɪmˈplɔɪd] [ˈbɪldɪŋ] [ðer; ðər][nests] ;

and	were	all	busily	employed	building	their	nests	;
和	是	全部	忙碌地	受雇	建筑	他们的	巢穴	;

它们都忙着筑巢；

[ˈevri] [bʊʃ] [rɪˈzaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [waɪl] [æt; ət][wɜːrk] ,

every	bush	resounded	with	the	songs	of	these	little	creatures	while	at	work	,
每一个	衬套	回荡着	和	这	歌曲	的	这些	小的	生物	尽管	在	工作	,

灌木丛中回荡着这些小家伙们忙碌时的歌声。

[ænd; ənd] [ˈdaʊni] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ˈaɪd(ə)l] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ;

and	Downy	knew	she	must	not	be	idle	,	for	she	had	much	to	do	;
和	绒毛状	知道	她	必须	不是	是	闲置的	,	为了	她	有	很多	到	做	;

唐尼知道自己不能闲着，因为她有很多事要做；

[ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] [ʃiː; ʃi][fɜːrst][went][tuː; tə][æn; ən][oʊk] [wɪtʃ] [gruː] [æt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] ,

being	very	hungry	she	first	went	to	an	oak	which	grew	at	some	little	distance	,
存在	非常	饥饿的	她	第一的	去	到	一个	橡木	哪个	生长	在	一些	小的	距离	,

她非常饿，于是先去了不远处的一棵橡树那里。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈplenti] [ʌv; əv]['eɪkɔːnz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] — [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [meɪd]

and	here	she	found	plenty	of	acorns	among	the	leaves	—	of	these	she	made
和	这里	她	成立	很多	的	橡子	之中	这	树叶	—	的	这些	她	制成

[ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [miːl] ,

a	hearty	meal	,
一个	爽朗	一顿饭	,

她在这里的树叶间找到了很多橡子——她用这些橡子做了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [sʌm; səm][tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] .

and	carried	some	to	where	she	was	at	work	.
和	携带	一些	到	在哪里	她	曾是	在	工作	.

她把一些带到了她工作的地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ʃiː; ʃi] [dʌg] [hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

With	**a**	**great**	**deal**	**of**	**care**	**and**	**labour**	**she**	**dug**	**her**	**house**	**and**	**made**	**it**
和	一个	伟大的	交易	的	关心	和	劳动	她	挖	她	房子	和	制成	它

[kwaɪt] [raʊnd] [ænd; ənd] [smuːð] ,

quite	**round**	**and**	**smooth**	**,**
相当	圆形的	和	光滑的	,

她费尽心力，辛勤劳作，挖出了自己的房子，而且房子又圆又平整。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [saɪd]

as	**she**	**went**	**on**	**,**	**carrying**	**it**	**in**	**a**	**slanting**	**direction**	**along**	**the**	**hollow**	**side**
作为	她	去	在	,	携带	它	在	一个	斜	方向	沿着	这	空洞的	边

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] .

of	**the**	**hill**	**.**
的	这	爬坡道	.

她继续前行，沿着山坡的凹陷处斜着扛着它。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst] [pʊr] ['daʊni] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] [hɑːrd][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz]

It	**cost**	**poor**	**Downy**	**many**	**a**	**long**	**day's**	**hard**	**work**	**before**	**her**	**house**	**was**
它	成本	贫穷的	绒毛状	许多	一个	长的	天	难的	工作	前	她	房子	曾是

[kəm'pliːtɪd] ,

completed	**,**
完全的	,

可怜的唐尼花了无数个漫长而辛勤的日子才把房子建好。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] ['nɪb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['laɪnɪŋ][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**many**	**a**	**weary**	**nibble**	**before**	**she**	**had**	**finished**	**lining**	**the**	**inside**	**of**	**it**	**.**
和	许多	一个	厌倦	蚕食	前	她	有	完成的	衬垫	这	里面	的	它	.

她费了好大劲才把里面衬好，期间还啃了好几口。

[hɜːr; hər][nekst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [ruːm] [fɔːr; fər] ['stoʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['wɪntər]

Her	**next**	**care**	**was**	**to**	**make**	**a**	**secure**	**room**	**for**	**stowing**	**away**	**her**	**winter**
她	下一个	关心	曾是	到	制作	一个	安全的	房间	为了	存放	离开	她	冬天

['stɔrz] ;

stores	**;**
商店	;

接下来，她着手准备一个安全的房间来存放过冬的物资；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [ruːm] ,

for	**this**	**purpose**	**,**	**she**	**made**	**an**	**opening**	**on**	**one**	**side**	**of**	**her**	**first**	**room**	**,**
为了	这	目的	,	她	制成	一个	开幕	在	一	边	的	她	第一的	房间	,

为此，她在她第一个房间的一侧开了个洞。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːrmd] [hɜːr; hər]

and	**carried**	**a**	**passage**	**along**	**some**	**little**	**distance**	**,**	**and**	**then**	**formed**	**her**
和	携带	一个	通道	沿着	一些	小的	距离	,	和	然后	形成	她

[stɔːr] ['tʃeɪmbər] ,

store	**chamber**	**,**
店铺	房间	,

她沿着一小段距离修建了一条通道，然后形成了她的储藏室。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['meɪkɪŋ] ,

which	**she**	**was**	**a**	**long**	**time**	**making**	**,**
哪个	她	曾是	一个	长的	时间	制作	,

她花了很长时间才完成这件事，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kəm'pliːtɪd] ['pɜːrfɪktli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

but	**it**	**was**	**at**	**length**	**completed**	**perfectly**	**to**	**her**	**own**	**satisfaction**	**,**
但	它	曾是	在	长度	完全的	完美	到	她	自己的	满意	,

但最终它完美地完成了，令她非常满意。

['hævɪŋ] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][moʊst] [kən'viːniənt] - .

having	rendered	it	a	most	convenient	granery	.
拥有	渲染	它	一个	最多	方便的	-	.

使其成为一个非常方便的粮仓。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][faɪnd] [fiːd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [pleɪ] ,

She	had	now	nothing	to	do	but	find	feed	for	herself	,	and	play	,
她	有	现在	没有什么	到	做	但	寻找	喂养	为了	她自己	,	和	玩	,

她现在除了自己找食物和玩耍之外，无事可做。

[bʌt; bət] ['daʊni] ['nevər] [keɪm] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [haʊs] ,

but	Downy	never	came	home	without	bringing	something	useful	for	her	house	,
但	绒毛状	绝不	来了	家	没有	带来	某物	有用	为了	她	房子	,

但唐尼每次回家都会带些对家里有用的东西。

['iːðər] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [strɔː] [ɔːr] [heɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌft] [ʌv; əv] [mɔːs] ,

either	a	bit	of	straw	or	hay	,	a	little	tuft	of	moss	,
任何一个	一个	少量	的	稻草	或者	干草	,	一个	小的	簇	的	苔藓	,

可以是少许稻草或干草，也可以是一小簇苔藓。

[ɔːr][ðə; ðɪ][draɪd] [stɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] ; [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tiːθ] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['bɪts] ,

or	the	dried	stalk	of	a	flower	;	these	she	cut	with	her	teeth	into	little	bits	,
或者	这	干燥	茎	的	一个	花	;	这些	她	切	和	她	牙齿	进入	小的	比特	,

或者干枯的花茎；她用牙齿把它们切成小段，

[ænd; ənd][leɪd][ɪn][hɜːr; hər][nest][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm] . -

and	laid	in	her	nest	to	make	it	soft	and	warm	.	18
和	铺设	在	她	巢	到	制作	它	柔软的	和	温暖的	.	-

她躺在巢里，让巢变得柔软温暖。18

“ ['daʊni] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['hæpi] , [hɜːr; hər] [maʊnd] [wʌz; wəz][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [faɪn]

“	Downy	was	now	quite	happy	,	her	mound	was	all	covered	with	flowers	,	fine
“	绒毛状	曾是	现在	相当	快乐的	,	她	冢	曾是	全部	涵盖	和	花朵	,	美好的

['kaʊslɪp] ,

cowslips	,
报春花	,

“唐尼现在非常高兴，她的土堆上开满了鲜花，漂亮的报春花，

[ænd; ənd] ['bʌtər] - [kʌps] , [ænd; ənd] [tʌft] [ʌv; əv] ['deɪziz] [gruː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ʌv; əv]

and	butter	-	cups	,	and	tuft	of	daisies	grew	close	to	the	entrance	of
和	黄油	-	杯子	,	和	簇	的	雏菊	生长	关闭	到	这	入口	的

[hɜːr; hər] [haʊs] ,

her	house	,
她	房子	,

她家门口附近长着毛茛和一簇雏菊。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [aulz] , - ,

and	served	to	hide	it	from	the	eyes	of	owls	,	mousehunts	,
和	服务	到	隐藏	它	从	这	眼睛	的	猫头鹰	,	-	,

并起到躲避猫头鹰和捕鼠者视线的作用，

[ɔːr]['eni][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] [tuː; tə] [pʊr] [maɪs] ; [ænd; ənd] ['daʊni] [θɔːt] [hɜːr'self][kwaɪt] [sɪ'kjʊr]

or	any	of	the	enemies	to	poor	mice	;	and	Downy	thought	herself	quite	secure
或者	任何	的	这	敌人	到	贫穷的	小鼠	;	和	绒毛状	想法	她自己	相当	安全的

[frʌm; frəm][ɔːl]['deɪndʒəz] :

from	all	dangers	:
从	全部	危险	:

或者任何对可怜的小老鼠构成威胁的敌人；而唐尼则认为自己完全不会受到任何危险：

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [dʒʌst][tuː; tə] [piːp] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]

of	a	beautiful	moonlight	night	she	used	just	to	peep	out	from	under	the
的	一个	美丽的	月光	夜晚	她	用过的	只是	到	窥视	出去	从	在下面	这

['deɪziz] ,

daisies	,
雏菊	,

在一个美丽的月夜，她常常从雏菊花丛下探出头来。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [duː] [drɑːps][ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk]['daiəmənds][ɪn][ðə; ðɪ] [muːn] - [biːmz] ,

and	look	at	the	dew	drops	all	shining	like	diamonds	in	the	moon	-	beams	,
和	看	在	这	露	滴	全部	灼灼	喜欢	钻石	在	这	月亮	-	光束	,

瞧，月光下，露珠闪闪发光，像钻石一样！

[ænd; ənd][wʌns][ʃiː; ʃi] [hwiskt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːn] [maʊnt] ,

and	once	she	whisked	on	to	the	top	of	her	green	mount	,
和	一次	她	搅拌	在	到	这	顶部	的	她	绿色的	山	,

她随即跃上绿色坐骑的背脊，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] ,

and	began	to	play	among	the	flowers	,
和	开始	到	玩	之中	这	花朵	,

于是她开始在花丛中玩耍。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːg] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [haɪ]

but	she	was	alarmed	by	the	sight	of	a	small	dog	running	through	the	high
但	她	曾是	惊慌	经过	这	视线	的	一个	小的	狗	跑步	通过	这	高的

[græs] ,

grass	,
草	,

但她看到一只小狗在高高的草丛中奔跑，顿时感到害怕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [ri'triːtɪd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] ;

and	she	quickly	retreated	into	her	house	;
和	她	迅速地	撤退	进入	她	房子	;

她迅速退回到自己的房子里；

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][soʊ][ɪm'pruːd(ə)nt] [ə'gen] [æz; əz] ['ventʃər] [aʊt]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dʌsk] .

nor	was	she	so	imprudent	again	as	venture	out	after	it	grew	dusk	.
也不	曾是	她	所以	轻率的	再次	作为	风险投资	出去	后	它	生长	黄昏	.

她也没有再像以前那样鲁莽地在黄昏后外出。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [græs] [gruː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [haɪ] , [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər]

And	now	the	grass	grew	long	and	high	,	the	flowers	began	to	lose	their
和	现在	这	草	生长	长的	和	高的	,	这	花朵	开始	到	失去	他们的

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

如今，草长得又高又长，花朵也开始失去美丽。

[ænd; ənd][tɜːrn] [braʊn] ; ['evri] [θɪŋ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmər] .

and	turn	brown	;	every	thing	proclaimed	the	approach	of	summer	.
和	转动	棕色的	;	每一个	事物	宣布	这	方法	的	夏天	.

万物都变黄了，这表明夏天即将到来。

“ [ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['moʊər] [keɪm] [tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [græs] ;

“	The	month	of	June	began	,	and	the	mowers	came	to	cut	down	the	grass	;
“	这	月	的	六月	开始	,	和	这	割草机	来了	到	切	向下	这	草	;

六月开始了，割草机来割草了；

['daʊni] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [mə'lest] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [hɜːr; hər] [haʊs] ,

Downy	was	fearful	that	they	would	molest	her	,	and	spoil	her	house	,
绒毛状	曾是	可怕	那	他们	会	骚扰	她	,	和	剧透	她	房子	,

唐尼担心他们会骚扰她，还会毁坏她的房子。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊnt] ;
when they came near the little mount ;
什么时候 他们 来了 靠近 这 小的 山 ;

当他们靠近小山时;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['trʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t][dɪ'skʌvər][ˌaɪ 'ti:] ,
but she trusted to the chance that they might not discover it ,
但 她 可信 到 这 机会 那 他们 可能 不是 发现 它 ,

但她相信他们可能不会发现。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][leɪd][kwaɪt][kloʊz][ɔ:l] [deɪ] .
and she laid quite close all day .
和 她 铺设 相当 关闭 全部 天 .

她整天都贴得很近。

“ [bʌt; bət] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['daʊni] [wʌz; wəz]['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l][ðə; ði][naɪs] [haɪ] [græs] [ænd; ənd]
“ But poor little Downy was very sorry to see all the nice high grass and
“ 但 贫穷的 小的 绒毛状 曾是 非常 对不起 到 看 全部 这 好的 高的 草 和
['prɪti] ['flaʊərz] [kʌt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
pretty flowers cut down to the ground ,
漂亮的 花朵 切 向下 到 这 地面 ,

“可怜的小唐尼看到那些漂亮的高草和美丽的花朵都被割到地上，感到非常难过。”

[ðoʊz] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃeltərd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][reɪn][fɔ:r; fər][soʊ]
those flowers which had sheltered her from the sun and rain for so
那些 花朵 哪个 有 避难所 她 从 这 太阳 和 雨 为了 所以
[lɔ:ŋ] . - “
long . 19 “
长的 . - “

那些曾为她遮风挡雨许久的花朵。19

- [ænd; ənd] [naʊ] , ([θɔ:t] [ʃi:; ʃi]) , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [aʊl] ;
' And now , (thought she) , I shall certainly be caught by the great white owl ;
- 和 现在 , (想法 她) , 我 将 当然 是 捕捉 经过 这 伟大的 白色的 猫头鹰 ;

“现在，”她心想，“我肯定会被那只大白猫头鹰抓住的。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [naʊ] ;
for he will be able to see me now ;
为了 他 将要 是 有能力的 到 看 我 现在 ;

因为他现在就能看到我了;

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][haɪd][maɪ'self]['ʌndər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] [ænd; ənd]['dændɪlaɪənz] , [æz; əz][aɪ] [ju:st]
and I can't hide myself under the long grass and dandelions , as I used
和 我 不能 隐藏 我 在下面 这 长的 草 和 蒲公英 , 作为 我 用过的
[tu:; tə][du:] ,
to do ,
到 做 ,

我再也不能像以前那样躲在长长的草丛和蒲公英下了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [spɔɪld] . - — [pʊr]
for they are all cut down and spoiled . ' — Poor
为了 他们 是 全部 切 向下 和 被宠坏了 . - — 贫穷的

因为它们都被砍伐和糟蹋了。——可怜的

['lɪt(ə)l] ['daʊni] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [heɪ] - ['meɪkɚz][wɜ:r; wər][æt; ət]
little Downy was in a great fright all the time that the hay - makers were at
小的 绒毛状 曾是 在 一个 伟大的 惊吓 全部 这 时间 那 这 干草 - 制造商 是 在
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

小唐尼在收割干草的人干活时一直非常害怕。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [hɜ:r; hər] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt]

and	when	she	found	them	coming	near	her	house	,	with	their	great
和	什么时候	她	成立	他们	未来	靠近	她	房子	,	和	他们的	伟大的

['pɪtʃfɔ:rk] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

pitchforks	in	their	hands	,
干草叉	在	他们的	双手	,

当她发现他们手持巨大的干草叉，正朝她的房子走来时，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

she	remembered	the	fate	of	her	mother	,	and	all	her	brothers	and
她	记得	这	命运	的	她	母亲	,	和	全部	她	兄弟	和

['sɪstər] [ɪn][ðə; ðɪ] [stæk] ,

sisters	in	the	stack	,
姐妹	在	这	堆	,

她想起了母亲的遭遇，以及所有兄弟姐妹在石堆中的遭遇。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['seɪfər][ɪn] the20

and	she	thought	that	she	should	be	safer	in	the20
和	她	想法	那	她	应该	是	更安全	在	the20

她认为在20世纪她会更安全。

[bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] [hedʒ] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] .

bank	of	the	garden	hedge	;	which	was	not	far	off	.
银行	的	这	花园	对冲	;	哪个	曾是	不是	远的	离开	.

花园树篱的堤岸；离这里不远。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,

She	watched	an	opportunity	when	no	one	was	looking	,
她	观看	一个	机会	什么时候	不	一	曾是	寻找	,

她趁人不注意，看到了机会。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [hedʒ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['kri:pɪŋ]

and	hastened	away	to	the	hedge	as	fast	as	she	could	,	and	creeping
和	加快	离开	到	这	对冲	作为	快速地	作为	她	可以	,	和	爬行

[ɪn][leɪd] [kwaɪt] [snʌg] ;

in	laid	quite	snug	;
在	铺设	相当	舒适	;

她飞快地跑到树篱边，爬进去，舒舒服服地躺了下来；

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk][ðə; ðɪ] [hoʊl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:r'self] [mɔ:r] [ðæn; ðən][kʊd; kəd]

she	remained	in	the	bank	the	whole	day	,	and	enjoyed	herself	more	than	could
她	剩余	在	这	银行	这	所有的	天	,	和	享受	她自己	更多的	比	可以

[bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,

be	expected	,
是	预期的	,

她在银行待了一整天，而且比预想的还要开心。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['weðər] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['plez(ə)nt] ,

for	the	weather	was	extremely	pleasant	,
为了	这	天气	曾是	极其	令人愉快的	,

因为天气非常宜人，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [bed][ʌv; əv][raɪp][waɪld] ['strɔ:berɪz] [kloʊz][baɪ] , [wɪtʃ] [smelt]

and	there	was	a	fine	bed	of	ripe	wild	strawberries	close	by	,	which	smelt
和	那里	曾是	一个	美好的	床	的	成熟	荒野	草莓	关闭	经过	,	哪个	冶炼

[kwaɪt] [rɪ'freʃɪŋ] .

quite	refreshing	.
相当	令人耳目一新	.

附近还有一大片成熟的野生草莓，散发着令人神清气爽的香气。

[ðoʊ] ['daʊni] [derd] [nɑːt] ['ventʃər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] (

Though	Downy	dared	not	venture	back	into	the	field	for	fear	of	being	killed	(
尽管	绒毛状	敢于	不是	风险投资	后退	进入	这	场地	为了	害怕	的	存在	被杀	(

[fɔːr; fər][maɪs][ɑːr; ər][bʌt; bət]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l] [θɪŋz])

for	mice	are	but	timid	little	things	)
为了	小鼠	是	但	胆小	小的	事物	)

虽然唐尼不敢冒险回到田野里，害怕被杀死（因为老鼠只是胆小的生物）。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ;

yet	she	was	very	happy	all	that	day	;
然而	她	曾是	非常	快乐的	全部	那	天	;

然而，她那天一整天都非常开心；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][men] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪtʃfɔːrk] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	when	she	saw	the	men	leave	the	field	with	the	pitchforks	which	had
和	什么时候	她	锯	这	男人	离开	这	场地	和	这	干草叉	哪个	有

[kɔːzd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] ['terər] ,

caused	her	so	much	terror	,
导致	她	所以	很多	恐怖	,

当她看到那些男人拿着让她感到无比恐惧的干草叉离开田地时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][nest] , [ænd; ənd][slept] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][sʌm; səm] [nuː] [heɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

she	returned	to	her	nest	,	and	slept	that	night	on	some	new	hay	which	she
她	返回	到	她	巢	,	和	睡着了	那	夜晚	在	一些	新的	干草	哪个	她

[hæd; həd] ['nɪbəld] ,

had	nibbled	,
有	轻咬	,

她回到巢穴，当晚睡在自己啃过的嫩草上。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə] [leɪ] [ɑːn] .

and	brought	into	her	house	to	lay	on	.
和	带来	进入	她	房子	到	躺	在	.

然后被带回家躺下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪ] , [ə'weɪ] [ræn] ['kerf(ə)l] ['daʊni] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ;

As	soon	as	it	was	day	,	away	ran	careful	Downy	to	the	bank	;
作为	很快	作为	它	曾是	天	,	离开	跑	小心	绒毛状	到	这	银行	;

天一亮，小心翼翼的唐尼就跑向了河岸；

[ʃiː; ʃi] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] [sɔː] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['lʊkɪŋ] ['veri]

she	peeped	through	the	hedge	,	and	saw	every	thing	in	the	garden	looking	very
她	偷窥	通过	这	对冲	,	和	锯	每一个	事物	在	这	花园	寻找	非常

['plez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

她透过树篱向外窥视，看到花园里的一切看起来都非常宜人。

[soʊ] [mɪs] ['daʊni] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃeɪdi]

So	Miss	Downy	thought	she	should	like	to	spend	this	day	in	the	beautiful	shady
所以	错过	绒毛状	想法	她	应该	喜欢	到	花费	这	天	在	这	美丽的	阴凉

['gɑːrdn] ;

garden	;
花园	;

所以唐尼小姐觉得她应该在美丽的树荫花园里度过这一天；

[ɪn][ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ;

in	she	went	,	and	soon	found	it	as	charming	as	it	looked	;
在	她	去	,	和	很快	成立	它	作为	迷人	作为	它	看起来	;

她走了进去，很快发现它和看起来一样迷人；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'baʊnd] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːz] , [ænd; ənd]

for	the	garden	abounded	in	plenty	of	good	things	;	there	were	peas	,	and
为了	这	花园	大量	在	很多	的	好的	事物	;	那里	是	豌豆	,	和

[biːnz] ,

beans	,
豆子	,

因为花园里有很多好东西；有豌豆，还有豆角，

[ænd; ənd] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['kærəts] , [ænd; ənd][bedz][ʌv; əv][raɪp] [red] ['strɔːberɪz] .

and	potatoes	,	and	young	carrots	,	and	beds	of	ripe	red	strawberries	.
和	土豆	,	和	年轻的	胡萝卜	,	和	床	的	成熟	红色的	草莓	.

还有土豆、嫩胡萝卜和成片的成熟红草莓。

['daʊni] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [iːt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr'self][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,

Downy	did	nothing	but	eat	and	enjoy	herself	the	whole	day	,
绒毛状	做过	没有什么	但	吃	和	享受	她自己	这	所有的	天	,

唐尼一整天除了吃就是玩，什么也没做。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ðæt] [deɪ] , [nɔːr][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ['æftərwərdz] ,

and	did	not	think	of	returning	home	that	day	,	nor	for	many	days	afterwards	,
和	做过	不是	思考	的	返回	家	那	天	,	也不	为了	许多	天	然后	,

那天他没有想过回家，之后的很多天里他也没有想过回家。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] — - [wʌt] [ə'keɪʒn] is21

for	she	said	to	herself	—	'	What	occasion	is21
为了	她	说	到	她自己	—	-	什么	场合	is21

因为她对自己说——"这是什么场合21

[ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] ,

there	for	me	to	go	back	to	the	meadow	,
那里	为了	我	到	去	后退	到	这	草地	,

在那里我可以回到草地上，

[wer] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get] [fuːd] ,

where	I	have	so	much	trouble	to	get	food	,
在哪里	我	有	所以	很多	麻烦	到	得到	食物	,

我在那里获取食物非常困难，

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]['evər] [iːt] ,

for	here	is	more	than	I	could	ever	eat	,
为了	这里	是	更多的	比	我	可以	曾经	吃	,

这里的量远远超过我能吃的，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [noʊ]

and	I	have	no	trouble	in	getting	it	at	all	—	and	I	am	sure	no
和	我	有	不	麻烦	在	获得	它	在	全部	—	和	我	是	当然	不

['mɪstʃɪf] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] !

mischief	will	happen	to	me	here	!
恶作剧	将要	发生	到	我	这里	!

我完全没问题就能拿到——而且我确信我在这里不会遇到任何麻烦！

- [soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][naɪs] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

'	So	she	gave	no	thought	of	her	nice	house	in	the	field	,
-	所以	她	给予	不	想法	的	她	好的	房子	在	这	场地	,

所以她根本没想起田野里那栋漂亮的房子。

[bʌt; bət] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self][baɪ] ['iːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] ; [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gruː] [kwaɪt][fæt] ,

but	amused	herself	by	eating	all	the	day	long	;	till	she	grew	quite	fat	,
但	觉得好笑	她自己	经过	吃	全部	这	天	长的	;	直到	她	生长	相当	胖的	,

但她却整天吃个不停，直到变得非常肥胖。

[ænd; ənd] ['daʊni] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi:ɚ] [ðæn; ðən]['evər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,

and	Downy	thought	she	was	happier	than	ever	she	had	been	in	the	field	,
和	绒毛状	想法	她	曾是	更快乐	比	曾经	她	有	到过	在	这	场地	,

唐尼觉得她比以往任何时候都更快乐，尤其是在田间劳作的时候。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [gru:] ['veri] ['ɪndələnt] ,

and	she	grew	very	indolent	,
和	她	生长	非常	懒惰的	,

她变得非常懒惰，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə]

for	she	now	began	to	think	that	there	was	no	occasion	for	her	to
为了	她	现在	开始	到	思考	那	那里	曾是	不	场合	为了	她	到

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

因为她现在开始觉得她没有理由工作了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [ɔ:l] [deɪ] ;

but	she	said	to	herself	,	she	would	play	all	day	;
但	她	说	到	她自己	,	她	会	玩	全部	天	;

但她心想，她要玩一整天；

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊ] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [maʊs] ,

and	here	she	shewed	herself	to	be	a	very	simple	little	mouse	,
和	这里	她	展示	她自己	到	是	一个	非常	简单的	小的	老鼠	,

在这里，她展现出了自己其实是一只非常简单的小老鼠的本性。

([æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [ɪn] [wʌt] [hɜ:r; hər]) .

(	as	it	proved	in	what	befel	her	)	.
(	作为	它	已证实	在	什么	发生	她	)	.

（正如她所遭遇的所作所为所证明的那样）。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:rdn] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [wen] [wʌn][faɪn] ['sʌnʃaɪni]

She	had	been	living	in	the	garden	for	nearly	a	month	,	when	one	fine	sunshiny
她	有	到过	活的	在	这	花园	为了	几乎	一个	月	,	什么时候	一	美好的	阳光明媚

[deɪ] ,

day	,
天	,

她在花园里住了将近一个月，直到一个阳光明媚的晴朗日子，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ventʃərd] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

she	had	ventured	nearer	to	the	house	than	usual	,
她	有	冒险	更近	到	这	房子	比	通常	,

她比平时更靠近房子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [rɪ'pəʊzɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [baɪ][ə; eɪ][klɑ:d][ʌv; əv][dɜ:rt] ,

and	was	lying	reposing	herself	in	the	sun	by	a	clod	of	dirt	,
和	曾是	说谎	休息	她自己	在	这	太阳	经过	一个	泥块	的	污垢	,

她躺在一块泥土旁，沐浴着阳光。

[nɪr] [ə; eɪ][reɪn] - ['wɔ:tər] [bʌt] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [nɪr] [hɜ:r; hər] ,

near	a	rain	-	water	butt	,	when	she	was	disturbed	by	a	noise	near	her	,
靠近	一个	雨	-	水	屁股	,	什么时候	她	曾是	不安	经过	一个	噪音	靠近	她	,

她当时正在雨水桶附近，突然被附近的噪音惊醒。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hɔ:rər] [ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] [blæk] [kæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['kɪt(ə)n][baɪ][hɜ:r; hər]

and	to	her	horror	she	beheld	the	black	cat	with	a	fine	kitten	by	her
和	到	她	恐怖	她	观看	这	黑色的	猫	和	一个	美好的	小猫	经过	她

[saɪd] ,

side	,
边	,

令她惊恐的是，她看到那只黑猫身边跟着一只漂亮的小猫。

[prə'si:dɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] [wer] [ʃi:; ʃi] [leɪ] ; [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

proceeding	down	the	walk	where	she	lay	;	to	escape	was	almost	impossible	,
进行中	向下	这	走	在哪里	她	躺	;	到	逃脱	曾是	几乎	不可能的	,

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz][veɪn] ,

even	the	attempt	was	vain	,
甚至	这	试图	曾是	徒劳	,

沿着她躺着的小路往下走；逃跑几乎是不可能的，即使尝试也是徒劳的。

[ænd; ənd] ['hæpləs] ['daʊni] [geɪv] [hɜ:r'self][ʌp][fɔ:r; fər][lɔ:st] .

and	hapless	Downy	gave	herself	up	for	lost	.
和	不幸的	绒毛状	给予	她自己	向上	为了	丢失的	.

可怜的唐尼就此认输。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [bæk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [spi:d] [fɔ:r; fər]

A	month	back	,	and	she	might	have	trusted	to	her	own	speed	for
一个	月	后退	,	和	她	可能	有	可信	到	她	自己的	速度	为了

[ɪ'skeɪpɪŋ] — [bʌt; bət] , [ə'læs] !

escaping	—	but	,	alas	!
逃脱	—	但	,	唉	!

一个月前，她或许还会相信自己的速度能够逃脱——但是，唉！

['daʊni] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [i:t] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r'self] ,

Downy	had	so	long	been	used	to	do	nothing	but	eat	and	enjoy	herself	,
绒毛状	有	所以	长的	到过	用过的	到	做	没有什么	但	吃	和	享受	她自己	,

Downy 长期以来一直被习惯于除了吃和享乐之外什么都不做。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][rʌn][æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][du:] ;

that	she	was	no	longer	able	to	run	as	swiftly	as	she	used	to	do	;
那	她	曾是	不	更长	有能力的	到	跑步	作为	迅速地	作为	她	用过的	到	做	;

她再也不能像以前那样跑得那么快了；

[ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [mu:v] [ə; eɪ][step] , [ænd; ənd][sæt][ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] ['hoʊpləs] [dɪ'sper] .

she	dared	not	even	move	a	step	,	and	sat	in	an	agony	of	hopeless	despair	.
她	敢于	不是	甚至	移动	一个	步	,	和	卫星	在	一个	痛苦	的	绝望	绝望	.

-

22

-

她连一步都不敢迈，只能坐在那里，痛苦万分，绝望至极。22

“ ['daʊni] [naʊ] [lə'mentɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:li] [ɪn] ['hævɪŋ] [left] [hɜ:r; hər] [seɪf] [rɪ'tri:t] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] :

“	Downy	now	lamented	her	folly	in	having	left	her	safe	retreat	in	the	meadow	:
“	绒毛状	现在	哀叹	她	蠢事	在	拥有	左边	她	安全的	撤退	在	这	草地	:

“唐尼现在后悔自己当初离开草地上安全的避难所是多么愚蠢：

[wʌt] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ['ʌndər]

what	would	she	now	have	given	to	have	been	in	her	own	little	house	under
什么	会	她	现在	有	给定	到	有	到过	在	她	自己的	小的	房子	在下面

[ðə; ði][moʊl] [hɪl] ?

the	mole	hill	?
这	痣	爬坡道	?

她现在多么希望自己还能待在鼹鼠丘下的小房子里啊！

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['bɪtərli] [rɪg'retɪd] ['evər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['temptɪd] [tu:; tə][kwɪt][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

and	she	bitterly	regretted	ever	having	been	tempted	to	quit	it	,	for	there
和	她	苦涩地	后悔	曾经	拥有	到过	受诱惑	到	辞职	它	,	为了	那里

[noʊ][kæts]['evər] [keɪm] ,

no	cats	ever	came	,
不	猫	曾经	来了	,

她无比后悔当初动过放弃的念头，因为那里再也没有猫来过。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
and **there** **she** **had** **lived** **in** **innocence** **and** **happiness** **,**
和 那里 她 有 居住地 在 无辜 和 幸福 ,

她曾在那里过着纯真快乐的生活。

[waɪlst] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə][fɔ:l][ə; eɪ]['vɪktɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:rsɪləs] [klɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]
whilst **now** **she** **was** **doomed** **to** **fall** **a** **victim** **to** **the** **merciless** **claws** **of** **a**
而 现在 她 曾是 注定失败 到 落下 一个 受害者 到 这 无情 爪子 的 一个
['hʌŋgri] [kæt] ,
hungry **cat** **,**
饥饿的 猫 ,

而现在，她注定要成为饥饿猫咪无情利爪下的牺牲品。

[hu:] [wʊd] [dɪ'vaʊər][hɜ:r; hər][ə'laɪv] : [ʃi:; ʃi] [leɪ] ['breθləs] !
who **would** **devour** **her** **alive** **:** **she** **lay** **breathless** **!**
WHO 会 吞食 她 活 : 她 躺 喘不过气 !

谁会把她活活吞噬：她躺在那里，已经喘不过气来！

[nɑ:t][ə; eɪ] [lɪm] [dɪd][ʃi:; ʃi] [mu:v] , [skers] [dɪd][ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [drɔ:] [hɜ:r; hər] [breθ] ,
not **a** **limb** **did** **she** **move** **,** **scarce** **did** **she** **even** **draw** **her** **breath** **,**
不是 一个 肢 做过 她 移动 , 稀少 做过 她 甚至 画 她 气息 ,

她一动不动，甚至连呼吸都十分缓慢。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kæt] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi][leɪd] , [ænd; ənd] — —
for **the** **cat** **approached** **within** **a** **yard** **of** **the** **spot** **where** **she** **laid** **,** **and** **—** **—**
为了 这 猫 接近 之内 一个 院子 的 这 点 在哪里 她 铺设 , 和 — —
〃
〃
〃

因为那只猫靠近了她躺着的地方，离她只有一码远，然后——〃

“ [oʊ] ! [pʊr] ['daʊni] !
“ **Oh** **!** **poor** **Downy** **!**
“ 哦 ! 贫穷的 绒毛状 !

〃哦！可怜的唐尼！〃

([kraɪd] ['ælfred] ,) [haʊ] ['sɑ:ri] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! — [bʌt; bət] , ['mæmə] , [dɪd] [ðæt] ['wɪkɪd] [kæt] [kɪl] [hɜ:r; hər]
(**cried** **Alfred** **,** **)** **how** **sorry** **I** **am** **!** **—** **but** **,** **mamma** **,** **did** **that** **wicked** **cat** **kill** **her**
(哭 阿尔弗雷德 ,) 如何 对不起 我 是 ! — 但 , 妈妈 , 做过 那 邪恶 猫 杀 她
?
?
?

（阿尔弗雷德哭着说,）我真是太抱歉了！——可是，妈妈，是那只坏猫把她杀了吗?

[du:] , [dɪr] ['mæmə] , [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] .
do **,** **dear** **mamma** **,** **make** **haste** **and** **tell** **me** **.**
做 , 亲爱的 妈妈 , 制作 匆忙 和 告诉 我 .

亲爱的妈妈，快点告诉我吧。

〃 — “ [waɪ] , ['ælfred] , 〃 [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
〃 **—** **“** **Why** **,** **Alfred** **,** **〃** **said** **his** **mother** **,**
〃 — “ 为什么 , 阿尔弗雷德 , 〃 说 他的 母亲 ,

〃——〃为什么，阿尔弗雷德,〃他母亲说，

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][weɪt][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['weðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɔ:r][nɑ:t] :
“ **you** **would** **not** **wait** **for** **me** **to** **tell** **you** **whether** **she** **was** **killed** **or** **not** **:**
“ 你 会 不是 等待 为了 我 到 告诉 你 无论 她 曾是 被杀 或者 不是 :

你甚至都不等我告诉你她是否被杀了:

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næsti] [braʊn] [maʊs] ;
I **am** **sure** **you** **could** **not** **feel** **sorry** **for** **the** **death** **of** **a** **nasty** **brown** **mouse** **;**
我 是 当然 你 可以 不是 感觉 对不起 为了 这 死亡 的 一个 可恶的 棕色的 老鼠 ;

我敢肯定，你不会对一只讨厌的棕色老鼠的死感到惋惜;

[juː; jʊ] [heɪt] [maɪs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [θiːvz] . ” — ['lɪt(ə)l]

you	hate	mice	,	they	are	such	little	thieves	.	”	—	Little
你	恨	小鼠	,	他们	是	这样的	小的	窃贼	.	”	—	小的

你讨厌老鼠，它们简直就是小偷。——小家伙

['ælfred] [blʌʃt] [æt; ət] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

Alfred	blushed	at	what	his	mother	said	,	for	he	remembered	they	were	his
阿尔弗雷德	脸红了	在	什么	他的	母亲	说	,	为了	他	记得	他们	是	他的

[oʊn] [wɜːrdz] ,

own	words	,
自己的	字	,

阿尔弗雷德听到母亲的话，脸红了，因为他记得那些话是他自己说的。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , “ [dɪr] ['mæmə] ,

and	said	to	his	mother	,	“	Dear	mamma	,
和	说	到	他的	母亲	,	“	亲爱的	妈妈	,

他对母亲说：“亲爱的妈妈，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] [ə'gen] ,

I	think	I	will	never	wish	for	the	death	of	any	thing	again	,
我	思考	我	将要	绝不	希望	为了	这	死亡	的	任何	事物	再次	,

我想我以后再也不会希望任何事物死去了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [maʊs] [kɪld] ; [aɪ] [wɪl] ['nevər] [kɪl] [ə'nʌðər] [maʊs] ,

and	I	am	very	sorry	I	had	that	mouse	killed	;	I	will	never	kill	another	mouse	,
和	我	是	非常	对不起	我	有	那	老鼠	被杀	;	我	将要	绝不	杀	其他	老鼠	,

我很后悔杀了那只老鼠；我以后再也不会杀老鼠了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] [keɪks] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

if	it	was	to	eat	all	the	cakes	you	mean	to	give	me	when	I	am	a
如果	它	曾是	到	吃	全部	这	蛋糕	你	意思是	到	给	我	什么时候	我	是	一个

[gʊd] [bɔɪ] .

good	boy	.
好的	男生	.

如果是为了吃掉你打算在我表现好时奖励我的所有蛋糕。

” ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] . —

”	Mrs	.	Clifford	not	help	smiling	at	her	little	boy	,	but	went	on	.	—
”	太太	.	克利福德	不是	帮助	微笑	在	她	小的	男生	,	但	去	在	.	—

克利福德太太忍不住对着她的小男孩微笑，然后继续说道。

“ [ðə; ði][kæt] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][klɑːd] of23

“	The	cat	,	as	I	said	before	,	was	close	to	the	clod	of23
“	这	猫	,	作为	我	说	前	,	曾是	关闭	到	这	泥块	of23

正如我之前所说，那只猫离23号土块很近。

[ɜːrθ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['lʌkləs] ['daʊni] [stʊd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] [deθ] ['sɜːrt(ə)n] ,

earth	on	which	luckless	Downy	stood	,	and	when	she	believed	her	death	certain	,
地球	在	哪个	倒霉的	绒毛状	站立	,	和	什么时候	她	相信	她	死亡	肯定	,

不幸的唐尼就站在这片土地上，当她认为自己必死无疑时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dʒɔɪ][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['moʊʃnləs] ['pɑːstʃər] [hæd; həd]

she	had	the	inexpressible	joy	of	finding	that	her	motionless	posture	had
她	有	这	难以言喻的	喜悦	的	寻找	那	她	静止不动	姿势	有

[bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ,

been	the	means	of	saving	her	from	the	vigilant	eyes	of	the	cat	,
到过	这	方法	的	保存	她	从	这	警惕的	眼睛	的	这	猫	,

她欣喜若狂地发现，自己一动不动的姿势竟然让她躲过了猫的监视。

[huː] [pæst] [ɑːn][kwaɪt] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [preɪ] .

who	passed	on	quite	unconcerned	without	taking	any	notice	of	her	prey	.
WHO	通过了	在	相当	漠不关心	没有	采取	任何	注意	的	她	猎物	.

她径直走过，丝毫没有在意自己的猎物。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ['daʊni] [kʊd; kəd] [skers] ['kredɪt][hɜːr; hər][oʊn] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]

For	an	instant	Downy	could	scarce	credit	her	own	eyes	when	she	saw	her
为了	一个	立即的	绒毛状	可以	稀少	信用	她	自己的	眼睛	什么时候	她	锯	她

['enəmi] [pæs] [ɑːn] ;

enemy	pass	on	;
敌人	经过	在	;

唐尼看到敌人经过时，一瞬间简直不敢相信自己的眼睛;

[bʌt; bət] [fiərɪŋ] [ðæt] [ɪf] [pʊs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ə'gen] [ɪ'skeɪp] [soʊ] [mɪ'rækjələsli] ,

but	fearing	that	if	puss	should	return	,	she	should	not	again	escape	so	miraculously	,
但	害怕	那	如果	猫	应该	返回	,	她	应该	不是	再次	逃脱	所以	奇迹般地	,

但她担心，如果猫咪再次回来，她不会再像上次那样奇迹般地逃脱了。

[ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ˌʌn'siːn] , [bʌt; bət] , ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

she	darted	away	as	she	hoped	unseen	,	but	,	silly	little	thing	!
她	飞镖	离开	作为	她	希望	看不见	,	但	,	愚蠢的	小的	事物	!

她趁人不注意溜走了，可是，真是个傻小子!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][leɪd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [bɪ'held] [hɜːr; hər]

she	had	better	have	laid	where	she	was	,	for	the	kitten	beheld	her
她	有	更好的	有	铺设	在哪里	她	曾是	,	为了	这	小猫	观看	她

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] ,

as	she	ran	,
作为	她	跑	,

她最好还是躺在原地，因为小猫看到她逃跑的样子了。

[ænd; ənd] [sprʌŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

and	sprung	upon	her	.
和	弹簧	之上	她	.

然后扑向了她。

Poor24

Poor24

Poor24

贫穷24

['daʊni] [felt][hɜːr; hər] [klɔːz] , [bʌt; bət][ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [spiːd] ,

Downy	felt	her	claws	,	but	exerting	all	her	speed	,
绒毛状	毛毡	她	爪子	,	但	施力	全部	她	速度	,

唐尼感觉到了她的爪子，但她使出了全力，

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] — [ðɪs] ['frendli] [hedʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [hɜːr; hər]

she	flew	to	the	hedge	—	this	friendly	hedge	which	had	so	often	been	her
她	飞翔	到	这	对冲	—	这	友好的	对冲	哪个	有	所以	经常	到过	她

['refjuːdʒ] ,

refuge	,
避难所	,

她飞向树篱——这道友好的树篱曾多次成为她的避难所。

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [ænd; ənd] ['aɪvi] , [left][hɜːr; hər]

and	darting	among	the	tangled	roots	of	the	hawthorn	and	ivy	,	left	her
和	飞镖	之中	这	纠缠不清	根	的	这	山楂	和	常春藤	,	左边	她

[pə'sjuːəz] [fɑːr][bɪ'haɪnd] ,

pursuers	far	behind	,
追击者	远的	在后面	,

她穿梭在山楂和常春藤交错的根系间，将追赶者远远甩在身后。

[ænd; ənd] , [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [fə'tiːg] , [rɪ'meɪnd] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ]

and	,	exhausted	with	terror	and	fatigue	,	remained	trembling	and	panting
和	,	筋疲力尽的	和	恐怖	和	疲劳	,	剩余	发抖	和	喘息

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [ded] .

till	she	was	half	dead	.
直到	她	曾是	一半	死的	.

她因恐惧和疲惫而精疲力竭，一直颤抖喘息，直到奄奄一息。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [mjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['kɪt(ə)n] ,

Still	she	heard	the	mews	of	the	disappointed	kitten	,
仍然	她	听到	这	巷子	的	这	失望的	小猫	,

她仍然能听到失望的小猫的叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri] [pɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][kæt] — [huː] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər]

and	the	angry	purrs	of	the	old	cat	—	who	sat	watching	about	the	bank	for
和	这	生气的	呼噜声	的	这	老的	猫	—	WHO	卫星	观看	关于	这	银行	为了

[mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] ,

more	than	an	hour	,
更多的	比	一个	小时	,

还有那只老猫愤怒的呼噜声——它在河岸边坐着观察了一个多小时，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [fɔːrθ] ,

waiting	to	seize	her	if	she	ventured	forth	,
等待	到	抢占	她	如果	她	冒险	前进	,

如果她胆敢出击，就等着抓住她。

* [bʌt; bət] [ðæt] [pʊr] ['daʊni] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː] ,

*	but	that	poor	Downy	was	not	in	a	condition	to	do	,
*	但	那	贫穷的	绒毛状	曾是	不是	在	一个	状况	到	做	,

但可怜的唐尼当时的情况不允许她这样做。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pʊr] [bæk] [stɪl] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːz] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]

for	her	poor	back	still	ached	with	the	bruise	the	kitten	had	given	her
为了	她	贫穷的	后退	仍然	疼痛	和	这	挫伤	这	小猫	有	给定	她

,

,

,

她可怜的背还隐隐作痛，小猫在她背上留下的淤青至今未消。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pænɪk] ,

and	she	felt	in	such	a	panic	,
和	她	毛毡	在	这样的	一个	恐慌	,

她当时感到非常恐慌。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [stɜːrd] [ə; eɪ][step] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kæts] .

she	could	not	have	stirred	a	step	if	she	had	seen	a	dozen	cats	.
她	可以	不是	有	搅拌	一个	步	如果	她	有	已见	一个	打	猫	.

就算看到十几只猫，她也迈不出一步。

[fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['daʊni] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] ,

For	two	whole	days	poor	little	Downy	thought	she	should	have	died	,
为了	二	所有的	天	贫穷的	小的	绒毛状	想法	她	应该	有	死亡	,

可怜的小唐尼整整两天都以为自己应该死了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] ,

and	when	she	was	a	little	better	and	began	to	feel	hungry	,
和	什么时候	她	曾是	一个	小的	更好的	和	开始	到	感觉	饥饿的	,

当她身体好转一些，开始感到饥饿时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [heɪ] [siːdz] [ænd; ənd] ['aɪvi] [liːvz] ,

there	was	nothing	for	her	to	eat	but	hay	seeds	and	ivy	leaves	,
那里	曾是	没有什么	为了	她	到	吃	但	干草	种子	和	常春藤	树叶	,

她除了干草籽和常春藤叶子之外，没有任何其他食物可吃。

[ɔːr][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] ['daʊni] ,
or **the** **roots** **of** **the** **trees** **,** **and** **Downy** **,**
或者 这 根 的 这 树木 , 和 绒毛状 ,

或者树根，还有绒毛，

[huː] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] [fer] ,
who **had** **of** **late** **been** **used** **to** **such** **good** **fare** **,**
WHO 有 的 晚的 到过 用过的 到 这样的 好的 票价 ,

他们最近一直习惯了这么好的伙食，

[kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [iːt] [sʌtʃ] [draɪ][ʌn'pælətəb(ə)l] [fuːd] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] .
could **not** **bear** **to** **eat** **such** **dry** **unpalatable** **food** **as** **this** **was** **.**
可以 不是 熊 到 吃 这样的 干燥 令人难以接受 食物 作为 这 曾是 .

我实在无法忍受吃这种又干又难吃的食物。

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [spend] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] ['leɪbər] and25
“ **When** **she** **used** **to** **spend** **her** **time** **in** **labour** **and25**
“ 什么时候 她 用过的 到 花费 她 时间 在 劳动 and25

“当她过去常常在分娩时，25

['ɪndəstri] , [ʃiː; ʃi] [iːt] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [fer] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt] ['æpɪtaɪt] ,
industry **,** **she** **eat** **the** **hardest** **fare** **with** **an** **excellent** **appetite** **,**
行业 , 她 吃 这 最难 票价 和 一个 出色的 食欲 ,

她身处行业一线，却能以极佳的食欲吃下最难搞的食物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][gɑːt]
and **was** **thankful** **and** **contented** **with** **the** **least** **bit** **of** **any** **thing** **she** **got**
和 曾是 感恩 和 满足 和 这 至少 少量 的 任何 事物 她 得到
,
,
,

她对得到的哪怕最少的东西都心存感激和满足。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrs] [fuːd] ,
but **now** **she** **turned** **away** **disgusted** **at** **the** **coarse** **food** **,**
但 现在 她 转向 离开 厌恶 在 这 粗 食物 ,

但现在她厌恶地转过身去，对这粗糙的食物感到反感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [pɪntʃt] [baɪ]['hʌŋgər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [iːt] ['eni][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **it** **was** **not** **until** **pinched** **by** **hunger** **,** **that** **she** **would** **eat** **any** **of** **it** **.**
和 它 曾是 不是 直到 捏 经过 饥饿 , 那 她 会 吃 任何 的 它 .

直到饥饿难耐，她才会吃一点。

[ænd; ənd] [naʊ] ['daʊni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] ,
And **now** **Downy** **began** **to** **consider** **within** **herself** **,**
和 现在 绒毛状 开始 到 考虑 之内 她自己 ,

这时，唐尼开始在心里思考：

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd]['waɪzər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
whether **it** **would** **not** **have** **been** **much** **better** **and** **wiser** **for** **her** **to**
无论 它 会 不是 有 到过 很多 更好的 和 更明智 为了 她 到
[hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ,
have **returned** **back** **to** **her** **own** **house** **in** **the** **meadow** **,**
有 返回 后退 到 她 自己的 房子 在 这 草地 ,

她当初回到草地上的家是不是更好更明智呢？

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ;
instead **of** **living** **so** **long** **in** **idleness** **and** **luxury** **;**
反而 的 活的 所以 长的 在 懒惰 和 奢华 ;

而不是长期过着无所事事、奢靡的生活；

[ænd; ənd] ['daʊni] [faʊnd] [ðæt] ['aɪdlnəs] [brɪŋz] [ɪts] [oʊn] ['pʌnɪʃmənt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

and	Downy	found	that	idleness	brings	its	own	punishment	sooner	or	later	,
和	绒毛状	成立	那	懒惰	带来	它是自己的		惩罚	很快	或者	之后	,

唐尼发现，懒惰迟早会招致惩罚。

[fɔːr; fər][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [æt; ət][hoʊm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]

for	had	she	been	at	home	she	would	not	have	been	so	frightened	by	the
为了	有	她	到过	在	家	她	会	不是	有	到过	所以	害怕	经过	这

[kæt] ,

cat	,
猫	,

如果她在家，就不会那么害怕那只猫了。

[ɔːr] ['nɪrli] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['kɪt(ə)n] ; [ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ][kæt][hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər][naɪs] [nest]

or	nearly	killed	by	the	kitten	;	or	even	if	a	cat	had	come	near	her	nice	nest
或者	几乎	被杀	经过	这	小猫	;	或者	甚至	如果	一个	猫	有	来	靠近	她	好的	巢

,

,
,

或者差点被小猫咬死；或者即使只是一只猫靠近了她舒适的窝，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] [naʊ] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðen] ['smɔːlər]

she	would	have	run	away	much	faster	than	she	did	now	,	for	being	then	smaller
她	会	有	跑步	离开	很多	快点	比	她	做过	现在	,	为了	存在	然后	较小的

[ænd; ənd] ['θɪnər] ,

and	thinner	,
和	更薄	,

如果她当时身材更矮小、更瘦弱，她肯定会比现在跑得更快。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['nɪmblə(r)] ; [nɔːr][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['deɪntinəs] [ðə; ði] [liːst] ['iːv(ə)l] [ðæt] [ə'tendid]

she	was	much	nimbler	;	nor	was	her	daintiness	the	least	evil	that	attended
她	曾是	很多	更灵活	;	也不	曾是	她	精致	这	至少	邪恶的	那	参加

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɪn'dʌldʒəns] ,

her	long	indulgence	,
她	长的	放纵	,

她身手敏捷得多；而她娇弱的性格也并非她长期放纵所伴随的最轻微的弊端。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][felt] [mɔːr] [sɪ'vɪrli] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][aʊt]

and	this	she	felt	more	severely	now	she	was	ill	and	could	not	go	out
和	这	她	毛毡	更多的	严重	现在	她	曾是	患病的	和	可以	不是	去	出去

[tuː; tə][faɪnd] [gʊd] [fuːd] ;

to	find	good	food	;
到	寻找	好的	食物	;

现在她生病了，不能出门寻找美食，这种感觉就更加强烈了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] ['terər] ,

she	had	suffered	so	much	with	pain	and	terror	,
她	有	遭受	所以	很多	和	疼痛	和	恐怖	,

她曾遭受过太多的痛苦和恐惧，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] ['nevər][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'gen] , [ɪk'septɪŋ] [tuː; tə][get] [prə'vɪʒnz]

that	she	resolved	never	to	go	into	the	garden	again	,	excepting	to	get	provisions
那	她	已解决	绝不	到	去	进入	这	花园	再次	,	除外	到	得到	条款

[wen] [ɪn][wɑːnt] .

when	in	want	.
什么时候	在	想	.

她下定决心，除了需要时采摘食物外，再也不进花园了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd]['penɪtənt] [hɑːrt] ['daʊni] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld]

With	a	sad	and	penitent	heart	Downy	once	more	returned	to	her	old
和	一个	伤心	和	忏悔者	心	绒毛状	一次	更多的	返回	到	她	老的

[ˌhæbɪ'teɪʃn] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !

habitation	,	but	,	alas	!
居住地	,	但	,	唉	!

唐尼怀着悲伤和忏悔的心再次回到了她以前的住处，但是，唉！

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [griːf] [ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ruːɪn] ; [hɜːr; hər][naɪs][wɔːrm][nest]

what	was	her	grief	on	beholding	it	a	complete	ruin	;	her	nice	warm	nest
什么	曾是	她	悲伤	在	凝视	它	一个	完全的	废墟	;	她	好的	温暖的	巢

[ɔːl] [dɪ'strɔɪd] ,

all	destroyed	,
全部	损毁	,

看到家园彻底沦为废墟，她该有多么悲痛？她温暖舒适的巢穴就这样被摧毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [griːn] [maʊnd] [kwaɪt] [spɔɪld] !

and	the	pretty	green	mound	quite	spoiled	!
和	这	漂亮的	绿色的	冢	相当	被宠坏了	!

那美丽的绿色小土堆完全被破坏了！

['daʊni] [wʌz; wəz] ['sædli] [vekst] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kruːəl][heɪ] - ['meɪkɚz][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Downy	was	sadly	vexed	,	for	the	cruel	hay	-	makers	had	with	their
绒毛状	曾是	令人遗憾的是	烦恼	,	为了	这	残忍的	干草	-	制造商	有	和	他们的

['pɪtʃfɔːrk] [tɔːrn]['oʊpən] the26

pitchforks	torn	open	the26
干草叉	撕裂	打开	the26

唐尼非常生气，因为那些残忍的割草人用干草叉撕开了26

[tɜːrf][ænd; ənd] ['skætərd] [hɜːr; hər][sɔːft][bed][ɔːl] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

turf	and	scattered	her	soft	bed	all	round	on	the	grass	.
草皮	和	疏散	她	柔软的	床	全部	圆形的	在	这	草	.

草皮被她弄得乱七八糟，她柔软的床铺散落在草地上。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['desələt] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ;

She	stood	gazing	with	anguish	on	the	desolate	scene	before	her	;
她	站立	凝视	和	痛苦	在	这	荒凉	场景	前	她	;

她站在那里，痛苦地凝视着眼前荒凉的景象；

[hɪr] [wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] [sprɪŋ] [wɜːrk] [ɪn'taɪərli] ['ruːɪnd] ,

here	was	all	her	spring	work	entirely	ruined	,
这里	曾是	全部	她	春天	工作	完全	毁坏	,

她所有的春季劳动成果全毁了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [wer] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [hed] .

and	now	she	was	ill	and	had	no	where	to	lay	her	head	.
和	现在	她	曾是	患病的	和	有	不	在哪里	到	躺	她	头	.

现在她病了，却无处安身。

- [ɑː] ! - [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,

'	Ah	!	'	thought	she	,
-	啊	!	-	想法	她	,

"啊！"她心想。

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][spent][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn]['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ,

'	if	I	had	not	spent	so	much	time	in	doing	nothing	but	eating	and	playing	,
-	如果	我	有	不是	花费	所以	很多	时间	在	正在做	没有什么	但	吃	和	玩耍	,

"如果我没有把那么多时间花在吃喝玩乐上，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][kæt] ,

I	should	have	escaped	the	danger	of	being	caught	by	the	cat	,
我	应该	有	逃脱	这	危险	的	存在	捕捉	经过	这	猫	,

我本应该躲过被猫抓住的危险。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt][baɪ][ðə; ði]['kɪt(ə)n] ,

and	should	not	have	been	hurt	by	the	kitten	,
和	应该	不是	有	到过	伤害	经过	这	小猫	,

他本不应该被小猫伤害的。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [nest] ,

besides	which	I	think	by	this	time	I	might	have	made	up	my	nest	,
除了	哪个	我	思考	经过	这	时间	我	可能	有	制成	向上	我的	巢	,

除此之外，我想到这个时候我应该已经安顿好了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'gen] .

and	have	been	quite	comfortable	again	.
和	有	到过	相当	舒服的	再次	.

现在感觉又很舒服了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][fɑːr] [wɜːrs] ,

She	was	hardly	able	to	work	,	and	what	was	far	worse	,
她	曾是	几乎	有能力的	到	工作	,	和	什么	曾是	远的	更糟	,

她几乎无法工作，更糟糕的是，

[ʃiː; ʃi][felt] ['veri] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][bɪ'gɪn][hɜːr; hər] [lə'bɔːriəs] [tæsk] ,

she	felt	very	great	reluctance	to	begin	her	laborious	task	,
她	毛毡	非常	伟大的	不情愿	到	开始	她	费力的	任务	,

她非常不情愿开始这项艰巨的任务。

[soʊ] [mʌtʃ] [hɑːrm][hæd; həd][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['ɪndələns] [dʌn] [hɜːr; hər] ,

so	much	harm	had	her	living	so	long	in	indolence	done	her	,
所以	很多	伤害	有	她	活的	所以	长的	在	懒惰	完毕	她	,

她长期懒散度日，给她造成了极大的伤害。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [ɪn'dʌldʒz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

as	it	does	to	every	one	who	indulges	in	it	.
作为	它	做	到	每一个	一	WHO	放纵	在	它	.

它对所有沉迷其中的人都适用。

[rɪ'membər] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ælfred] , [ðæt] ['aɪdlnəs] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] ,

Remember	,	my	little	Alfred	,	that	idleness	is	the	root	of	all	evil	,
记住	,	我的	小的	阿尔弗雷德	,	那	懒惰	是	这	根	的	全部	邪恶的	,

记住，我的小阿尔弗雷德，懒惰是万恶之源。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['daʊni] :

as	you	may	see	in	the	case	of	Downy	:
作为	你	可能	看	在	这	案件	的	绒毛状	:

以Downy为例：

— [naʊ] [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ænd; ənd] [best] , — ['kerf(ə)l] [ænd; ənd]

—	now	which	do	you	think	was	the	happiest	and	best	,	—	careful	and
—	现在	哪个	做	你	思考	曾是	这	最快乐	和	最好的	,	—	小心	和

[ɪn'dʌstriəs] ['daʊni] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊs] ,

industrious	Downy	making	her	house	,
勤劳	绒毛状	制作	她	房子	,

——那么你认为哪个最幸福、最棒呢？——勤劳细心的唐尼在建造她的房子。

[ænd; ənd] ['bɪzɪli] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

and	busily	procuring	food	for	herself	against	the	winter	,
和	忙碌地	采购	食物	为了	她自己	反对	这	冬天	,

她忙着为自己储备过冬的食物，

— [ɔːr] ['kerləs] ['aɪd(ə)l] ['daʊni] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði]
— or careless idle Downy doing nothing but playing and enjoying herself in the
— 或者 粗心 闲置的 绒毛状 正在做 没有什么 但 玩耍 和 享受 她自己 在 这
['gɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

——或者漫不经心、闲散的唐尼什么也不做，只是在花园里玩耍嬉戏。

['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ?
eating the fruit , and sleeping among the flowers ?
吃 这 水果 , 和 睡眠 之中 这 花朵 ?

吃着果实，睡在花丛中?

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ?
now tell me , which do you like best of the two ?
现在 告诉 我 , 哪个 做 你 喜欢 最好的 的 这 二 ?

现在告诉我，你更喜欢哪一个?

" ['ælfred] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [waɪ] , [dɪr] ['mæmə] ,
" Alfred considered for a minute or two , and then said , " Why , dear mamma ,
" 阿尔弗雷德 经过考虑的 为了 一个 分钟 或者 二 , 和 然后 说 , " 为什么 , 亲爱的 妈妈 ,

阿尔弗雷德沉思了一两分钟，然后说道："亲爱的妈妈，为什么……"

[ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['iːtn] [ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
though I should have liked to have eaten the nice things in the garden ,
尽管 我 应该 有 喜欢 到 有 吃 这 好的 事物 在 这 花园 ,

虽然我很想吃花园里那些美味的蔬果，

[ænd; ənd] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,
and lived among the flowers ,
和 居住地 之中 这 花朵 ,

他生活在花丛中，

[jet] [aɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər] ['daʊni] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
yet I see that it would have been better for Downy if she had always
然而 我 看 那 它 会 有 到过 更好的 为了 绒毛状 如果 她 有 总是
[rɪ'meɪnd] [ɪn] the27
remained in the27
剩余 在 the27

但我认为，如果唐尼一直留在27区，对她来说会更好。

[fiːld] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɑːrd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['sɪli] [æz; əz]
field and worked hard ; but I am afraid I should have been as silly as
场地 和 工作 难的 ; 但 我 是 害怕的 我 应该 有 到过 作为 愚蠢的 作为
['daʊni] ,
Downy ,
绒毛状 ,

我去了田里，辛勤劳作；但我恐怕我会像唐尼一样愚蠢。

[ænd; ənd] [nɑːt] [laɪkt] [wɜːrk] . "
and not liked work . "
和 不是 喜欢 工作 . "

而且不喜欢这份工作。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , ['ðerfɔːr] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
" That is what I was afraid of , therefore , my dear child ,
" 那 是 什么 我 曾是 害怕的 的 , 所以 , 我的 亲爱的 孩子 ,

"这就是我所担心的，我亲爱的孩子。"

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][best][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][haʊ] [rɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn] [ðæt]

I	thought	it	best	to	shew	you	how	wrong	she	was	in	indulging	herself	in	that
我	想法	它	最好的	到	展示	你	如何	错误的	她	曾是	在	沉溺于	她自己	在	那

['mænər] ;

manner	;
方式	;

我认为最好让你明白她那样放纵自己是多么错误;

[ænd; ənd][bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] , [hu:'evər] [dʌz] [soʊ] , [wɪl] [fɔ:l]['ɪntu:] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .

and	be	assured	that	,	whoever	does	so	,	will	fall	into	misfortune	.
和	是	保证	那	,	谁	做	所以	,	将要	落下	进入	不幸	.

可以肯定的是，无论谁这样做，都会遭遇不幸。

“ [nə'sesəti] [ə'blaɪdʒd] ['daʊni] [æt; ət][læst][tu:; tə][ˌoʊvər'kʌm][hɜ:r; hər] [ɪk'stri:m] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə][wɜ:rk]

“	Necessity	obliged	Downy	at	last	to	overcome	her	extreme	reluctance	to	work
“	必要性	有义务	绒毛状	在	最后的	到	克服	她	极端	不情愿	到	工作

,

,
,

“迫于无奈，唐尼最终克服了她极度不愿工作的心理。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌns] [mɔ:r] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['prɑ:pər] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [nu:]

and	she	once	more	began	to	look	out	for	a	proper	place	for	her	new
和	她	一次	更多的	开始	到	看	出去	为了	一个	恰当的	地方	为了	她	新的

[ˌhæbɪ'teɪʃn] ;

habitation	;
居住地	;

于是她再次开始寻找适合自己新住所的地方;

[ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [gri:n] [maʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , [bʌt; bət][ə'læs] !

she	visited	all	the	green	mounds	in	the	meadow	,	but	alas	!
她	到访	全部	这	绿色的	土堆	在	这	草地	,	但	唉	!

她游览了草地上所有的绿色小丘，但是，唉!

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði][ænt] ,

they	were	occupied	by	the	ant	,
他们	是	占领	经过	这	蚂蚁	,

它们被蚂蚁占据了，

[ænd; ənd] [pʊr] ['daʊni] [wʌz; wəz][kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] — [ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

and	poor	Downy	was	quite	out	of	patience	—	and	at	last	she	was	,
和	贫穷的	绒毛状	曾是	相当	出去	的	耐心	—	和	在	最后的	她	曾是	,

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] ,

though	with	reluctance	,
尽管	和	不情愿	,

可怜的唐尼彻底失去了耐心——最后，尽管很不情愿，她还是.....

[fɔ:rst] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɜ:r; hər] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [bæŋk] ,

forced	to	take	up	her	lodgings	in	the	side	of	the	garden	bank	,
强制	到	拿	向上	她	住宿	在	这	边	的	这	花园	银行	,

她被迫在花园堤岸边安家。

[kwaɪt][æt; ət][ðə; ði]['fɑ:rðər] [end] , [wer] [noʊ][kæts]['evər] [keɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

quite	at	the	farther	end	,	where	no	cats	ever	came	,	and	at	last	,
相当	在	这	更远	结尾	,	在哪里	不	猫	曾经	来了	,	和	在	最后的	,

一直到最远的尽头，那里从来没有猫出现过，最后，

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]

finding	it	was	to	her	own	interest	to	work	,	she	resolved	not	to	be
寻找	它	曾是	到	她	自己的	兴趣	到	工作	,	她	已解决	不是	到	是

['aɪd(ə)l] ['eni] [mɔːr] ,

idle	any	more	,
闲置的	任何	更多的	,

她发现工作对自己有利，于是决心不再游手好闲。

[ænd; ənd] ['leɪbərd] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] ['evər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [suːn] [kəm'pliːtɪd]

and	laboured	as	hard	as	ever	she	had	done	,	and	soon	completed
和	辛勤劳作	作为	难的	作为	曾经	她	有	完毕	,	和	很快	完全的

[hɜːr; hər] [nuː] ['dwelɪŋ] ,

her	new	dwelling	,
她	新的	住宅	,

她像以往一样辛勤劳作，很快就建成了她的新居。

['hævɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [moʊst] [kə'moʊdiəs] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['veri] ['hæpɪli] [ɔːl]

having	made	it	a	most	commodious	habitation	,	in	which	she	lived	very	happily	all
拥有	制成	它	一个	最多	宽敞的	居住地	,	在	哪个	她	居住地	非常	快乐地	全部

[ðə; ði] ['sʌmər] .

the	summer	.
这	夏天	.

她把那里布置得非常舒适，整个夏天她都过得非常快乐。

[wen] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [taɪm] [ə'raɪvd] , [ðen] [wʌz; wəz] ['daʊni] ['veri] ['bɪzi] ; [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

When	the	harvest	time	arrived	,	then	was	Downy	very	busy	;	she	went	into	a
什么时候	这	收成	时间	到达的	,	然后	曾是	绒毛状	非常	忙碌的	;	她	去	进入	一个

['neɪbərɪŋ] [wiːt] [fiːld] ,

neighbouring	wheat	field	,
邻接	小麦	场地	,

到了收割季节，唐尼就非常忙碌了；她去了邻近的麦田，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːrvɪst] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] ,

and	there	she	made	a	good	harvest	for	herself	,
和	那里	她	制成	一个	好的	收成	为了	她自己	,

她在那里获得了丰收。

[ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [stɔːr] [ʌv; əv] [greɪn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['wɪntər] [sə'plaɪ] .

and	laid	in	a	handsome	store	of	grain	for	her	winter	supply	.
和	铺设	在	一个	英俊的	店铺	的	粮食	为了	她	冬天	供应	.

她还储备了大量的粮食，作为过冬的储备。

[ɪn] [hɜːr; hər] ['dʒəːniz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrn] - [fiːldz] [ʃiː; ʃi] [met] ['meni] [maɪs] , [huː] , [laɪk] [hɜːr; hər] ,

In	her	journeys	to	the	corn	-	fields	she	met	many	mice	,	who	,	like	her	,
在	她	旅程	到	这	玉米	-	字段	她	遇见	许多	小鼠	,	WHO	,	喜欢	她	,

在她前往玉米地的旅途中，她遇到了许多老鼠，这些老鼠和她一样，

[wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['wɪntər] [stɑːk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ; [bʌt; bət] ['daʊni] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ɪn]

were	gathering	in	their	winter	stock	of	provisions	;	but	Downy	would	not	stay	in
是	采集	在	他们的	冬天	库存	的	条款	;	但	绒毛状	会	不是	停留	在

[ðə; ði] [kɔːrn] - [fiːldz] ,

the	corn	-	fields	,
这	玉米	-	字段	,

他们正在积攒过冬的粮食；但唐尼不愿留在玉米地里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] remembered28

because	she	remembered28
因为	她	remembered28

因为她记得28

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nest] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	fate	of	her	nest	while	she	was	gone	in	the	garden	,
这	命运	的	她	巢	尽管	她	曾是	已消失	在	这	花园	,

她去花园的时候，她的巢穴遭遇了什么?

[soʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] ['veri] ['regjələrli] ['evri] [naɪt] .

so	she	came	home	very	regularly	every	night	.
所以	她	来了	家	非常	经常	每一个	夜晚	.

所以她每天晚上都很规律地回家。

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnsɪkwens] ['hæpənd] [tuː; tə] [mɪs] ['daʊni] [tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

“	Nothing	of	any	consequence	happened	to	Miss	Downy	till	the	latter	end	of	the
“	没有什么	的	任何	结果	发生	到	错过	绒毛状	直到	这	后者	结尾	的	这

['ɔːtəm] ;

Autumn	;
秋天	;

“直到秋季末期，唐尼小姐都没有发生任何重大事件；

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; hər] [prə'vɪʒnz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt]

for	some	days	she	had	missed	her	provisions	,	but	could	not	account
为了	一些	天	她	有	错过	她	条款	,	但	可以	不是	帐户

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [wei] ,

for	it	in	any	way	,
为了	它	在	任何	方式	,

她有好几天没吃到食物，但却怎么也解释不通。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði]

and	was	at	a	loss	to	know	who	it	could	be	that	devoured	the
和	曾是	在	一个	损失	到	知道	WHO	它	可以	是	那	吞噬	这

[fruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['deɪli] ['leɪbər] ,

fruits	of	her	daily	labour	,
水果	的	她	日常的	劳动	,

她百思不得其解，究竟是谁吞噬了她每日辛勤劳动的成果。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['gliːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌbl] - [fiːldz] , [ʃiː; ʃi]

but	one	morning	when	she	returned	from	gleaning	in	the	stubble	-	fields	,	she
但	一	早晨	什么时候	她	返回	从	拾穗	在	这	茬	-	字段	,	她

[wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] ,

was	greatly	surprised	,
曾是	非常	惊讶	,

但一天早晨，当她从麦茬地里拾取麦穗回来时，她大吃一惊。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊs] , [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [jʌŋ] ['streɪndʒər] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

on	entering	her	house	,	to	behold	a	young	stranger	busily	employed	in
在	进入	她	房子	,	到	看哪	一个	年轻的	陌生人	忙碌地	受雇	在

['brekfəstɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] - ; she29

breakfasting	in	her	granery	;	she29
早餐	在	她	-	;	she29

她走进家门，看到一个年轻的陌生人正在她的粮仓里忙着准备早餐；29

[stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][hɜːr; hər]['vɪzɪtər] ,

stopped	at	the	entrance	of	her	house	to	examine	her	visitor	,
停止	在	这	入口	的	她	房子	到	检查	她	游客	,

她停在自家门口，打量着来访者。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ]

and	was	struck	by	the	beauty	of	his	form	;	he	was	of	a	reddish
和	曾是	击	经过	这	美丽	的	他的	形式	;	他	曾是	的	一个	微红

['kʌlər] ,

colour	,
颜色	,

他被他俊美的身形所吸引；他肤色呈红褐色。

[hɪz; ɪz] [her] ['veri] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [θɪk] , [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [fɔ:r] - [fi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [bʌf] ,

his	hair	very	long	and	thick	,	his	breast	and	fore	-	feet	of	a	pale	buff	,
他的	头发	非常	长的	和	厚的	,	他的	胸部	和	前	-	脚	的	一个	苍白	增幅	,

他的头发又长又浓密，胸部和前脚呈浅黄褐色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['beli] [waɪt] ; [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [raʊnd] [feɪs] , [ænd; ənd] [smɔ:l] ['oʊv(ə)l] [ɪrz] ,

and	his	belly	white	;	he	had	a	nice	round	face	,	and	small	oval	ears	,
和	他的	腹部	白色的	;	他	有	一个	好的	圆形的	脸	,	和	小的	椭圆形	耳朵	,

他的肚子是白色的；他有一张漂亮的圆脸，还有一对小小的椭圆形耳朵。

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['laɪvli] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['hænsəm] [blæk] ['wɪskərz] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

with	quick	lively	brown	eyes	and	long	handsome	black	whiskers	;	in	short	,
和	快的	热闹	棕色的	眼睛	和	长的	英俊的	黑色的	胡须	;	在	短的	,

他有着炯炯有神的棕色眼睛和英俊的长黑色胡须；简而言之，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [maʊs] ['daʊni] [hæd; həd]['evər] [si:n] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

he	was	the	prettiest	mouse	Downy	had	ever	seen	,	though	he	was	a
他	曾是	这	最漂亮的	老鼠	绒毛状	有	曾经	已见	,	尽管	他	曾是	一个

[sæd]['lɪt(ə)l] [θi:f] ,

sad	little	thief	,
伤心	小的	贼	,

他是唐尼见过的最漂亮的老鼠，尽管他是个可怜的小偷。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['i:tn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [stɔ:r] .

and	had	eaten	a	great	deal	of	her	store	.
和	有	吃	一个	伟大的	交易	的	她	店铺	.

还吃掉了她储存的大部分食物。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət][fɜ:rst] [mʌtʃ] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɜ:rbd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]

He	appeared	at	first	much	disconcerted	at	being	disturbed	and	discovered	in
他	出现	在	第一的	很多	不安	在	存在	不安	和	发现	在

[hɪz; ɪz] [ˌdeprə'deɪʃn] ,

his	depredation	,
他的	掠夺	,

他作案时被人打扰和发现，起初显得非常慌乱。

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ɑ:n] ['evri] [saɪd][fɔ:r; fər][æn; ən]['oʊpənɪŋ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] , [bʌt; bət] [nʌn]

and	looked	round	on	every	side	for	an	opening	to	escape	at	,	but	none
和	看起来	圆形的	在	每一个	边	为了	一个	开幕	到	逃脱	在	,	但	没有任何

[ə'piərɪŋ] ,

appearing	,
出现	,

他环顾四周，寻找可以逃生的出口，但却一无所获。

[hi:; hi] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd] [fi:t] ,

he	stood	still	,	and	scratched	his	ear	with	one	of	his	hind	feet	,
他	站立	仍然	,	和	刮痕	他的	耳朵	和	一	的	他的	后	脚	,

他站着不动，用一只后蹄挠了挠耳朵。

[ə'su:mɪŋ] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] [æn; ən] [er] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [pʊt][ɑ:n] ;

assuming	as	unconcerned	an	air	as	he	could	possibly	put	on	;
假设	作为	漠不关心	一个	空气	作为	他	可以	可能	放	在	;

他装出一副毫不在意的样子；

['daʊni] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɑ:ri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θi:f] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n]

Downy	was	not	sorry	she	had	discovered	who	was	the	thief	,	but	she	soon
绒毛状	曾是	不是	对不起	她	有	发现	WHO	曾是	这	贼	,	但	她	很快

[fər'geɪv] [hɪm; ɪm] ,

forgave	him	,
原谅了	他	,

唐尼并不后悔发现了小偷是谁，但她很快就原谅了他。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [dɪs'ɑ:nɪst] [maʊs] [tu:; tə] [kʌm]

though	she	could	not	help	thinking	he	was	a	very	dishonest	mouse	to	come
尽管	她	可以	不是	帮助	思维	他	曾是	一个	非常	不诚实	老鼠	到	来

['evri] [deɪ][ænd; ənd][rɑ:b][hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

every	day	and	rob	her	as	he	had	done	,
每一个	天	和	抢	她	作为	他	有	完毕	,

尽管她忍不住觉得他是个非常不诚实的家伙，每天都来偷她的东西，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] , [ænd; ənd] [meɪd] [soʊ]['hʌmb(ə)l][æn; ən][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

but	he	was	so	pretty	,	and	made	so	humble	an	apology	for	his
但	他	曾是	所以	漂亮的	,	和	制成	所以	谦逊的	一个	道歉	为了	他的

[in'tru:diŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [haʊs] ,

intruding	into	her	house	,
入侵	进入	她	房子	,

但他长得那么帅，而且为擅闯她家道了歉，态度非常谦卑。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə][bi:; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] ,

that	she	could	not	find	it	in	her	heart	to	be	angry	with	him	long	,
那	她	可以	不是	寻找	它	在	她	心	到	是	生气的	和	他	长的	,

她心里根本没法长时间生他的气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] [bɪ'keɪm] ['veri] [gʊd] [frendz] ,

and	they	soon	became	very	good	friends	,
和	他们	很快	成为	非常	好的	朋友们	,

他们很快就成了非常好的朋友。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi][prə'poʊzd][hɜ:r; hər] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:rtnər] ,

and	at	last	he	proposed	her	taking	him	as	a	partner	,
和	在	最后的	他	建议的	她	采取	他	作为	一个	伙伴	,

最后他向她求婚，希望她能娶他为妻。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['daʊni] [ə'gri:d] [tu:; tə] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

which	the	simple	Downy	agreed	to	without	hesitation	,
哪个	这	简单的	绒毛状	同意	到	没有	犹豫	,

单纯的唐尼毫不犹豫地同意了。

[ænd; ənd] [ʃerd] [hɜ:r; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['streɪndʒər] ,

and	shared	her	house	and	provisions	with	the	handsome	young	stranger	,
和	共享	她	房子	和	条款	和	这	英俊的	年轻的	陌生人	,

她把自己的房子和食物分享给了这位英俊的年轻陌生人。

[hu:] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'kɔ:rəm] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

who	behaved	with	great	decorum	for	some	time	,
WHO	表现	和	伟大的	礼仪	为了	一些	时间	,

他一度举止得体，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l][tu:; tə][maɪnd] [wʌt] ['daʊni] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , -

and	was	very	careful	to	mind	what	Downy	said	to	him	,	30
和	曾是	非常	小心	到	头脑	什么	绒毛状	说	到	他	,	-

他非常仔细地记住了唐尼对他说的话，30

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [rɪ'streɪnt] ,

but	at	last	he	began	to	throw	off	his	restraint	,
但	在	最后的	他	开始	到	扔	离开	他的	克制	,

但最终他开始摆脱束缚，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ][əd'vaɪs][ʌv; əv] ['daʊni] ,

and	was	often	getting	into	mischief	in	spite	of	the	sage	advice	of	Downy	,
和	曾是	经常	获得	进入	恶作剧	在	尽管如此	的	这	圣人	建议	的	绒毛状	,

尽管唐尼一再劝诫，他还是经常惹是生非。

[huː] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [wɔːrn] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l] ['præktɪsɪz] ;
who took great pains to warn him from such evil practices ;
WHO 采取 伟大的 疼痛 到 警告 他 从 这样的 邪恶的 实践 ;

他们曾不遗余力地警告他不要做这种邪恶的事情；

[bʌt; bət] - [wʊd] [frɪsk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
but Silket would frisk in the garden ,
但 - 会 搜身 在 这 花园 ,

但西尔凯特会在花园里跳来跳去，

['rɔbiŋ] [ðə; ði] ['nuːli] - [plaːntid] [biːn] [ænd; ənd] [piː] [krɑːps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɔː'dæsəti] , [nɑːt]
robbing the newly - planted bean and pea crops with the greatest audacity , not
抢劫 这 新 - 已种植 豆 和 豌豆 农作物 和 这 最 大胆 , 不是
['maɪndɪŋ] [wʌt] ['kerf(ə)l] ['daʊni] [sed] ,
minding what careful Downy said ,
介意 什么 小心 绒毛状 说 ,

他们胆大妄为地抢劫了新种的豆类和豌豆作物，丝毫不顾谨慎的唐尼的劝告。

[huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [hiː; hi] [rʌn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ] [kæts] ,
who represented to him the danger he run of being killed by cats ,
WHO 代表 到 他 这 危险 他 跑步 的 存在 被杀 经过 猫 ,

谁向他展示了他可能被猫杀死的危险?

[ɔːr] - , [ɔːr] [kɔːt] [ɪn] [træps] ; [bʌt; bət] - , [laɪk] [ə; eɪ] ['nɔːti] [maʊs] [æz; əz] [hiː; hi]
or mousehunts , or caught in traps ; but Silket , like a naughty mouse as he
或者 - , 或者 捕捉 在 陷阱 ; 但 - , 喜欢 一个 淘气 老鼠 作为 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

或者被捕鼠，或者被陷阱抓住；但是西尔凯特，就像一只淘气的老鼠一样，

['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɪrz] ;
only laughed and made light of her fears ;
仅有的 笑了 和 制成 光 的 她 恐惧 ;

她只是笑着，轻描淡写地对待她的恐惧；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [vekst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,
and when at last she appeared vexed at his disobedience ,
和 什么时候 在 最后的 她 出现 烦恼 在 他的 不服从 ,

最后，当她因他的不服从而显得恼怒时，

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['nevər] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'gen] ; [bʌt; bət] , [laɪk] ['meni] [mɔːr] ,
he promised never to go into the garden again ; but , like many more ,
他 承诺 绝不 到 去 进入 这 花园 再次 ; 但 , 喜欢 许多 更多的 ,

他发誓再也不进花园了；但是，像许多其他人一样，

[hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [də'rektli; daɪ'rektli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [saɪt] ; [ænd; ənd]
he broke his promise directly he was out of her sight ; and
他 打破 他的 承诺 直接地 他 曾是 出去 的 她 视线 ; 和
[bɪ'saɪd] [ðɪs] ,
beside this ,
旁 这 ,

他一离开她的视线就立刻违背了诺言；而且，除此之外，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sædli] ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [mʌtʃ] ['fɑːndɚ] [ʌv; əv]
he was sadly idle , and was I am sorry to say , much fonder of
他 曾是 令人遗憾的是 闲置的 , 和 曾是 我 是 对不起 到 说 , 很多 更爱 的
[pleɪ] [ðæn; ðən] [wɜːrk] ,
play than work ,
玩 比 工作 ,

他很懒散，而且很遗憾地说，他更喜欢玩乐而不是工作。

[ænd; ənd] ['daʊni] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [sʌtʃ] [bæd] [bɪ'heɪvjər] ,

and	Downy	was	obliged	to	remonstrate	with	him	on	such	bad	behaviour	,
和	绒毛状	曾是	有义务	到	抗议	和	他	在	这样的	坏的	行为	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

唐尼不得不就这种不良行为对他进行训诫，并说道：

- - , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self] ?

'	Silket	,	how	can	you	expect	me	to	work	for	both	you	and	myself	?
-	-	,	如何	能	你	预计	我	到	工作	为了	两个都	你	和	我	?

"西尔凯特，你怎么能指望我既为你又为自己工作呢？"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][sæd]['pɑːrtnər] .

you	are	a	sad	partner	.
你	是	一个	伤心	伙伴	.

你真是个令人失望的伴侣。

- [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪn'dʌstriəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Silket	was	very	humble	,	and	promised	to	be	more	industrious	for	the
-	曾是	非常	谦逊的	,	和	承诺	到	是	更多的	勤劳	为了	这

['fjuːtʃər] ,

future	,
未来	,

西尔凯特非常谦逊，并承诺将来会更加勤奋。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] ['ræn,sækt] [ə; eɪ] [nuː] [krɑːp][ʌv; əv] ['piːz] ,

and	that	very	afternoon	he	ransacked	a	new	crop	of	peas	,
和	那	非常	下午	他	洗劫一空	一个	新的	庄稼	的	豌豆	,

当天下午，他就洗劫了新长出的一批豌豆。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [hæd; həd] [soʊn] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

which	the	gardener	had	sown	that	day	,	and	came	home	laden	with	the
哪个	这	园丁	有	播种	那	天	,	和	来了	家	满载	和	这

[spɔɪlz] ;

spoils	;
战利品	;

那是园丁当天播种的，他满载着收获的果实回到了家；

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] [hɔːrd] [ʌv; əv] [nʌts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

next	day	he	brought	home	hoard	of	nuts	from	the	garden	,
下一个	天	他	带来	家	囤	的	坚果	从	这	花园	,

第二天，他从花园里带回了一大堆坚果。

[ænd; ənd] ['daʊni] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuː] [soʊ] [gʊd] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri]

and	Downy	thought	if	he	would	but	continue	so	good	,	she	should	be	very
和	绒毛状	想法	如果	他	会	但	继续	所以	好的	,	她	应该	是	非常

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

唐尼心想，如果他能继续保持这样的表现，她一定会非常高兴。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]

for	her	Silket	was	a	very	pretty	creature	,	and	she	was	very	fond	of
为了	她	-	曾是	一个	非常	漂亮的	生物	,	和	她	曾是	非常	喜爱	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

在她看来，Silket 是一只非常漂亮的动物，她非常喜欢它。

[bʌt; bət] ['prɪti] ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][ðə; ði][best] , [æz; əz] she31

But	pretty	creatures	are	not	always	the	best	,	as	she31
但	漂亮的	生物	是	不是	总是	这	最好的	,	作为	she31

但漂亮的生物并不总是最好的，正如她31

[su:n] [faʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][kɔ:st] , [fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [set][ɪn][koʊld] ,

soon	found	to	her	cost	,	for	when	the	weather	set	in	cold	,
很快	成立	到	她	成本	,	为了	什么时候	这	天气	放	在	寒冷的	,

很快她就为此付出了代价，因为天气转冷后，

[ðen] ['mɪstər] . - [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][wɜ:rk] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə][stɜ:r][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

then	Mr	.	Silket	refused	to	work	,	or	even	to	stir	out	of	the	house	,
然后	先生	.	-	拒绝	到	工作	,	或者	甚至	到	搅拌	出去	的	这	房子	,

于是，西尔凯特先生拒绝工作，甚至拒绝出门。

[bʌt; bət] [leɪ] [roʊld] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [sɔ:ft] [heɪ] , [ænd; ənd] [slept] ,

but	lay	rolled	round	like	a	ball	in	the	soft	hay	,	and	slept	,
但	躺	滚动	圆形的	喜欢	一个	球	在	这	柔软的	干草	,	和	睡着了	,

但他却像个球一样蜷缩在柔软的干草堆里睡着了。

['oʊnli][dʒʌst] ['getɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [i:t] ; [ænd; ənd] ['daʊni] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [gri:vd] ,

only	just	getting	up	to	eat	;	and	Downy	was	much	grieved	,
仅有的	只是	获得	向上	到	吃	;	和	绒毛状	曾是	很多	伤心	,

刚起床准备吃饭；唐尼非常难过。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ðer; ðər] [stɑ:k] [ʌv; əv] [fu:d] [wʊd] ['nevər] [læst] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

for	she	feared	their	stock	of	food	would	never	last	out	the	winter	,
为了	她	害怕	他们的	库存	的	食物	会	绝不	最后的	出去	这	冬天	,

因为她担心他们储备的食物不足以度过冬天。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][help][hɜ:r; hər] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

if	he	did	not	help	her	make	some	addition	to	it	,
如果	他	做过	不是	帮助	她	制作	一些	添加	到	它	,

如果他没有帮助她添加一些东西，

[bʌt; bət] - ['bɛgd] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['ʌndər] ['eni][kən'sɜ:rn] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]

but	Silket	begged	her	not	to	be	under	any	concern	,	for	there	was
但	-	乞求	她	不是	到	是	在下面	任何	忧虑	,	为了	那里	曾是

['plenti] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][bəuθ] ;

plenty	for	them	both	;
很多	为了	他们	两个都	;

但西尔凯特恳求她不要担心，因为她们俩绰绰有余；

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'gen] [ɪk'spresɪŋ] [hɜ:r; hər] [fɪrz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

and	on	her	again	expressing	her	fears	on	the	subject	,
和	在	她	再次	表达	她	恐惧	在	这	主题	,

她再次表达了对此事的担忧，

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [sɪ'vɪr] [baɪts][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪr] , [ænd; ənd] [skwi:kt] [moʊst]

he	gave	her	two	or	three	severe	bites	on	her	ear	,	and	squeaked	most
他	给予	她	二	或者	三	严重	咬	在	她	耳朵	,	和	吱吱作响	最多

['vi:əməntli] ,

vehemently	,
强烈地	,

他狠狠地咬了她耳朵两三口，还发出非常尖锐的叫声。

[ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['æŋgər][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] ,

shewing	his	anger	at	being	found	fault	with	,
显示	他的	愤怒	在	存在	成立	过错	和	,

他因被指出错误而愤怒不已。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlki] [er] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] ; [waɪl] [pʊr] ['daʊni]

and	then	laid	down	again	with	a	sulky	air	of	displeasure	;	while	poor	Downy
和	然后	铺设	向下	再次	和	一个	闷闷不乐的	空气	的	不满	;	尽管	贫穷的	绒毛状

['ɔːlmoʊst]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ,

almost	broken	-	hearted	,
几乎	破碎的	-	心地	,

然后又带着一副闷闷不乐的不悦模样躺了下来；可怜的唐尼几乎伤心欲绝，

['sloʊli] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [left] [hɜːr; hər] [haʊs] ,

slowly	and	full	of	sorrow	,	left	her	house	,
缓慢地	和	满的	的	悲哀	,	左边	她	房子	,

她缓缓地、满怀悲伤地离开了家。

[ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][kwaɪt] [dɪs'kɑːnsələt] ,

and	strolled	along	the	side	of	the	bank	quite	disconsolate	,
和	漫步	沿着	这	边	的	这	银行	相当	沮丧的	,

他沿着河岸漫步，神情十分沮丧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] ['nevər][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'greɪtfl] ['hʌzbənd] ,

and	she	resolved	never	to	go	back	again	to	her	ungrateful	husband	,
和	她	已解决	绝不	到	去	后退	再次	到	她	忘恩负义	丈夫	,

她下定决心再也不回到那个忘恩负义的丈夫身边了。

[huː] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][soʊ][ˌʌn'kaɪndli] , [bʌt; bət] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn]['kwaɪət] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

who	had	treated	her	so	unkindly	,	but	leave	him	in	quiet	possession	of
WHO	有	治疗	她	所以	不友善的	,	但	离开	他	在	安静的	拥有	的

[hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] .

her	dwelling	.
她	住宅	.

他曾对她如此无情，但请让他安静地居住在她的住所中。

“ ['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] ['daʊni] !

“	Simple	little	Downy	!
“	简单的	小的	绒毛状	!

“简单的小绒毛！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小绒毛：田鼠的历史(Little Downy The History of a Field-Mouse)

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [bɪˈfɔ:rhænd] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtri:tɪd] [hɜ:r; hər] ,

she	might	have	known	beforehand	how	he	would	have	treated	her	,
她	可能	有	已知	预先	如何	他	会	有	治疗	她	,

她或许事先就知道他会如何对待她。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prəˈpensəti] [tu:; tə] [ˈsti:lɪŋ] ,

as	she	was	so	well	acquainted	with	his	propensity	to	stealing	,
作为	她	曾是	所以	出色地	熟人	和	他的	倾向	到	偷窃	,

因为她非常了解他偷窃的习惯，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfu:lɪʃ] [maʊs] [tu:; tə] [teɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpɑ:rtnər][wʌn] [hu:] [ʃoʊ]

and	she	was	a	very	foolish	mouse	to	take	for	a	partner	one	who	shewed
和	她	曾是	一个	非常	愚蠢	老鼠	到	拿	为了	一个	伙伴	一	WHO	展示

,

,

,

她真是只愚蠢的小老鼠，竟然把一个表现得如此……的人当作伙伴。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] [ˈbetər] [tu:; tə] [pleɪ] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [sti:l] ,

from	the	first	,	that	he	liked	better	to	play	about	and	steal	,
从	这	第一的	,	那	他	喜欢	更好的	到	玩	关于	和	偷	,

从一开始，他就更喜欢玩耍和偷窃。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [ˈleɪbər] [ænd; ənd][get][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈlɪvɪŋ] .

than	to	labour	and	get	an	honest	living	.
比	到	劳动	和	得到	一个	诚实的	活的	.

而不是辛勤劳动，挣一份诚实的工资。

[ˈdaʊni] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [ɔ:l] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈprɪti] ,

Downy	ought	to	have	considered	all	this	,	but	she	thought	him	so	pretty	,
绒毛状	应该	到	有	经过考虑的	全部	这	,	但	她	想法	他	所以	漂亮的	,

唐尼本该考虑过这一切，但她觉得他长得非常漂亮。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][fərˈgɑ:t][ɔ:l] his32

that	she	forgot	all	his32
那	她	忘了	全部	his32

她忘记了他所有的32

[mɪsdi:zd] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ɪmˈpru:dntli] [ʃerd] [hɜ:r; hər] [fu:d] [ænd; ənd] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

misdeeds	,	and	very	imprudently	shared	her	food	and	house	with	him	.
不当行为	,	和	非常	轻率地	共享	她	食物	和	房子	和	他	.

她做了许多不端行为，而且非常轻率地与他分享了她的食物和房子。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [ðæt] [hi:; hi] [ˈprɑ:mɪst] [ˈveri] [fer] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

It	is	true	,	that	he	promised	very	fair	,	and	said	he	would	work	for	her	,
它	是	真的	,	那	他	承诺	非常	公平的	,	和	说	他	会	工作	为了	她	,

的确，他承诺会给她很好的待遇，并且说他会为她工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd] [sli:p] ,

and	that	she	should	have	nothing	to	do	but	just	to	eat	,	and	sleep	,
和	那	她	应该	有	没有什么	到	做	但	只是	到	吃	,	和	睡觉	,

[ænd; ənd] [pleɪ] ;

and	play	;
和	玩	;

她除了吃、睡、玩之外，什么也不用做；

[ænd; ənd] ['daʊni] ([huː] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɔːft] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd] [tel] [soʊ]
and **Downy** **(** **who** **did** **not** **think** **that** **such** **a** **pretty** **soft** **creature** **could** **tell** **so**
和 绒毛状 (WHO 做过 不是 思考 那 这样的 一个 漂亮的 柔软的 生物 可以 告诉 所以
['meni] ['stɔːriz]) [biˈliːvd] [ɔːl][hiː; hi] [sed] ,
many **stories** **)** **believed** **all** **he** **said** **,**
许多 故事) 相信 全部 他 说 ,

而唐尼（它并不认为这么漂亮柔软的小家伙能讲这么多故事）却相信了他所说的一切。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪmˈpruːdns] .
and **this** **was** **the** **consequence** **of** **her** **imprudence** **.**
和 这 曾是 这 结果 的 她 轻率 .

这是她轻率行事的后果。

“ [soʊ][juː; jʊ] [siː] , ['ælfred] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]['ɔːlweɪz] [dʒʌdʒ] [baɪ] [əˈpɪrənsəz] ,
“ **So** **you** **see** **,** **Alfred** **,** **that** **we** **must** **not** **always** **judge** **by** **appearances** **,**
“ 所以 你 看 , 阿尔弗雷德 , 那 我们 必须 不是 总是 法官 经过 外貌 ,

“所以你看，阿尔弗雷德，我们不能总是以貌取人。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] ['rædər] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [bluː] [aɪz] , [huː] , [laɪk] - ,
because **I** **know** **rather** **a** **pretty** **creature** **,** **with** **bright** **blue** **eyes** **,** **who** **,** **like** **Silket** **,**
因为 我 知道 相当 一个 漂亮的 生物 , 和 明亮的 蓝色的 眼睛 , WHO , 喜欢 - ,

因为我认识一个很漂亮的生物，有着明亮的蓝眼睛，她就像西尔凯特一样，

[kæn; kən] [stiːl] , [ænd; ənd] [tel] [fɪbz] , [ænd; ənd] [huː] [laɪks][tuː; tə] [pleɪ] ['betər] [ðæn; ðən] [lɜːrn] [ə; eɪ]
can **steal** **,** **and** **tell** **fibs** **,** **and** **who** **likes** **to** **play** **better** **than** **learn** **a**
能 偷 , 和 告诉 纤维 , 和 WHO 点赞 到 玩 更好的 比 学习 一个
['les(ə)n][ænd; ənd] [riːd] .
lesson **and** **read** **.**
课 和 读 .

会偷窃，会撒谎，而且谁更喜欢玩乐而不是吸取教训和阅读呢?

” ['ælfred] ['kʌlərd] [ʌp] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ment] [hiː; hi][wʌz; wəz]
” **Alfred** **coloured** **up** **,** **for** **he** **knew** **all** **along** **that** **his** **mother** **meant** **he** **was**
” 阿尔弗雷德 有色 向上 , 为了 他 知道 全部 沿着 那 他的 母亲 意思是 他 曾是
[laɪk] - ;
like **Silket** **;**
喜欢 - ;

“阿尔弗雷德脸色涨红了，因为他一直都知道母亲的意思是说他像西尔凯特一样；

[soʊ][hiː; hi][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈʃeɪmd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['ænsər] ;
so **he** **felt** **a** **little** **ashamed** **,** **and** **did** **not** **make** **any** **answer** **;**
所以 他 毛毡 一个 小的 羞愧 , 和 做过 不是 制作 任何 回答 ;

所以他感到有些羞愧，没有回答。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər]['stɔːri] .
and **his** **mother** **continued** **her** **story** **.**
和 他的 母亲 持续 她 故事 .

他的母亲继续讲述她的故事。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['daʊni] [leɪd] [biˈweilɪŋ] [hɜːr; hər][sæd] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði][koʊld][dæmp] [græs] ,
“ **Poor** **little** **Downy** **laid** **bewailing** **her** **sad** **misfortune** **in** **the** **cold** **damp** **grass** **,**
“ 贫穷的 小的 绒毛状 铺设 哀叹 她 伤心 不幸 在 这 寒冷的 潮湿 草 ,

“可怜的小唐尼躺在冰冷潮湿的草地上，哀叹着她悲惨的遭遇。”

[dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] ['nevər][tuː; tə][goʊ][hoʊm][tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['taɪrənt] [əˈgen] ,
determining **never** **to** **go** **home** **to** **her** **little** **tyrant** **again** **,**
确定 绝不 到 去 家 到 她 小的 暴君 再次 ,

她下定决心再也不回家面对她的小暴君了。

[soʊ]['æŋgri][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][æt; ət][hɪz; ɪz]['kruːəl] [kənˈdʌkt] . — - [ɑː] !
so **angry** **was** **she** **at** **his** **cruel** **conduct** **.** **—** **'** **Ah** **!**
所以 生气的 曾是 她 在 他的 残忍的 执行 . — - 啊 !

她对他的残忍行为感到非常愤怒。——“啊！

['fuːlɪʃ] [maʊs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , ([sed] [ʃiː; ʃi]) ,
foolish **mouse** **that** **I** **was** **,** **(** **said** **she** **)** **,**
愚蠢 老鼠 那 我 曾是 , (说 她) ,

（她说）我真是只愚蠢的小老鼠。

[waɪ] [dɪd][nɑːt][aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][maɪ'self] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] !
why **did** **not** **I** **continue** **to** **live** **by** **myself** **when** **I** **was** **so** **happy** **!**
为什么 做过 不是 我 继续 到 居住 经过 我 什么时候 我 曾是 所以 快乐的 !

我当时那么快乐，为什么没有继续独自生活呢!

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I **might** **have** **known** **how** **he** **would** **have** **behaved** **to** **me** **,**
我 可能 有 已知 如何 他 会 有 表现 到 我 ,

我或许早就知道他会如何对待我。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
but **I** **will** **never** **return** **to** **him** **,**
但 我 将要 绝不 返回 到 他 ,

但我永远不会再回到他身边了。

[hiː; hi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [baɪ] [hɪm'self] [ðæt] [fuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz]
he **may** **enjoy** **by** **himself** **that** **food** **which** **he** **loves** **so** **much** **more** **than** **he** **does**
他 可能 享受 经过 他自己 那 食物 哪个 他 爱 所以 很多 更多的 比 他 做
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

他或许会独自享用他如此钟爱的食物，而不是像我一样。

[ʌn'greɪtfl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] !
ungrateful **that** **he** **is** **!**
忘恩负义 那 他 是 !

他真是个忘恩负义的人!

- [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pleɪnts] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːft]
' **In** **this** **manner** **she** **was** **uttering** **her** **complaints** **,** **when** **she** **heard** **a** **soft**
- 在 这 方式 她 曾是 发出声音 她 投诉 , 什么时候 她 听到 一个 柔软的
['pædɪŋ] [step][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
padding **step** **behind** **her** **,**
填充 步 在后面 她 ,

她正这样抱怨着，突然听到身后传来轻柔的脚步声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [nɔɪz] [meɪd] [hɜːr; hər][tɜːrn] [raʊnd] , and33
and **a** **mournful** **noise** **made** **her** **turn** **round** **,** **and33**
和 一个 悲哀 噪音 制成 她 转动 圆形的 , and33

一阵哀伤的声响让她转过身来，33

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɜːr; hər] ['penɪtənt] - , ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm]) [huː] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]
she **beheld** **her** **penitent** **Silket** **,** **(** **for** **it** **was** **him** **)** **who** **advancing** **with**
她 观看 她 忏悔者 - , (为了 它 曾是 他) WHO 前进 和
[ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [er] ,
a **sorrowful** **air** **,**
一个 悲伤 空气 ,

她看见了忏悔的西尔凯特（因为正是他），他带着悲伤的神情向前走来，

['hʌmbli] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['velvɪt] [tʃiːk] [ɪn][æn; ən]
humbly **besought** **her** **forgiveness** **,** **and** **rubbed** **his** **velvet** **cheek** **in** **an**
谦卑地 恳求 她 饶恕 , 和 摩擦 他的 天鹅绒 脸颊 在 一个
[ɪm'plɔːrɪŋ] ['mænər] [ə'genst] ['hɝːz] ;
imploring **manner** **against** **her's** **;**
恳求 方式 反对 她的 ;

他谦卑地请求她的原谅，并用他柔软的脸颊恳求地蹭了蹭她的脸颊;

[hɪz; ɪz] ['laɪvli] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['trʌbld] , [ænd; ənd] ['veri] ['sɑːroʊfl] .

his	lively	brown	eyes	were	now	troubled	,	and	very	sorrowful	.
他的	热闹	棕色的	眼睛	是	现在	麻烦	,	和	非常	悲伤	.

他那双明亮的棕色眼睛此刻充满了忧虑和悲伤。

['daʊni] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [bɪ'siːtʃɪŋ] [lʊks] , [bʌt; bət] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]

Downy	could	not	resist	his	beseeching	looks	,	but	forgave	him	for	all	his
绒毛状	可以	不是	抵抗	他的	恳求	看起来	,	但	原谅了	他	为了	全部	他的

[pæst] [ə'fensɪz] ,

past	offences	,
过去的	罪行	,

唐尼无法抗拒他恳求的眼神，原谅了他过去的一切过错。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː] ['feɪvər] ,

and	took	him	once	more	into	favour	,
和	采取	他	一次	更多的	进入	偏爱	,

于是再次对他青睐有加。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪn]['fjuːtʃər][ænd; ənd]['nevər][tuː; tə][baɪt][hɜːr; hər] [ɪrz] [ɔːr][teɪl]

on	his	promising	to	be	good	in	future	and	never	to	bite	her	ears	or	tail
在	他的	有前途	到	是	好的	在	未来	和	绝不	到	咬	她	耳朵	或者	尾巴

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他承诺以后会乖乖听话，再也不会咬她的耳朵或尾巴了。

- [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [leɪt] [bæd] [bɪ'heɪvjər] ,

Silket	was	very	sorry	for	his	late	bad	behaviour	,
-	曾是	非常	对不起	为了	他的	晚的	坏的	行为	,

Silket 对他晚年的不良行为深感懊悔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][duː][soʊ][noʊ] [mɔːr] ,

and	he	resolved	to	be	very	good	and	do	so	no	more	,
和	他	已解决	到	是	非常	好的	和	做	所以	不	更多的	,

他决心做一个好人，并且不再做这种事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd] [lʌv] ['daʊni] ['veri] [mʌtʃ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm'self] ['betər] .

for	he	did	love	Downy	very	much	,	though	he	loved	himself	better	.
为了	他	做过	爱	绒毛状	非常	很多	,	尽管	他	喜爱	他自己	更好的	.

因为他确实很爱唐尼，尽管他更爱自己。

[hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][hoʊm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] ,

He	accompanied	her	home	with	great	affection	,
他	伴随	她	家	和	伟大的	感情	,

他满怀深情地送她回家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpiːɚ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr]

and	they	were	happier	for	some	weeks	than	they	had	ever	been	before
和	他们	是	更快乐	为了	一些	周	比	他们	有	曾经	到过	前

;

;
;

接下来的几周，他们比以往任何时候都更加快乐；

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'tentɪv] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['stʌdi] ['oʊnli][tuː; tə] [pliːz]

he	was	so	attentive	and	kind	,	and	seemed	to	study	only	to	please
他	曾是	所以	细心	和	种类	,	和	似乎	到	学习	仅有的	到	请

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

他非常体贴和善良，似乎学习的目的就是为了取悦她；

[hiː; hi] [spent] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [draɪ] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər]

he	spent	day	after	day	in	searching	among	the	dry	leaves	in	the	garden	for
他	花费	天	后	天	在	搜索	之中	这	干燥	树叶	在	这	花园	为了

['fɪlbərt] ;

filberts	;
榛子	;

他日复一日地在花园的枯叶中寻找榛子；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [prə'kjʊr] ['eni] [θɪŋ] [els] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['kroʊkəs] [ruːts]

and	when	he	could	not	procure	any	thing	else	,	he	brought	her	crocus	roots
和	什么时候	他	可以	不是	采购	任何	事物	别的	,	他	带来	她	番红花	根

,

,
,

当他实在找不到其他东西时，就给她带回了番红花根。

[ænd; ənd] ['kærəts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	carrots	out	of	the	garden	.
和	胡萝卜	出去	的	这	花园	.

还有从花园里摘的胡萝卜。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['leɪtər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

One	evening	he	had	been	out	later	than	usual	,
一	晚上	他	有	到过	出去	之后	比	通常	,

一天晚上，他比平时晚归。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] - [braɪt] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [draɪ] [liːvz] [ænd; ənd]

he	did	not	see	Downy's	bright	eyes	looking	out	from	among	the	dry	leaves	and
他	做过	不是	看	-	明亮的	眼睛	寻找	出去	从	之中	这	干燥	树叶	和

[mɔːs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

moss	for	his	return	,
苔藓	为了	他的	返回	,

他没有看到唐尼明亮的眼睛从枯叶和苔藓间望着他回来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [sʌm; səm] [ɪl] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] .

and	he	was	fearful	some	ill	had	befallen	her	.
和	他	曾是	可怕	一些	患病的	有	发生	她	.

他担心她遭遇了什么不幸。

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['skwiːkɪŋ]

As	he	approached	the	house	,	he	thought	he	heard	several	little	squeaking
作为	他	接近	这	房子	,	他	想法	他	听到	一些	小的	吱吱作响

[saʊndz] ,

sounds	,
声音	,

当他走近房子时，他似乎听到了几声细小的吱吱声。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [nest] ,

and	on	entering	his	nest	,
和	在	进入	他的	巢	,

进入巢穴后，

[faʊnd] [ðæt] ['daʊni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [fɔːr] ['ɪtəl] ['helpləs]

found	that	Downy	in	his	absence	had	become	the	mother	of	four	ittle	helpless
成立	那	绒毛状	在	他的	缺席	有	变得	这	母亲	的	四	小	无助

[blaɪnd] [maɪs] ,

blind	mice	,
瞎的	小鼠	,

他发现，在他不在的这段时间里，唐尼已经生下了四只无助的失明小老鼠。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌklɪŋ] . -

which	she	was	suckling	.	34
哪个	她	曾是	乳	.	-

她正在哺乳。34

- [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [hiː; hi] [lɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] ,

Silket	was	overjoyed	,	he	licked	the	little	ones	with	much	affection	,
-	曾是	欣喜若狂	,	他	舔过	这	小的	一个	和	很多	感情	,

西尔凯特欣喜若狂，他满怀爱意地舔舐着小家伙们。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['tendərnəs] [tuː; tə] ['daʊni] ; [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər]

and	behaved	with	the	greatest	tenderness	to	Downy	;	he	presented	her
和	表现	和	这	最	压痛	到	绒毛状	;	他	呈现	她

[ðə; ði]['fɪlbərt][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] ,

the	filbert	he	had	brought	home	,
这	榛子	他	有	带来	家	,

他对唐尼表现得极其温柔体贴；他把带回家的榛子送给了她。

[ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fæməli] ,

and	praised	the	beauty	of	his	little	family	,
和	赞扬	这	美丽	的	他的	小的	家庭	,

他赞美了自己的小家庭的美好，

[ðoʊ] [nʌn] [bʌt; bət][hɪm'self][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] ['eni] ,

though	none	but	himself	could	see	that	they	possessed	any	,
尽管	没有任何	但	他自己	可以	看	那	他们	拥有	任何	,

虽然除了他自己之外，没有人能看出他们拥有这些东西，

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][maɪs][ɑːr; ər] ['veri] ['ʌgli] [tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] ,

for	little	mice	are	very	ugly	till	they	can	open	their	eyes	,
为了	小的	小鼠	是	非常	丑陋的	直到	他们	能	打开	他们的	眼睛	,

小老鼠在睁开眼睛之前都很丑。

[ænd; ənd][hæv; həv][gɑːt][fɜːr][ɑːn][ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər][laɪk] ['pʌpiz] , [ænd; ənd] ['kɪtnz] , [ænd; ənd]

and	have	got	fur	on	them	;	for	like	puppies	,	and	kittens	,	and
和	有	得到	毛皮	在	他们	;	为了	喜欢	小狗	,	和	小猫	,	和

['ræbəts] ,

rabbits	,
兔子	,

它们身上长着毛；就像小狗、小猫和兔子一样，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][bɔːrn][blaɪnd] , [ænd; ənd][duː][nɑːt]['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ['æftər] .

they	are	all	born	blind	,	and	do	not	open	their	eyes	for	many	days	after	.
他们	是	全部	出生	瞎的	,	和	做	不是	打开	他们的	眼睛	为了	许多	天	后	.

它们生来双目失明，出生后很多天都睁不开眼睛。

[noʊ] [maʊs] [kʊd; kəd] [bɪ'heɪv] ['betər] [ðæn; ðən] - [naʊ] [dɪd] ;

No	mouse	could	behave	better	than	Silket	now	did	;
不	老鼠	可以	表现	更好的	比	-	现在	做过	;

没有哪只老鼠能比Silket表现得更好了；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] ['daʊni] [tuː; tə][stɜːr][aʊt][ɪn][ðə; ði][koʊld] , [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] ,

he	would	not	suffer	Downy	to	stir	out	in	the	cold	,	on	any	account	,
他	会	不是	遭受	绒毛状	到	搅拌	出去	在	这	寒冷的	,	在	任何	帐户	,

无论如何，他都不会让唐尼在寒风中待着。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]

for	,	though	it	was	the	latter	end	of	March	,	the	weather	was
为了	,	尽管	它	曾是	这	后者	结尾	的	行进	,	这	天气	曾是

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [sɪ'vɪr] ,

unusually	severe	,
异常地	严重	,

虽然已是三月下旬，但天气却异常恶劣。

[ænd; ənd][ðə; ði][frɔːst]['veri][hɑːrd] ;

and	the	frost	very	hard	;
和	这	霜	非常	难的	;

霜冻非常严重;

- [wʌz; wəz][aʊt]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][hoʊl][deɪ]['sɜːrtʃɪŋ][fɔːr; fər][naɪs][fuːd][fɔːr; fər]['daʊni] ,

Silket	was	out	almost	the	whole	day	searching	for	nice	food	for	Downy	,
-	曾是	出去	几乎	这	所有的	天	搜索	为了	好的	食物	为了	绒毛状	,

Silket几乎一整天都在外面为Downy寻找好吃的食物。

[ænd; ənd]['getɪŋ][sɔːft][mɔːs][tuː; tə][kiːp][hɪz; ɪz][jʌŋ][wʌnz][wɔːrm] ,

and	getting	soft	moss	to	keep	his	young	ones	warm	,
和	获得	柔软的	苔藓	到	保持	他的	年轻的	一个	温暖的	,

并弄些柔软的苔藓来给幼崽保暖。

— [bʌt; bət][wʌn][deɪ][hiː; hi][griːvd]['daʊni][mʌtʃ][ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ][diːl][ʌv; əv]['mɪstʃɪf] ,

—	but	one	day	he	grieved	Downy	much	and	did	a	deal	of	mischief	,
—	但	一	天	他	伤心	绒毛状	很多	和	做过	一个	交易	的	恶作剧	,

但有一天，他让唐尼非常伤心，并且做了很多恶作剧。

— [hiː; hi]['wɑːntɪd]['sʌmθɪŋ][tuː; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][wʌnz][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][wʌt][dɪd][hiː; hi][duː]

—	he	wanted	something	to	cover	his	little	ones	with	,	and	what	did	he	do
—	他	通缉	某物	到	覆盖	他的	小的	一个	和	,	和	什么	做过	他	做

,

,

,

他想找点东西盖住他的孩子们，结果他做了什么?

[bʌt; bət][went]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrdn][tuː; tə][ðə; ði][hedʒ][wer]['mɪsɪz] . [bɔːl][hæd; həd][hʌŋ][aʊt]

but	went	into	the	garden	to	the	hedge	where	Mrs	.	Ball	had	hung	out
但	去	进入	这	花园	到	这	对冲	在哪里	太太	.	球	有	悬挂	出去

[hɜːr; hər]['lɪnɪn][tuː; tə][draɪ] ,

her	linen	to	dry	,
她	亚麻布	到	干燥	,

但她却走进了花园，来到巴尔太太晾晒亚麻布的树篱旁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪkɪd] - [naːd][ænd; ənd][bɪt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz][waɪt]['eiprənz]

and	the	wicked	Silket	gnawed	and	bit	one	of	the	old	lady's	white	aprons
和	这	邪恶	-	被啃咬	和	少量	一	的	这	老的	女士的	白色的	围裙

['ɔːlmoʊst][tuː; tə]['piːsɪz] ,

almost	to	pieces	,
几乎	到	件	,

邪恶的西尔凯特把老太太的一条白色围裙啃得几乎碎成了渣。

['kæriɪŋ][hoʊm][æz; əz]['meni][ʌv; əv][ðə; ði][rægz][æz; əz][hɪz; ɪz][maʊθ][wʊd][hoʊld] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

carrying	home	as	many	of	the	rags	as	his	mouth	would	hold	,	to	his
携带	家	作为	许多	的	这	破布	作为	他的	嘴	会	抓住	,	到	他的

[haʊs] .

house	.
房子	.

他把嘴里能叼得下的破布都带回了家。

['daʊni][wʌz; wəz]['sædli][vekst][wen][ʃiː; ʃi][hɜːrd][wʌt][hiː; hi][hæd; həd][bɪn]['duːɪŋ] ,

Downy	was	sadly	vexed	when	she	heard	what	he	had	been	doing	,
绒毛状	曾是	令人遗憾的是	烦恼	什么时候	她	听到	什么	他	有	到过	正在做	,

当唐尼听到他所做的一切时，她既悲伤又恼怒。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ri:d] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['veri] [lɔ:ŋ] ['lektʃər] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [soʊ]

and	she	was	forced	to	read	him	a	very	long	lecture	on	being	so
和	她	曾是	强制	到	读	他	一个	非常	长的	演讲	在	存在	所以

['mɪstʃɪvəs] ,

mischievous	,
恶作剧	,

于是她被迫给他读了一大堆关于他如此顽皮的训诫文章。

[waɪl] ['mɪstər] . ['mɪstʃɪf] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [baɪ] ['leɪɪŋ] the35

while	Mr	.	Mischief	amused	himself	by	laying	the35
尽管	先生	.	恶作剧	觉得好笑	他自己	经过	躺下	the35

而淘气先生则在一旁自娱自乐地摆弄着35

[rægz] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gretɪst] [əd'væntɪʤ] ,

rags	out	to	the	greatest	advantage	,
破布	出去	到	这	最	优势	,

把破烂衣服发挥到极致，

[əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [kwɪlt] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] - [bed] ,

admiring	the	white	quilt	he	had	brought	home	for	his	little	ones	'	bed	,
钦佩	这	白色的	被子	他	有	带来	家	为了	他的	小的	一个	-	床	,

他欣赏着自己为孩子们带回家的白色被子。

[ænd; ənd] ['si:krətli] [rɪ'zɑ:lvɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['frægmənts] ,

and	secretly	resolving	to	go	and	fetch	the	remaining	fragments	,
和	偷偷	解决	到	去	和	拿来	这	其余的	片段	,

她暗自决定去取回剩下的碎片。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [greɪv] ['daʊni] [lʊkt] ,

and	though	he	saw	how	grave	Downy	looked	,
和	尽管	他	锯	如何	严重	绒毛状	看起来	,

尽管他看到唐尼神情凝重，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [hɑ:rm][ɪn]['baɪtɪŋ][ðə; ði][oʊld]['leɪdi:z]['eɪprən] ;

he	did	not	think	he	had	done	so	much	harm	in	biting	the	old	lady's	apron	;
他	做过	不是	思考	他	有	完毕	所以	很多	伤害	在	咬	这	老的	女士的	围裙	;

他并不认为自己咬老太太的围裙造成了多大的伤害；

[soʊ][hi:; hi][kæst][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [aɪ] [æt; ət] ['daʊni] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] ,

so	he	cast	a	cunning	eye	at	Downy	,	to	see	if	she	was	observing	him	,
所以	他	投掷	一个	狡猾	眼睛	在	绒毛状	,	到	看	如果	她	曾是	观察	他	,

于是他狡黠地瞥了唐尼一眼，看看她是否在观察他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi]['wɑ:ntɪd] ['sædli] [tu:; tə][get][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪprən] ,

for	he	wanted	sadly	to	get	the	rest	of	the	apron	,
为了	他	通缉	令人遗憾的是	到	得到	这	休息	的	这	围裙	,

因为他很遗憾地想要得到剩下的围裙。

['oʊnli][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][ˌdɪsə'blaɪdʒ][hɜ:r; hər] [kə'mændz] , [ænd; ənd][get] [ə'nʌðər] ['skoʊldɪŋ] ;

only	he	did	not	like	to	disoblige	her	commands	,	and	get	another	scolding	;
仅有的	他	做过	不是	喜欢	到	不情愿	她	命令	,	和	得到	其他	责骂	;

只是他不喜欢违抗她的命令，以免再挨一顿骂；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æftər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][goʊ] ,

but	she	saw	what	he	was	after	,	and	she	begged	him	not	to	go	,
但	她	锯	什么	他	曾是	后	,	和	她	乞求	他	不是	到	去	,

但她看清了他的意图，并恳求他不要去。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sed] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [sʌtʃ] ['mɪstʃɪvəs] [weɪz] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][noʊ] [gʊd] [end] ,

for	she	said	,	she	knew	that	such	mischievous	ways	would	come	to	no	good	end	,
为了	她	说	,	她	知道	那	这样的	恶作剧	方式	会	来	到	不	好的	结尾	,

因为她说，她知道这种恶作剧不会有好结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] , [ɔːr] [kɪld] [baɪ][sʌm; səm][kæt] ,
and **that** **he** **would** **get** **caught** **in** **a** **trap** **,** **or** **killed** **by** **some** **cat** **,**
和 那 他 会 得到 捕捉 在 一个 陷阱 , 或者 被杀 经过 一些 猫 ,

他可能会落入陷阱，或者被猫咬死。

[ɔːr] [fɔːl] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [greɪt] ['deɪndʒər] ,
or **fall** **into** **some** **great** **danger** **,**
或者 落下 进入 一些 伟大的 危险 ,

或者陷入极大的危险之中，

- [ænd; ənd] , (['ædɪd] [ʃiː; ʃi] ,) [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] , - ,
' **And** **,** **(** **added** **she** **,** **)** **what** **should** **I** **do** **,** **Silket** **,**
- 和 , (额外 她 ,) 什么 应该 我 做 , - ,

“还有，”她补充道，“我该怎么办，西尔凯特？”

[left] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fɔːr] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [maɪs] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] ?
left **with** **these** **four** **helpless** **little** **mice** **to** **provide** **for** **?**
左边 和 这些 四 无助 小的 小鼠 到 提供 为了 ?

留下这四只可怜的小老鼠来养活?

- - [ɪ'miːdiətli] [sɔː] [ðə; ði][ˌɪmprə'praɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
' **Silket** **immediately** **saw** **the** **impropriety** **of** **his** **conduct** **,**
- - 立即地 锯 这 不当行为 的 他的 执行 ,

“西尔凯特立刻意识到自己行为的不当之处。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [spɔɪld] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [gʊd] ['mɪsɪz] . ['bɔlz] ['lɪnɪn] ,
and **he** **never** **spoiled** **any** **more** **of** **good** **Mrs** **.** **Ball's** **linen** **,**
和 他 绝不 被宠坏了 任何 更多的 的 好的 太太 . 球的 亚麻布 ,

他再也没有弄脏过鲍尔太太的任何一件好亚麻布了。

[ðoʊ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
though **he** **often** **came** **in** **the** **way** **of** **it** **.**
尽管 他 经常 来了 在 这 方式 的 它 .

但他经常会阻碍这件事。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]
The **poor** **old** **lady** **was** **greatly** **disturbed** **at** **the** **misfortune** **which** **had** **befallen**
这 贫穷的 老的 女士 曾是 非常 不安 在 这 不幸 哪个 有 发生
[hɜːr; hər] [best] ['mʌzlɪn] ['eɪprən] ,
her **best** **muslin** **apron** **,**
她 最好的 细棉布 围裙 ,

这位可怜的老太太对她最珍贵的棉布围裙遭遇的不幸感到非常难过。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] - [dɔːgz][ænd; ənd] ['ferɪt] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði]
and **threatened** **to** **have** **the** **ratcatcher's** **dogs** **and** **ferrets** **to** **hunt** **the**
和 威胁 到 有 这 - 狗 和 雪貂 到 打猎 这
['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hedʒ] ,
garden **and** **the** **hedge** **,**
花园 和 这 对冲 ,

并威胁要让捕鼠人的狗和雪貂去花园和树篱里捕鼠。

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ;
if **any** **thing** **more** **was** **destroyed** **;**
如果 任何 事物 更多的 曾是 损毁 ;

如果还有什么东西被毁坏了；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] - [tʊk] - [əd'vaɪs][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ,
so **that** **it** **was** **a** **good** **thing** **that** **Silket** **took** **Downy's** **advice** **in** **that** **respect** **,**
所以 那 它 曾是 一个 好的 事物 那 - 采取 - 建议 在 那 尊重 ,

所以，Silket 在这方面听取 Downy 的建议是一件好事。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] .

or	he	would	certainly	have	been	killed	for	his	pains	.
或者	他	会	当然	有	到过	被杀	为了	他的	疼痛	.

否则他肯定会因为自己的努力而被杀。

“ [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [θriː] [wiːks] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][maɪs][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] ['laɪvli] ,

“	At	the	end	of	three	weeks	the	little	mice	began	to	be	quite	lively	,
“	在	这	结尾	的	三	周	这	小的	小鼠	开始	到	是	相当	热闹	,

“三周后，小老鼠们开始变得非常活跃。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [groʊ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ; -

and	to	grow	very	pretty	little	creatures	;	36
和	到	生长	非常	漂亮的	小的	生物	;	-

并培育出非常漂亮的小生物；36

[ðeɪ] [mʌtʃ] [riˈzembld] [ðer; ðər]['fɑːðər][ɪn][hɪz; ɪz] [mɪskaɪvəs] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] ,

they	much	resembled	their	father	in	his	mischeivous	inclinations	,
他们	很多	类似	他们的	父亲	在	他的	淘气的	倾向	,

他们和父亲一样，都喜欢恶作剧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ɔːl] - ['pruːd(ə)nt] ['mænɪdʒmənt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər] ,

and	it	needed	all	Downy's	prudent	management	to	keep	them	in	order	,
和	它	需要	全部	-	谨慎	管理	到	保持	他们	在	命令	,

而这一切都离不开唐尼先生的谨慎管理，才得以维持秩序。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [frɪsk] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][nest] , [ænd; ənd][skʌd] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ðɪ] ['medoʊ] ,

for	they	would	frisk	out	of	their	nest	,	and	scud	about	in	the	meadow	,
为了	他们	会	搜身	出去	的	他们的	巢	,	和	飞毛腿	关于	在	这	草地	,

因为它们会从巢穴里蹦出来，在草地上四处乱窜。

['goʊɪŋ][soʊ][fɔːr; fər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [soʊ] [leɪt] ,

going	so	for	out	of	sight	,	and	staying	so	late	,
去	所以	为了	出去	的	视线	,	和	入住	所以	晚的	,

如此远离视线，而且待到这么晚，

[ðæt] ['daʊni] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] [lest] ['eni]['mɪshæp][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] ,

that	Downy	was	in	a	great	fright	lest	any	mishap	should	befall	them	,
那	绒毛状	曾是	在	一个	伟大的	惊吓	免得	任何	意外	应该	降临	他们	,

唐尼非常害怕他们会发生任何意外。

[æz; əz][tuː; tə] - , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðer; ðər][præŋks] .

as	to	Silket	,	he	seemed	to	take	great	delight	in	their	pranks	.
作为	到	-	,	他	似乎	到	拿	伟大的	喜	在	他们的	恶作剧	.

至于西尔凯特，他似乎很喜欢他们的恶作剧。

[ðeɪ] [wʊd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋk] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][sʌn] , ['ɔːlmoʊst]
[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

They	would	lay	on	the	bank	,	enjoying	themselves	and	basking	in	the	sun	,	almost
他们	会	躺	在	这	银行	,	享受	他们自己	和	晒太阳	在	这	太阳	,	几乎

all	day	long	.
全部	天	长的	.

他们几乎整天都躺在河岸上，享受着阳光，玩得不亦乐乎。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪn] ['weðər] , ['sʌmtaɪmz] ,

When	it	was	fine	weather	,	sometimes	,
什么时候	它	曾是	美好的	天气	,	有时	,

天气晴朗的时候，有时

[wʌn]['boʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] [wʊd] [rʌn] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [triː] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɑːrd]
one **bolder** **than** **the** **rest** **would** **run** **up** **a** **little** **tree** **not** **more** **than** **a** **yard**
一 更大胆 比 这 休息 会 跑步 向上 一个 小的 树 不是 更多的 比 一个 院子
[haɪ] ,
high **,**
高的 ,

其中一只胆子比其他的要大，它会爬上一棵不超过一码高的小树。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [lʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ; [ðen] ,
and **clinging** **to** **the** **top** **,** **look** **down** **with** **triumph** **on** **his** **companions** **;** **then** **,**
和 依恋 到 这 顶部 , 看 向下 和 胜利 在 他的 同伴 ; 然后 ,

他攀附在顶端，得意地俯视着同伴们；然后，

[ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [ʃeɪk] , [ðə; ði]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hwiskt] [daʊn] ,
if **he** **heard** **the** **dead** **leaves** **shake** **,** **the** **timid** **little** **thing** **whisked** **down** **,**
如果 他 听到 这 死的 树叶 摇 , 这 胆小 小的 事物 搅拌 向下 ,

如果他听到枯叶沙沙作响，那胆小的小家伙就会迅速落下来。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [fɔːr] [skʌdid] , ['haɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][hoʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ,
and **away** **they** **all** **four** **scudded** **,** **hiding** **themselves** **in** **the** **holes** **of** **the** **hedge** **,**
和 离开 他们 全部 四 疾驰 , 隐藏 他们自己 在 这 孔 的 这 对冲 ,

于是，他们四个飞快地逃走了，躲进了树篱的洞里。

[tɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['deɪndʒər][pæst] .
till **they** **thought** **the** **danger** **past** **.**
直到 他们 想法 这 危险 过去的 .

直到他们认为危险已经过去。

['daʊni] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,
Downy **now** **began** **to** **feel** **the** **cares** **of** **a** **family** **,**
绒毛状 现在 开始 到 感觉 这 关心 的 一个 家庭 ,

唐尼开始感受到家庭的关怀了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [mʌtʃ] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiənt] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and **she** **was** **often** **much** **grieved** **at** **the** **disobedient** **behaviour** **of** **the** **little**
和 她 曾是 经常 很多 伤心 在 这 忤 行为 的 这 小的
[maɪs] .
mice **.**
小鼠 .

她常常对小老鼠们的不听话行为感到非常难过。

['velvɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] - [bɪ'heɪvd] [wʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɔːl]
Velvet **was** **the** **only** **good** **-** **behaved** **one** **,** **and** **she** **was** **bad** **enough** **in** **all**
天鹅绒 曾是 这 仅有的 好的 - 表现 一 , 和 她 曾是 坏的 足够的 在 全部
['riːz(ə)n] .
reason **.**
原因 .

维尔维特是唯一一个表现良好的孩子，但从各方面来看，她已经够坏了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [θiːvz] , [wɪtʃ] ['kwɑːləti] [ðeɪ] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
They **were** **incorrigible** **little** **thieves** **,** **which** **quality** **they** **inherited** **from** **their**
他们 是 不可救药 小的 窃贼 , 哪个 质量 他们 遗传 从 他们的
['fɑːðər] ,
father **,**
父亲 ,

他们是无可救药的小偷，这种本性是从他们父亲那里遗传来的。

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['perənts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
for **no** **sooner** **were** **their** **parents** **out** **of** **the** **way** **,**
为了 不 很快 是 他们的 父母 出去 的 这 方式 ,

父母刚一离开，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪnəri,'grænəri] ,

than	they	found	their	way	to	the	granary	,
比	他们	成立	他们的	方式	到	这	粮仓	,

然后他们找到了通往粮仓的路。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['daʊni] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ɔːl] [deɪ] ['bizid] [ɪn] ['getɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər]

and	though	Downy	and	Silket	were	all	day	busied	in	getting	food	for
和	尽管	绒毛状	和	-	是	全部	天	忙碌	在	获得	食物	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

尽管唐尼和西尔凯特整天忙着为他们弄食物，

[ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] , [ðə; ði] wicked37

and	fed	them	with	the	best	of	every	thing	,	the	wicked37
和	美联储	他们	和	这	最好的	的	每一个	事物	,	这	wicked37

并用最好的东西喂养他们，邪恶的37

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [stoʊl][ðə; ði][kɔːrn] , [ænd; ənd] [iːt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ;

little	things	stole	the	corn	,	and	eat	even	more	than	they	wanted	;
小的	事物	偷窃	这	玉米	,	和	吃	甚至	更多的	比	他们	通缉	;

小家伙们偷吃了玉米，而且吃得比它们想吃的还多；

[ðeɪ] [gruː] [soʊ][fæt][ænd; ənd] [sliːk] [ænd; ənd]['wɑːntən] ,

they	grew	so	fat	and	sleek	and	wanton	,
他们	生长	所以	胖的	和	光滑	和	放肆	,

他们变得又胖又滑又放荡，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [fiːld] - [maɪs][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [spɔɪld] ,

that	all	the	field	-	mice	in	the	meadow	declared	they	were	quite	spoiled	,
那	全部	这	场地	-	小鼠	在	这	草地	声明	他们	是	相当	被宠坏了	,

草地上所有的田鼠都说它们被宠坏了。

[ænd; ənd] ['daʊni] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [mɔːr] [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm]

and	Downy	ought	to	keep	them	under	more	restraint	,	and	punish	them
和	绒毛状	应该	到	保持	他们	在下面	更多的	克制	,	和	惩治	他们

[wen] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [ɪl] .

when	they	behaved	ill	.
什么时候	他们	表现	患病的	.

唐尼应该对他们进行更严格的约束，并在他们行为不端时予以惩罚。

[æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ['oʊldər] [ðeɪ] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ;

As	they	grew	older	they	grew	worse	and	worse	;
作为	他们	生长	老	他们	生长	更糟	和	更糟	;

随着年龄增长，他们的病情越来越严重；

['daʊni] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ræn][ɪn] ['roʊmɪŋ] [soʊ][fɑːr]

Downy	had	warned	them	of	all	the	dangers	which	they	ran	in	roaming	so	far
绒毛状	有	警告	他们	的	全部	这	危险	哪个	他们	跑	在	漫游	所以	远的

[frʌm; frəm][hoʊm] ,

from	home	,
从	家	,

唐尼曾警告过他们，远离家乡游荡会遇到各种危险。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][kæt] [ðæt] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	told	them	of	the	cat	that	haunted	the	garden	,	and	of	the
和	讲述	他们	的	这	猫	那	闹鬼的	这	花园	,	和	的	这

-

mousehunt	,
-	,

然后，他把在花园里出没的猫和捉老鼠的故事告诉了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [aʊl] ,
and **the** **great** **white** **owl** **,**
和 这 伟大的 白色的 猫头鹰 ,

还有那只大白猫头鹰，

[bʌt; bət] [ðiːz] [bæd][maɪs] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðer; ðər][kaɪnd] [gʊd] [ˈmʌðər] [sed] [tuː; tə]
but **these** **bad** **mice** **paid** **no** **attention** **to** **what** **their** **kind** **good** **mother** **said** **to**
但 这些 坏的 小鼠 有薪酬的 不 注意力 到 什么 他们的 种类 好的 母亲 说 到
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

但是这些坏老鼠根本不听它们善良的母亲的话。

“ [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
“ **Among** **other** **things** **,**
“ 之中 其他 事物 ,

“除此之外，

[ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [brɪk] [træps] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [hæd; həd][set]
she **begged** **them** **not** **to** **go** **near** **the** **brick** **traps** **which** **the** **gardener** **had** **set**
她 乞求 他们 不是 到 去 靠近 这 砖 陷阱 哪个 这 园丁 有 放
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [biːnz] [ænd; ənd] [ˈpiːz] ,
among **the** **beans** **and** **peas** **,**
之中 这 豆子 和 豌豆 ,

她恳求他们不要靠近园丁在豆角地里设置的砖砌陷阱。

[tuː; tə] [ɪnˈtaɪs] [ˈsɪmp(ə)l][maɪs][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][beɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]
to **entice** **simple** **mice** **to** **eat** **the** **bait** **,** **and** **then** **they** **were** **sure** **to** **be**
到 诱惑 简单的 小鼠 到 吃 这 饵 , 和 然后 他们 是 当然 到 是
[kɪld] ,
killed **,**
被杀 ,

引诱单纯的老鼠吃下诱饵，这样它们就肯定会被杀死。

[baɪ][ðə; ði][træp] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rɪˈgɑːrd] [ðoʊz] [ˈpruːd(ə)nt][ˈkaunsəlz] [ɪn]
by **the** **trap** **falling** **on** **them** **;** **but** **they** **did** **not** **regard** **those** **prudent** **counsels** **in**
经过 这 陷阱 坠落 在 他们 ; 但 他们 做过 不是 看待 那些 谨慎 律师 在
[ðə; ði] [liːst] ,
the **least** **,**
这 至少 ,

他们落入了陷阱；但他们丝毫没有听从那些明智的劝告。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər] , [ðeɪ] [ɔːl][ˈsælaɪd][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
and **a** **day** **or** **two** **after** **,** **they** **all** **sallied** **out** **into** **the** **garden** **,**
和 一个 天 或者 二 后 , 他们 全部 突袭 出去 进入 这 花园 ,

一两天后，他们都跑到花园里去了。

([wɪð; wɪθ] [ˈwaɪtˌfʊt] , [ðer; ðər] [ˈliːdər]) [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs] .
(**with** **Whitefoot** **,** **their** **leader** **)** **in** **search** **of** **something** **nice** **.**
(和 白脚 , 他们的 领导者) 在 搜索 的 某物 好的 .

（和他们的首领白脚一起）寻找美好的事物。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrʌmidʒd] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nʌt] - [triː] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]
After **they** **had** **rummaged** **the** **ground** **under** **the** **nut** **-** **tree** **for** **some** **time**
后 他们 有 翻找 这 地面 在下面 这 坚果 - 树 为了 一些 时间
[wɪˈðaʊt] [ˈfaɪndɪŋ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][nʌt] ,
without **finding** **a** **single** **nut** **,**
没有 寻找 一个 单身的 坚果 ,

他们在坚果树下的地上翻找了好一会儿，却连一颗坚果也没找到。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [leɪt] - [soʊn] ['piːz] ; [ðiːz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['hævək]

they	came	to	a	row	of	late	-	sown	peas	;	these	they	made	a	terrible	havoc
他们	来了	到	一个	排	的	晚的	-	播种	豌豆	;	这些	他们	制成	一个	糟糕的	混乱

[ə'mʌŋst] ,

amongst	,
在	,

它们来到一排晚播的豌豆地里，对这些豌豆造成了可怕的破坏。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [əd'vaɪs] .

regardless	of	their	mother's	advice	.
不管	的	他们的	母亲的	建议	.

不管母亲的建议是什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][hoʊm] , [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'geɪl] , [wen] , [ʌn'lʌkɪli] ,

They	were	going	home	,	well	pleased	with	their	regale	,	when	,	unluckily	,
他们	是	去	家	,	出色地	高兴	和	他们的	款待	,	什么时候	,	不幸的是	,

他们心满意足地准备回家，享受了这场盛宴，然而不幸的是，

['waɪtˌfʊt] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][naɪs] [wiːt] , [leɪd] [aʊt] ['veri] ['kerfəli] ['ʌndər] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

Whitefoot	espied	a	parcel	of	nice	wheat	,	laid	out	very	carefully	under	a	sort	of
白脚	窥视	一个	包裹	的	好的	小麦	,	铺设	出去	非常	小心	在下面	一个	种类	的

[brɪk] [haʊs] ;

brick	house	;
砖	房子	;

白脚发现有一大堆上好的小麦，整齐地摆放在一座砖房下面；

[naʊ] ['waɪtˌfʊt] [rʌn] [ɔːl] [raʊnd] it38

now	Whitefoot	run	all	round	it38
现在	白脚	跑步	全部	圆形的	it38

现在白脚跑遍了整个区域38

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [tuː] [fɜːrm][tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] [daʊn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

and	thought	it	stood	too	firm	to	be	knocked	down	,	and	as	he
和	想法	它	站立	也	公司	到	是	敲门	向下	,	和	作为	他

[wʌz; wəz] ['ræðər] ['griːdi] ,

was	rather	greedy	,
曾是	相当	贪婪的	,

他认为这栋房子非常坚固，无法被推倒，而且他本人也相当贪婪，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['ventʃər] ['ʌndər] , [ænd; ənd] [iːt] [ʌp][ðə; ðɪ] [wiːt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ]

he	determined	to	venture	under	,	and	eat	up	the	wheat	;	he	was	in	such
他	决定	到	风险投资	在下面	,	和	吃	向上	这	小麦	;	他	曾是	在	这样的

[ə; eɪ] ['hɜːri] ,

a	hurry	,
一个	匆忙	,

他决心冒险潜入地下，吃掉那些小麦；他当时非常着急。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz]

for	fear	that	either	of	his	companions	should	come	and	want	to	share	his
为了	害怕	那	任何一个	的	他的	同伴	应该	来	和	想	到	分享	他的

[praɪz] ,

prize	,
奖	,

他担心他的同伴会来分他的战利品，

[ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] ,

that	,	in	his	haste	,
那	,	在	他的	匆忙	,

因为他太过匆忙，

[hiː; hi] [pʊʃt] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [brɪk] [ʌp] — [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

he	pushed	down	a	bit	of	a	stick	which	held	the	brick	up	—	down	it	fell	,
他	推动	向下	一个	少量	的	一个	戳	哪个	握住	这	砖	向上	—	向下	它	跌倒	,

他向下推了一下支撑砖块的木棍——砖块掉了下来。

[ænd; ənd] ['hæpləs] ['waɪtˌfʊt] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

and	hapless	Whitefoot	was	crushed	to	death	in	an	instant	.
和	不幸的	白脚	曾是	碎	到	死亡	在	一个	立即的	.

可怜的怀特福特瞬间被碾死。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	This	was	the	effects	of	his	disobedience	to	his	mother	.
“	这	曾是	这	效果	的	他的	不服从	到	他的	母亲	.

“这是他不听母亲的话的后果。”

“ [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] [brɪk] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] timid39

“	The	noise	of	the	fallen	brick	alarmed	the	timid39
“	这	噪音	的	这	倒下	砖	惊慌	这	timid39

砖块掉落的声音惊吓了胆小的39

['lɪt(ə)l][maɪs] ; [ə'weɪ] [ðeɪ] [ræn][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

little	mice	;	away	they	ran	as	fast	as	they	could	,
小的	小鼠	;	离开	他们	跑	作为	快速地	作为	他们	可以	,

小老鼠们；它们拼命地跑开了，

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [wʌns][stɑːp][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər]

nor	did	they	once	stop	to	look	behind	to	see	what	had	become	of	their
也不	做过	他们	一次	停止	到	看	在后面	到	看	什么	有	变得	的	他们的

['brʌðər] ['waɪtˌfʊt] ,

brother	Whitefoot	,
兄弟	白脚	,

他们也从未停下来回头看看他们的兄弟白脚发生了什么事。

[huː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdnər] , ['ʌndər][ðə; ði] [brɪk] ,

who	was	found	next	morning	by	the	gardener	,	under	the	brick	,
WHO	曾是	成立	下一个	早晨	经过	这	园丁	,	在下面	这	砖	,

第二天早上，园丁在砖块下发现了尸体。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [kæt][tuː; tə] [iːt] .

and	was	given	to	the	black	cat	to	eat	.
和	曾是	给定	到	这	黑色的	猫	到	吃	.

被给了黑猫吃。

[naʊ] [hæd; həd][hiː; hi]['maɪndɪd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

Now	had	he	minded	what	his	mother	had	told	him	the	day	before	,
现在	有	他	有思想	什么	他的	母亲	有	讲述	他	这	天	前	,

现在他是否该把母亲前一天告诉他的话放在心上呢?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

he	would	have	been	alive	and	frisking	about	with	the	rest	.
他	会	有	到过	活	和	搜身	关于	和	这	休息	.

他本该还活着，和其他人一起嬉戏玩闹。

[siː] , ['ælfred] , [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['griːdɪnɪs] .

See	,	Alfred	,	what	comes	of	disobedience	and	greediness	.
看	,	阿尔弗雷德	,	什么	来	的	不服从	和	贪婪	.

瞧，阿尔弗雷德，这就是不服从和贪婪的下场。

” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

”	said	his	mother	.
”	说	他的	母亲	.

“他母亲说道。”

“ [jes] , ['mæmə] , ([sed] ['ælfred]) [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [haʊ] [pʊr] ['waɪtˌfʊt] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ,
“ **Yes , mamma , (said Alfred) I will remember how poor Whitefoot was served ,**
“ 是的 , 妈妈 , (说 阿尔弗雷德) 我 将要 记住 如何 贫穷的 白脚 曾是 服务 ,
[ænd; ənd] [nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] [juː; jʊ] ,
and not disobey you ,
和 不是 违 你 ,

“是的，妈妈，（阿尔弗雷德说）我会记住可怜的怀特福特受到的待遇，不会再违背您的命令了。”

[ðoʊ] [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [brɪk] [træp] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] . ”
though you know , I could not be killed by a brick trap as he was . ”
尽管 你 知道 , 我 可以 不是 是 被杀 经过 一个 砖 陷阱 作为 他 曾是 . ”

不过你知道，我可不像他那样会被砖头陷阱杀死。

“ [noʊ] , ['ælfred] ,
“ **No , Alfred ,**
“ 不 , 阿尔弗雷德 ,

“不，阿尔弗雷德，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [maɪt] [get] [hɜːrt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [weɪz] [baɪ] ['goʊɪŋ] [wer] [aɪ] [bɪd] [juː; jʊ] [nɑːt]
but you might get hurt in a hundred different ways by going where I bid you not
但 你 可能 得到 伤害 在 一个 百 不同的 方式 经过 去 在哪里 我 出价 你 不是
— [ˌrekə'lekt] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [toʊld] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪər] ,
— recollect when I had so often told you not to play with the fire ,
— 追忆 什么时候 我 有 所以 经常 讲述 你 不是 到 玩 和 这 火 ,

但是，如果你去了我不让你去的地方，你可能会受到一百种不同的伤害——想想我曾经多少次告诉过你不要玩火吧。

[haʊ] [juː; jʊ] [bɜːrnt] [jʊr; jər] [hænd] , [baɪ] ['laɪtɪŋ] ['bɪts] [ʌv; əv] ['peɪpər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt]
how you burnt your hand , by lighting bits of paper ; and if I had not
如何 你 烧焦的 你的 手 , 经过 灯光 比特 的 纸 ; 和 如果 我 有 不是
[kʌm] [ɪn] ,
come in ,
来 在 ,

你点燃纸片时烫伤了手；如果我没有进来，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɜːrnt] [tuː; tə] [deθ] . ”
you would have been burnt to death . ”
你 会 有 到过 烧焦的 到 死亡 . ”

你本会被烧死的。

“ [jes] , ['mæmə] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] [ˌem 'iː] [soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] . ”
“ Yes , mamma , and it hurt me so much , I have never done it since . ”
“ 是的 , 妈妈 , 和 它 伤害 我 所以 很多 , 我 有 绝不 完毕 它 自从 . ”

“是的，妈妈，那件事让我很伤心，我之后再也没做过。”

“ [noʊ] [mɔːr] [wʊd] ['waɪtˌfʊt] [hæv; həv] [gɔːn] [nɪr] [ə; eɪ] [træp] [ə'gen] ,
“ No more would Whitefoot have gone near a trap again ,
“ 不 更多的 会 白脚 有 已消失 靠近 一个 陷阱 再次 ,

“怀特福特再也不会靠近陷阱了。”

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] ['broʊkən] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] ,
if he had only broken one of his limbs , instead of being killed ,
如果 他 有 仅有的 破碎的 一 的 他的 四肢 , 反而 的 存在 被杀 ,

如果他只是摔断了一条胳膊腿而不是被杀，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['maɪndɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [æt; ət] [fɜːrst] .
but he should have minded what was said at first .
但 他 应该 有 有思想 什么 曾是 说 在 第一的 .

但他一开始就应该在意那些话。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'heɪvd] ['æftər] [hɪz; ɪz] [deθ] .
But you shall hear how the others behaved after his death .
但 你 将 听到 如何 这 其他的 表现 后 他的 死亡 .

但你将会听到其他人在他死后是如何对待他的。

“	['daʊni]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	[ʃɑ:kt]	[æt; ət][ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv][hɜ:r; hər]	[pʊr]	['waɪtˌfʊt]	,
“ Downy	**was**	**much**	**shocked**	**at**	**the**	**death**	**of**	**her**	**poor**	**Whitefoot ,**
“ 绒毛状	曾是	很多	震惊	在	这	死亡	的	她	贫穷的	白脚 ,

“唐尼对她可怜的怀特福特的死感到非常震惊，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]	[toʊld][ðə; ði]	['ʌðər]	['lɪt(ə)l]	[maɪs][tu:; tə]	[teɪk]	['wɔ:rnɪŋ]	[baɪ][ðer; ðər]	['brʌðɚz]	[sæd]	[feɪt] ,
and	**she**	**told**	**the**	**other**	**little**	**mice**	**to**	**take**	**warning**	**by**	**their**	**brother's**	**sad**	**fate ,**
和	她	讲述	这	其他	小的	小鼠	到	拿	警告	经过	他们的	兄弟	伤心	命运 ,

她告诉其他小老鼠，要从它们哥哥的悲惨遭遇中吸取教训。

[ænd; ənd][nɑ:t][goʊ]	[nɪr]	['eni]	[mɔ:r]	[brɪk]	[træps] ,	[bʌt; bət][bi:; bi]	[kən'tentɪd]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	food40
and	**not**	**go**	**near**	**any**	**more**	**brick**	**traps ,**	**but**	**be**	**contented**	**with**	**the**	**food40**
和	不是	去	靠近	任何	更多的	砖	陷阱 ,	但	是	满足	和	这	food40

不要再靠近任何砖砌陷阱，只要有食物就好。40

[wɪtʃ]	[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðer; ðər]	['fɑ:ðər]	[prə'vaɪdɪd]	[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
which	**she**	**and**	**their**	**father**	**provided**	**for**	**them .**
哪个	她	和	他们的	父亲	假如	为了	他们 .

她和他们的父亲为他们提供了生活所需。

[ðɪs]	[ðeɪ]	['prɑ:mɪst]	[tu:; tə][du:] ,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	['veri]	['sɑ:ri]	[fɔ:r; fər][ðə; ði]	[lɔ:s]	[ʌv; əv]
This	**they**	**promised**	**to**	**do ,**	**and**	**they**	**were**	**very**	**sorry**	**for**	**the**	**loss**	**of**
这	他们	承诺	到	做 ,	和	他们	是	非常	对不起	为了	这	损失	的

['waɪtˌfʊt] ,
Whitefoot ,
白脚 ,

他们承诺会这样做，并且对怀特福特的去世深感惋惜。

[hu:]	[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['nɪmb(ə)l]	[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ,	[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv][ɔ:l]
who	**was**	**the**	**most**	**nimble**	**of**	**them**	**all ,**	**and**	**at**	**the**	**head**	**of**	**all**
WHO	曾是	这	最多	灵活	的	他们	全部 ,	和	在	这	头	的	全部

[ðer; ðər][præŋks] ,
their	**pranks ,**
他们的	恶作剧 ,

谁是他们中最敏捷的，也是所有恶作剧的始作俑者?

[fɔ:r; fər][hi:; hi]	[wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði]	[rɪŋ]	-	['li:dər]	[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]	['derɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]
for	**he**	**was**	**usually**	**the**	**ring**	**-**	**leader**	**and**	**the**	**most**	**daring**	**of**	**the**
为了	他	曾是	通常	这	戒指	-	领导者	和	这	最多	大胆	的	这

['pɑ:rti] .
party .
派对 .

因为他通常是领头人，也是党内最胆大妄为的人。

“	[fɔ:r; fər][ə; eɪ]	[fju:]	[deɪz]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	[mɔ:r]	['ɔ:rdərli] ,	[bʌt; bət][ðer; ðər]	[bæd]['hæbɪts]	[rɪ'tɜ:rnd]	[ə'gen]
“	**For**	**a**	**few**	**days**	**they**	**were**	**more**	**orderly ,**	**but**	**their**	**bad**	**habits**	**returned**	**again**
“	为了	一个	很少	天	他们	是	更多的	秩序 ,	但	他们的	坏的	习惯	返回	再次

,
,
,

“他们有几天比较守规矩，但坏习惯又回来了。”

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[fər'gɑ:t][ɔ:l][ðer; ðər]	['prɔmisiz] ,
and	**they**	**forgot**	**all**	**their**	**promises ,**
和	他们	忘了	全部	他们的	承诺 ,

他们忘记了所有的承诺。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] ['nɔːti] [æz; əz]['evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] — ['iːv(ə)n] - [wʌz; wəz]

and	were	as	naughty	as	ever	they	had	been	—	even	Silket	was
和	是	作为	淘气	作为	曾经	他们	有	到过	—	甚至	-	曾是

[ʃɑːkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

shocked	at	them	,
震惊	在	他们	,

他们一如既往地顽皮捣蛋——就连西尔凯特都对他们的行为感到震惊。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ðə; ði] [tuː] [moʊst] [ʌn'ruːli] , [baɪ]['baɪtɪŋ][ðer; ðər] [ɪrz] .

and	was	forced	to	chastise	the	two	most	unruly	,	by	biting	their	ears	.
和	曾是	强制	到	惩罚	这	二	最多	不羁	,	经过	咬	他们的	耳朵	.

他被迫惩罚其中两个最不听话的孩子，方法是咬它们的耳朵。

['wɪlfl] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'taɪmli] [deθ] . — [hiː; hi][ɪn'veɪdɪd] , [wʌn]

Wilful	run	away	,	and	came	to	a	most	untimely	death	.	—	He	invaded	,	one
故意	跑步	离开	,	和	来了	到	一个	最多	不合时宜	死亡	.	—	他	入侵	,	一

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他蓄意逃跑，最终英年早逝。——一天晚上，他入侵了……

[ə; eɪ] [biː] - [haɪv] , [ænd; ənd] [meɪd] [greɪt] ['hævək][ɪn][ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['hʌni] , ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['hʌni]

a	bee	-	hive	,	and	made	great	havoc	in	the	stores	of	honey	,	eating	the	honey
一个	蜜蜂	-	蜂巢	,	和	制成	伟大的	混乱	在	这	商店	的	蜂蜜	,	吃	这	蜂蜜

- [kɔmz] ,

-	combs	,
-	梳子	,

它们啄食蜂巢，破坏了蜂巢里的蜂蜜，造成了巨大的破坏。

[ænd; ənd] [dis'trɔɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [biːz] — [bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	destroying	the	work	of	the	poor	bees	—	but	at	last	he	was
和	摧毁	这	工作	的	这	贫穷的	蜜蜂	—	但	在	最后的	他	曾是

['pʌnɪʃt] [sɪ'vɪrli] ,

punished	severely	,
受到惩罚	严重	,

他毁掉了可怜蜜蜂的劳动成果——但最终他受到了严厉的惩罚。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [biːz] , [ɪn'reɪdʒd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɔːləs] [kən'dʌkt] , [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] ,

for	the	bees	,	enraged	at	his	lawless	conduct	,	came	in	a	body	,
为了	这	蜜蜂	,	愤怒	在	他的	无法无天	执行	,	来了	在	一个	身体	,

蜜蜂们因他的违法行为而愤怒，成群结队地飞来。

[ænd; ənd] [stʌŋ] [ðer; ðər] ['enəmi] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] , [soʊ] [ðæt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	stung	their	enemy	in	a	thousand	different	places	,	so	that	,	unable	to
和	被蜇了	他们的	敌人	在	一个	千	不同的	地方	,	所以	那	,	无法	到

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

他们在敌人身上千处各处蜇刺，以致敌人无处可逃。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] [greɪt] ['ægəni] . ”

he	died	in	great	agony	.	”
他	死亡	在	伟大的	痛苦	.	”

他死时极度痛苦。

“ [ænd; ənd][dɪd] [biːz] ['evər] [stɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ðæt] ['mænər] , ['mæmə] ? ” [æskt]

“	And	did	bees	ever	sting	a	mouse	to	death	in	that	manner	,	mamma	?	”	asked
“	和	做过	蜜蜂	曾经	蜇	一个	老鼠	到	死亡	在	那	方式	,	妈妈	?	”	问

['ælfred] .

Alfred	.
阿尔弗雷德	.

“妈妈，蜜蜂会用那种方式蜇死老鼠吗？”阿尔弗雷德问道。

“ [jes] , ['ælfred] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
“ Yes , Alfred , and if you are a good boy ,
“ 是的 , 阿尔弗雷德 , 和 如果 你 是 一个 好的 男生 ,

“是的，阿尔弗雷德，如果你表现好的话，

[aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [biːz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [bɪld] [ðer; ðər] ['sɛlz] ,
I will read you a long account of bees , and how they build their cells ,
我 将要 读 你 一个 长的 帐户 的 蜜蜂 , 和 如何 他们 建造 他们的 细胞 ,

我将为你朗读一篇关于蜜蜂及其如何建造蜂巢的长篇叙述。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər][wæks][ænd; ənd] ['hʌni] . ”
and make their wax and honey . ”
和 制作 他们的 蜡 和 蜂蜜 . ”

它们还会制造蜂蜡和蜂蜜。”

“ [bʌt; bət] , ['mæmə] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðer; ðər] ?
“ But , mamma , there is nothing about their killing a mouse in it , is there ?
“ 但 , 妈妈 , 那里 是 没有什么 关于 他们的 杀 一个 老鼠 在 它 , 是 那里 ?
”
”
”

“可是，妈妈，里面并没有写到他们杀老鼠的事，对吗？”

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] ,
“ Yes , my dear child , I will tell you all about it one day ,
“ 是的 , 我的 亲爱的 孩子 , 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 一 天 ,

“是的，我亲爱的孩子，总有一天我会把这一切都告诉你。”

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [maɪ]['stɔːri][fɜːrst] . ” -
but let me finish my story first . ” 41
但 让 我 结束 我的 故事 第一的 . ” -

但请让我先讲完我的故事。”41

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] ['oʊnli] [tuː] [jʌŋ] [maɪs] [left] , ['velvɪt] [ænd; ənd] ['spraɪtli] .
“ There were now only two young mice left , Velvet and Sprightly .
“ 那里 是 现在 仅有的 二 年轻的 小鼠 左边 , 天鹅绒 和 轻快的 .

“现在只剩下两只小老鼠了，分别是 Velvet 和 Sprightly。”

['velvɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][bæd][end] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [tuː] ['brʌðərz] [hæd; həd] [kʌm]
Velvet was so shocked at the bad end which her two brothers had come
天鹅绒 曾是 所以 震惊 在 这 坏的 结尾 哪个 她 二 兄弟 有 来
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

维尔维特对两个哥哥的悲惨结局感到无比震惊。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] [ə'gen] , [bʌt; bət][traɪ][baɪ][hɜːr; hər] [gʊd] [kən'dʌkt] ,
that she resolved not to be naughty again , but try by her good conduct ,
那 她 已解决 不是 到 是 淘气 再次 , 但 尝试 经过 她 好的 执行 ,

她决心不再淘气，而是以良好的行为来证明自己。

[tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['θɔːtləs] [bɪ'heɪvjər] — [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld] ['spraɪtli]
to make amends for her thoughtless behaviour — but when she told Sprightly
到 制作 修改 为了 她 轻率 行为 — 但 什么时候 她 讲述 轻快的
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃən] ,
of her intentions ,
的 她 意图 ,

为了弥补她轻率的行为——但当她把自己的意图告诉斯普莱特利时，

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['spraɪtli] ['rɪdɪˌkjuːld][hɜːr; hər] ,
the wicked Sprightly ridiculed her ,
这 邪恶 轻快的 嘲笑 她 ,

邪恶的斯普莱特利嘲笑她，

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ænd; ənd] [siːk] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] ['gɑːrdn]

and	said	she	should	go	and	seek	her	fortune	in	the	meadow	and	garden
和	说	她	应该	去	和	寻找	她	财富	在	这	草地	和	花园

,

,

,

并说她应该去草地和花园里寻找自己的命运。

[wer] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][skoʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] ;

where	no	one	could	scold	her	,	and	where	she	might	do	as	she	pleased	;
在哪里	不	一	可以	骂	她	,	和	在哪里	她	可能	做	作为	她	高兴	;

在那里没有人可以责骂她，在那里她可以随心所欲；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][set] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ; [fɔːr; fər]

and	with	this	resolution	she	set	off	,	and	they	never	saw	her	again	;	for
和	和	这	解决	她	放	离开	,	和	他们	绝不	锯	她	再次	;	为了

having42

having42

having42

于是她下定决心出发了，他们再也没见过她；因为有42

[noʊ] [haʊs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] , [ðə; ði] [waɪt] [aʊl] [sɔː] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [aʊt][wʌn]

no	house	to	go	to	,	the	white	owl	saw	her	as	he	was	flying	out	one
不	房子	到	去	到	,	这	白色的	猫头鹰	锯	她	作为	他	曾是	飞行	出去	一

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

她无处可去，一天傍晚，白猫头鹰飞出去时看到了她。

[ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv] [mɪs] ['spraɪtli] , [huː] [hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][steɪd][æt; ət]

and	soon	made	an	end	of	Miss	Sprightly	,	who	had	better	have	staid	at
和	很快	制成	一个	结尾	的	错过	轻快的	,	WHO	有	更好的	有	稳重	在

[hoʊm][wɪð; wɪθ] ['velvɪt] ,

home	with	Velvet	,
家	和	天鹅绒	,

很快就害死了斯普莱特利小姐，她最好还是待在家里陪着维尔维特。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] .

and	her	father	and	mother	.
和	她	父亲	和	母亲	.

还有她的父母。

['velvɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] ; [ʃiː; ʃi] [helpt] [ðem; ðəm][ɪn]

Velvet	was	the	comfort	and	pride	of	her	parents	;	she	helped	them	in
天鹅绒	曾是	这	舒适	和	自豪	的	她	父母	;	她	帮助	他们	在

[ɔːl][ðer; ðər] ['leɪbər] ,

all	their	labours	,
全部	他们的	劳动	,

维尔维特是父母的慰藉和骄傲；她帮助他们做所有的劳作。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ðer; ðər] [haʊs] , [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [fuːd] [ə'genst] [ðə; ði]

and	assisted	them	in	enlarging	their	house	,	and	providing	food	against	the
和	协助	他们	在	扩大	他们的	房子	,	和	提供	食物	反对	这

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

并帮助他们扩建房屋，提供过冬的食物。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪnkriːst] [ɪn] ['gʊdnəs] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['prɪtiːɚ] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][əd'maɪəd][hɜːr; hər] ,

As	she	encreased	in	goodness	,	she	grew	prettier	,	and	every	one	admired	her	,
作为	她	增加	在	善良	,	她	生长	更漂亮	,	和	每一个	一	钦佩	她	,

她品德越发善良，也越发美丽，人人都羡慕她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [kliːn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][skɪn][wʌz; wəz][æz; əz][sɔːft][æz; əz]['sætn] ,

she	was	so	clean	,	and	her	skin	was	as	soft	as	satin	,
她	曾是	所以	干净的	,	和	她	皮肤	曾是	作为	柔软的	作为	缎	,

她非常干净，皮肤像丝绸一样柔软。

[ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɑːsi] .

and	looked	quite	bright	and	glossy	.
和	看起来	相当	明亮的	和	光滑	.

看起来非常明亮有光泽。

['velvɪt] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ʌp][ænd; ənd] [ə'brɔːd] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [aʊt][ɪn]

Velvet	was	generally	up	and	abroad	before	sunrise	,	and	enjoyed	being	out	in
天鹅绒	曾是	一般来说	向上	和	国外	前	日出	,	和	享受	存在	出去	在

[ðə; ðiː] [duː] ;

the	dew	;
这	露	;

维尔维特通常在日出前就起床外出活动，喜欢在露水中玩耍；

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['loʊdɪd][wɪð; wɪθ][greɪn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][kwaɪt] ['hæpi]

she	always	returned	home	loaded	with	grain	;	and	they	were	all	quite	happy
她	总是	返回	家	已加载	和	粮食	;	和	他们	是	全部	相当	快乐的

[ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;

and	comfortable	;
和	舒服的	;

她总是满载粮食回家；他们一家人过得很幸福舒适；

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] ['daʊni] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

for	Silket	was	very	good	,	and	Downy	had	nothing	to	make	her
为了	-	曾是	非常	好的	,	和	绒毛状	有	没有什么	到	制作	她

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

uncomfortable	,
不舒服	,

西尔凯特非常好，唐尼没有让她感到任何不舒服的地方。

['biːɪŋ] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɔːtər] .

being	blessed	with	a	good	husband	and	a	good	daughter	.
存在	蒙福	和	一个	好的	丈夫	和	一个	好的	女儿	.

拥有一个好丈夫和一个好女儿，我感到无比幸福。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][sæd]['æksɪdənt] ['hæpənd] [wɪtʃ] [dɪ'praɪvd] [pʊr] ['daʊni] [ʌv; əv][ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv]

“	But	a	sad	accident	happened	which	deprived	poor	Downy	of	all	means	of
“	但	一个	伤心	事故	发生	哪个	被剥夺的	贫穷的	绒毛状	的	全部	方法	的

[prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['wɒnts] ,

providing	for	her	wants	,
提供	为了	她	想要	,

“但是发生了一场不幸的意外，使可怜的唐尼失去了所有谋生手段，

[ænd; ənd] [geɪv] - [ænd; ənd] ['velvɪt] [ðə; ðiː] ['gretɪst] [peɪn][ænd; ənd] [ʌn'iːzinis] [ɑːn][hɜːr; hər]

and	gave	Silket	and	Velvet	the	greatest	pain	and	uneasiness	on	her
和	给予	-	和	天鹅绒	这	最	疼痛	和	不安	在	她

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

并因此给Silket和Velvet带来了极大的痛苦和不安。

[wʌn] [deɪ] , ['daʊni] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ][hɜːr'self][ɪn][ðə; ðiː]['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ɪn] ['pæsɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ]

One	day	,	Downy	had	been	by	herself	in	the	garden	,	and	in	passing	under	a
一	天	,	绒毛状	有	到过	经过	她自己	在	这	花园	,	和	在	通过	在下面	一个

['guːsberi] [bʊʃ] ,

gooseberry	bush	,
醋栗	衬套	,

有一天，唐尼独自一人在花园里，经过一丛醋栗树下时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ][træp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set][tuː; tə] [kætʃ] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ,

she	did	not	see	a	trap	which	had	been	set	to	catch	little	birds	,
她	做过	不是	看	一个	陷阱	哪个	有	到过	放	到	抓住	小的	鸟类	,

她没有看到用来捕捉小鸟的陷阱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [fiːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	it	caught	one	of	her	poor	little	feet	,	and	she	lay	struggling	in	the
和	它	捕捉	一	的	她	贫穷的	小的	脚	,	和	她	躺	挣扎	在	这

['gretɪst] [peɪn] ,

greatest	pain	,
最	疼痛	,

它勾住了她可怜的小脚，她痛苦地挣扎着躺在那里。

[ænd; ənd] [ʃriːk] [lə'mentəbliˌ'læməntəbli] — [æt; ət][læst][baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] , [ʃiː; ʃi][gɑːt] [luːs] ,

and	shrieking	lamentably	—	at	last	by	a	violent	effort	,	she	got	loose	,
和	尖叫	令人遗憾的是	—	在	最后的	经过	一个	暴力	努力	,	她	得到	松动的	,

她发出凄厉的尖叫——最终，经过一番猛烈的挣扎，她挣脱了束缚。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːr] - [fiːt] .

but	with	the	loss	of	one	of	her	fore	-	feet	.
但	和	这	损失	的	一	的	她	前	-	脚	.

但她失去了一只前脚。

['sædli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['pɪtiəsli] , [ʃiː; ʃi][æt; ət] last43

Sadly	wounded	,	and	crying	piteously	,	she	at	last43
令人遗憾的是	受伤	,	和	哭泣	可怜地	,	她	在	last43

她身负重伤，悲恸地哭泣着，最终43

[geɪnd] [hɜːr; hər][hoʊm] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['velvɪt] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

gained	her	home	,	and	Silket	and	Velvet	found	her	exhausted	with	pain	,
获得	她	家	,	和	-	和	天鹅绒	成立	她	筋疲力尽的	和	疼痛	,

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['daɪɪŋ] ;

and	almost	dying	;
和	几乎	垂死	;

回到家后，Silket 和 Velvet 发现她痛苦不堪，奄奄一息；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [lə'mentɪd] ['bɪtərli] [ðə; ði][sæd]

they	were	greatly	grieved	at	the	misfortune	,	and	lamented	bitterly	the	sad
他们	是	非常	伤心	在	这	不幸	,	和	哀叹	苦涩地	这	伤心

[feɪt] [ʌv; əv] [pʊr] ['daʊni] ,

fate	of	poor	Downy	,
命运	的	贫穷的	绒毛状	,

他们对这起不幸事件感到非常悲痛，并为可怜的唐尼的悲惨命运而深感惋惜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪrd] ['greɪtli] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɜːr; hər] ,

and	they	feared	greatly	lest	they	should	lose	her	,
和	他们	害怕	非常	免得	他们	应该	失去	她	,

他们非常害怕失去她。

[bʌt; bət] [gʊd] ['nɜːrsɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] [ker] [æt; ət][læst] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ,

but	good	nursing	and	great	care	at	last	restored	her	,	in	some	measure	,
但	好的	护理	和	伟大的	关心	在	最后的	恢复	她	,	在	一些	措施	,

但经过良好的护理和悉心照料，她最终在一定程度上恢复了健康。

['æftər] [wɪtʃ] ['velvɪt] [ænd; ənd] - [wʊd] ['nevər] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][get] [fuːd] ,

after	which	Velvet	and	Silket	would	never	permit	her	to	go	out	to	get	food	,
后	哪个	天鹅绒	和	-	会	绝不	允许	她	到	去	出去	到	得到	食物	,

此后，Velvet 和 Silket 再也不允许她外出觅食了。

[bʌt; bət]['ɔ:lweɪz] [brɔ:t] [ðə; ði][best][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɪvd] [kwaɪt][æt; ət][hɜ:r; hər] [i:z]

but	always	brought	the	best	for	her	,	and	she	lived	quite	at	her	ease
但	总是	带来	这	最好的	为了	她	,	和	她	居住地	相当	在	她	舒适

,

,

,

但他总是给她最好的，她也过得很安逸。

['oʊnli][ʃi:; ʃi]['nevər][wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

only	she	never	was	so	strong	as	before	.
仅有的	她	绝不	曾是	所以	强的	作为	前	.

只是她再也没有以前那么强壮了。

“ ['velvɪt] [stroʊv][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [mi:nz] [ɪn][hɜ:r; hər]['paʊər] , to44

“	Velvet	strove	by	all	the	means	in	her	power	,	to44
“	天鹅绒	努力	经过	全部	这	方法	在	她	力量	,	to44

“Velvet竭尽全力，44

[meɪk] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['hæpi] ; [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t] [fi:l] [hɜ:r; hər] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [soʊ] [sɪ'vɪrli] ;

make	her	mother	happy	;	that	she	might	not	feel	her	misfortune	so	severely	;
制作	她	母亲	快乐的	;	那	她	可能	不是	感觉	她	不幸	所以	严重	;

让她的母亲开心，这样她就不会那么痛苦了；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][soʊ] [wel] [ðæt] ['daʊni] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]

and	she	succeeded	so	well	that	Downy	became	quite	cheerful	and
和	她	成功了	所以	出色地	那	绒毛状	成为	相当	快乐	和

[kən'tentɪd] ,

contented	,
满足	,

她做得非常成功，以至于唐尼变得非常快乐和满足。

[ænd; ənd]['nevər] [kəm'pleɪnd] [ɔ:r] [rɪ'paɪnd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['leɪmnəs] .

and	never	complained	or	repined	at	her	lameness	.
和	绝不	抱怨	或者	抱怨	在	她	跛行	.

她从未抱怨或哀叹自己的跛脚。

“ [ðə; ði] ['sʌmər] [pæst] ['hæpɪli] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv] [pʊr] - ,

“	The	Summer	passed	happily	away	,	but	the	sudden	death	of	poor	Silket	,
“	这	夏天	通过了	快乐地	离开	,	但	这	突然	死亡	的	贫穷的	-	,

“夏天就这样愉快地过去了，但可怜的西尔凯特却突然去世了，

[wʌns] [mɔ:r] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [gri:f] .

once	more	filled	them	with	grief	.
一次	更多的	已填	他们	和	悲伤	.

再次让他们悲痛不已。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][nʌt] - [tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [wʌn]

The	innocent	little	creature	was	sleeping	under	the	nut	-	trees	in	the	garden	,	one
这	清白的	小的	生物	曾是	睡眠	在下面	这	坚果	-	树木	在	这	花园	,	一

[wɔ:rm] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [sep'tembər] ;

warm	morning	in	September	;
温暖的	早晨	在	九月	;

九月一个温暖的早晨，这只天真无邪的小家伙正在花园里的坚果树下睡觉；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪŋ] [nʌts][tu:; tə] ['kæri] [hoʊm] , [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['taɪərd] ,

he	had	been	collecting	nuts	to	carry	home	,	but	being	tired	,
他	有	到过	收集	坚果	到	携带	家	,	但	存在	疲劳的	,

他一直在收集坚果准备带回家，但是因为太累了，

[hi:; hi][leɪd] [daʊn] [tu:; tə] [rɪ'poʊz] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fel] [ə'sli:p] ,

he	laid	down	to	repose	himself	in	the	sun	,	and	unfortunately	fell	asleep	,
他	铺设	向下	到	休息	他自己	在	这	太阳	,	和	很遗憾	跌倒	睡着了	,

他躺下来想晒晒太阳，结果不幸睡着了。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [weɪk] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [blæk] [kæt] ,

nor	did	he	wake	till	he	found	himself	in	the	grasp	of	the	merciless	black	cat	,
也不	做过	他	唤醒	直到	他	成立	他自己	在	这	抓牢	的	这	无情	黑色的	猫	,

他直到发现自己落入了那只无情的黑猫手中才醒来。

[huː] ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [dɪ'fensləs] [preɪ] , ['stræŋgld] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

who	springing	upon	her	defenceless	prey	,	strangled	him	in	an	instant	.
WHO	弹簧	之上	她	毫无防备	猎物	,	被勒死	他	在	一个	立即的	.

她扑向毫无防备的猎物，瞬间将其勒死。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][fɑːnd] ['daʊni] [nɪr] , [nɔːr] [ə'fekʃənət] ['velvɪt] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][læst]

There	was	no	fond	Downy	near	,	nor	affectionate	Velvet	,	to	receive	his	last
那里	曾是	不	喜爱	绒毛状	靠近	,	也不	亲热	天鹅绒	,	到	收到	他的	最后的

[saɪz] ,

sighs	,
叹息	,

身边没有慈爱的唐尼，也没有深情的维尔维特，来聆听他最后的叹息。

[nɔːr] [gɪv] [hɪm; ɪm][eɪd] .

nor	give	him	aid	.
也不	给	他	援助	.

也不要帮助他。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [bʌt; bət][noʊ] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kɑːnsələt] ['daʊni] ; [ə'nʌðər]

The	evening	came	,	but	no	Silket	returned	to	the	disconsolate	Downy	;	another
这	晚上	来了	,	但	不	-	返回	到	这	沮丧的	绒毛状	;	其他

[deɪ] [pæst] ,

day	passed	,
天	通过了	,

夜幕降临，但丝克特仍未回到伤心的唐尼身边；又一天过去了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] - ,

but	they	saw	nothing	of	Silket	,
但	他们	锯	没有什么	的	-	,

但他们什么也没看到西尔凯特。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][læst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .

and	they	were	at	last	certain	that	he	must	have	been	killed	.
和	他们	是	在	最后的	肯定	那	他	必须	有	到过	被杀	.

他们最终确信他一定已经遇害了。

[ðɪs] ['hevi] [bloʊ] ['ɔːlmoʊst][ˌoʊvər'keɪm] ['daʊni] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

This	heavy	blow	almost	overcame	Downy	,	and	it	was	with	the	greatest
这	重的	吹	几乎	克服	绒毛状	,	和	它	曾是	和	这	最

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

这一重击几乎击垮了唐尼，他费了九牛二虎之力才挺过来。

['velvɪt] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][biː; bi] ['kʌmfətid] ;

Velvet	could	persuade	her	to	eat	and	be	comforted	;
天鹅绒	可以	说服	她	到	吃	和	是	安慰	;

维尔维特可以劝她吃饭并安慰她；

[bʌt; bət] ['evri] [θɪŋ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] [sɜːrvd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd][rɪ'maɪnd]

but	every	thing	around	them	served	to	recall	the	image	,	and	remind
但	每一个	事物	大约	他们	服务	到	记起	这	图像	,	和	提醒

[ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] ,

them	of	the	loss	,
他们	的	这	损失	,

但周围的一切都在唤起他们对那幅画面的回忆，提醒他们失去了挚爱。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] - , [ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm][bəuθ] [greɪt] [peɪn] .

of	their	beloved	Silket	,	and	this	gave	them	both	great	pain	.
的	他们的	心爱	-	,	和	这	给予	他们	两个都	伟大的	疼痛	.

他们失去了心爱的Silket，这给他们俩带来了巨大的痛苦。

[æt; ət][læst] , ['velvɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [stoʊl] [ə'weɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi]

At	last	,	Velvet	,	without	saying	any	thing	to	her	mother	,	stole	away	while	she
在	最后的	,	天鹅绒	,	没有	说	任何	事物	到	她	母亲	,	偷窃	离开	尽管	她

[wʌz; wəz] [ə'sli:p] ,

was	asleep	,
曾是	睡着了	,

最后，维尔维特没跟母亲打招呼，趁她睡着的时候偷偷溜走了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['prɪti] [spɑ:t] , [sʌm; səm] [wei] [frʌm; frəm]['fɑ:rmər] ['bɔlz] [lænd] , [ʃi:; ʃi]

and	having	found	a	pretty	spot	,	some	way	from	farmer	Ball's	land	,	she
和	拥有	成立	一个	漂亮的	点	,	一些	方式	从	农民	球的	土地	,	她

[meɪd] [ə; eɪ] new45

made	a	new45
制成	一个	new45

她找到一个风景优美的地方，离鲍尔农夫的土地有一段距离，然后建了一个新的45

[haʊs] , [mʌtʃ] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [ðen] [lɪvd] [ɪn] ;

house	,	much	more	convenient	than	the	one	they	then	lived	in	;
房子	,	很多	更多的	方便的	比	这	一	他们	然后	居住地	在	;

这栋房子比他们当时居住的房子方便得多；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

it	was	a	long	time	before	it	was	completed	,	but	when	it	was
它	曾是	一个	长的	时间	前	它	曾是	完全的	,	但	什么时候	它	曾是

[kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ,

quite	finished	,
相当	完成的	,

虽然花了很长时间才完工，但当它完全竣工时，

[ænd; ənd] [wel] ['stɑ:kt] [wɪð; wɪθ][greɪn] , [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] ['daʊni] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] :

and	well	stocked	with	grain	,	she	brought	Downy	to	see	it	:
和	出色地	库存充足	和	粮食	,	她	带来	绒毛状	到	看	它	:

她带着装满粮食的农舍，把唐尼带去看：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['gɑ:rdn] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sloʊpɪŋ] [gri:n] [bæŋk] ,

it	was	situated	in	a	pretty	garden	,	on	a	beautiful	sloping	green	bank	,
它	曾是	位于	在	一个	漂亮的	花园	,	在	一个	美丽的	倾斜的	绿色的	银行	,

它坐落在一个漂亮的花园里，花园位于一片美丽的绿色斜坡上。

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:r] [tri:] , [nɑ:t] ['meni] [ja:dz][frʌm; frəm][ə; eɪ][naɪs] [waɪt] [brɪk] [haʊs]

under	the	shade	of	a	fir	tree	,	not	many	yards	from	a	nice	white	brick	house
在下面	这	阴影	的	一个	冷杉	树	,	不是	许多	码	从	一个	好的	白色的	砖	房子

,

,

,

在一棵杉树的树荫下，离一栋漂亮的白色砖房不远，

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][vaɪnz][ænd; ənd][wɔ:l] - [fru:t] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər]

the	front	of	which	was	covered	with	vines	and	wall	-	fruit	;	there	were
这	正面	的	哪个	曾是	涵盖	和	藤蔓	和	墙	-	水果	;	那里	是

[pɔts][ʌv; əv] ['bɔ:lsəm] [ænd; ənd][dʒi'reinjəmz] ,

pots	of	balsams	and	geraniums	,
锅	的	香脂	和	天竺葵	,

它的正面爬满了藤蔓和墙果树；还有几盆凤仙花和天竺葵。

[pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][bedz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [glæs] [dɔːr] . ”

placed	on	the	beds	opposite	the	windows	and	glass	door	.	”
放置	在	这	床	对面的	这	视窗	和	玻璃	门	.	”

摆放在窗户和玻璃门对面的床上。

“ [waɪ] , ['mæmə] , ([ɪk'skleɪmd] ['ælfred] , suddenly46

“	Why	,	mamma	,	(	exclaimed	Alfred	,	suddenly46
“	为什么	,	妈妈	,	(	惊呼	阿尔弗雷德	,	suddenly46

“为什么，妈妈，（阿尔弗雷德突然惊呼道）46

['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] ,) [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd]

looking	up	in	his	mother's	face	,	)	that	was	just	like	our	garden	,	and
寻找	向上	在	他的	母亲的	脸	,	)	那	曾是	只是	喜欢	我们的	花园	,	和

['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

our	house	.
我们的	房子	.

抬头看着母亲的脸,）那就像我们的花园和房子一样。

” [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['seɪɪŋ]

”	and	he	ran	to	the	window	,	and	looked	out	into	the	garden	,	saying
”	和	他	跑	到	这	窗户	,	和	看起来	出去	进入	这	花园	,	说

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [vɪ'væsəti] ,

with	great	vivacity	,
和	伟大的	活泼	,

他跑到窗边，望着花园，兴高采烈地说：

“ [jes] , ['mæmə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːr] - [triː]

“	Yes	,	mamma	,	it	is	the	same	;	it	is	our	garden	with	the	fir	-	tree
“	是的	,	妈妈	,	它	是	这	相同的	;	它	是	我们的	花园	和	这	冷杉	-	树

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] ,

and	the	bank	,
和	这	银行	,

“是的，妈妈，还是原来的花园；那是我们的花园，有那棵杉树和河岸。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] !

and	all	the	flowers	,	exactly	the	same	!
和	全部	这	花朵	,	确切地	这	相同的	!

所有的花都一模一样!

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪ] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

”	And	he	turned	an	inquiring	eye	unto	his	mother	.
”	和	他	转向	一个	查询	眼睛	到	他的	母亲	.

“他转过头，用探寻的目光看向他的母亲。”

['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [smaɪld] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌeksklə'meɪʃənz][ʌv; əv][sər'praɪz] ,

Mrs	.	Clifford	smiled	,	but	made	no	reply	to	his	exclamations	of	surprise	,
太太	.	克利福德	微笑	,	但	制成	不	回复	到	他的	感叹词	的	惊喜	,

克利福德太太笑了笑，但没有回应他的惊讶叫喊。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

and	went	on	as	if	she	had	not	heard	him	.
和	去	在	作为	如果	她	有	不是	听到	他	.

她装作没听见他的话，继续往前走。

“ [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] ['prɪti] [spɑːt] [ðeɪ] ['setld] [ðəm'selvz] ,

“	In	this	quiet	pretty	spot	they	settled	themselves	,
“	在	这	安静的	漂亮的	点	他们	定居	他们自己	,

他们在这个安静优美的地方安顿了下来，

[ænd; ənd] ['daʊni] [hoʊpt] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [deɪz] [ɪn] ['kwaɪət] ; [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd]

and	Downy	hoped	to	spend	the	rest	of	her	days	in	quiet	;	she	wanted
和	绒毛状	希望	到	花费	这	休息	的	她	天	在	安静的	;	她	通缉

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,

for	nothing	,
为了	没有什么	,

唐尼希望余生都能平静安宁；她什么都不缺。

[fɔ:r; fər] ['velvɪt] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['wɒnts] .

for	Velvet	provided	for	all	her	wants	.
为了	天鹅绒	假如	为了	全部	她	想要	.

Velvet满足了她的一切愿望。

['daʊni] [θɔ:t] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [bi:; bi] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] [hɜ:r; hər]

Downy	thought	,	if	she	should	ever	be	deprived	of	her	,	it	would	break	her
绒毛状	想法	,	如果	她	应该	曾经	是	被剥夺的	的	她	,	它	会	休息	她

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

唐尼心想，如果有一天她失去了她，她一定会心碎的。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [su:n] [bi:; bi] [stɑ:rvd] [tu:; tə] [deθ] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [wɜ:rk] [naʊ] ,

and	she	must	soon	be	starved	to	death	,	as	she	could	not	work	now	,
和	她	必须	很快	是	饥饿	到	死亡	,	作为	她	可以	不是	工作	现在	,

她很快就会饿死，因为她现在无法工作。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ['fɔ:rmərli] .

as	she	had	done	formerly	.
作为	她	有	完毕	以前	.

就像她以前做的那样。

[ði:z] [θɔ:ts] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['ɔ:f(ə)n] ['veri] ['sɑ:roʊfl] , [ænd; ənd] ['velvɪt] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [si:md]

These	thoughts	made	her	often	very	sorrowful	,	and	Velvet	thought	she	seemed
这些	想法	制成	她	经常	非常	悲伤	,	和	天鹅绒	想法	她	似乎

[tu:; tə] [dru:p] ,

to	droop	,
到	下垂	,

这些想法常常让她感到非常悲伤，维尔维特觉得她似乎垂头丧气。

[ænd; ənd] [lu:z] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] , [soʊ] ['velvɪt] [θɔ:t] [tu:; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [naɪs]

and	lose	her	spirits	and	appetite	,	so	Velvet	thought	to	get	something	nice
和	失去	她	烈酒	和	食欲	,	所以	天鹅绒	想法	到	得到	某物	好的

[tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər] ;

to	please	her	;
到	请	她	;

她变得精神萎靡，食欲不振，于是维尔维特想买些好东西来讨她欢心；

[ʃi:; ʃi] [stoʊl] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [wʌn] [deɪ] , [wen] ['noʊbɑ:di] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['æftər] [sʌm; səm]

she	stole	into	the	house	one	day	,	when	nobody	saw	her	,	and	after	some
她	偷窃	进入	这	房子	一	天	,	什么时候	无人	锯	她	,	和	后	一些

['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

little	time	,
小的	时间	,

有一天，趁着没人看见，她偷偷溜进了房子，过了一会儿，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌbərd] , [wer] [ʃi:; ʃi] [smelt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs] ,

she	found	her	way	into	the	cupboard	,	where	she	smelt	something	very	nice	,
她	成立	她	方式	进入	这	橱柜	,	在哪里	她	冶炼	某物	非常	好的	,

她找到了通往橱柜的路，在那里她闻到了一股非常好闻的香味。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [nuː] [plʌm] - [keɪk] .
and **beheld** **a** **new** **plum** **-** **cake** **.**
和 观看 一个 新的 李子 - 蛋糕 .

并看到了一款新的李子蛋糕。

- [ɑː] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [haʊ] [maɪ] [sɪk] ['mʌðər] [wɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪk] !
' Ah ! ' said she , ' how my sick mother will like a bit of this cake !
- 啊 ! - 说 她 , - 如何 我的 生病的 母亲 将要 喜欢 一个 少量 的 这 蛋糕 !

"啊！"她说，"我生病的母亲一定会喜欢这块蛋糕的！"

- [soʊ] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] [hɜːr'self] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rest] [fɔːr; fər]
' so having made a hearty meal herself off it , she carried away the rest for
- 所以 拥有 制成 一个 爽朗 一顿饭 她自己 离开 它 , 她 携带 离开 这 休息 为了
[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,

于是，她用这些食材做了一顿丰盛的晚餐，然后把剩下的带走给母亲。

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ['eni] [hɑːrm] . "
not thinking she had done any harm . "
不是 思维 她 有 完毕 任何 伤害 . "

她并不认为自己做了什么坏事。

" [ɑː] , ['mæmə] , ([kraɪd] ['ælfred] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] his47
" Ah , mamma , (cried Alfred with tears in his47
" 啊 , 妈妈 , (哭 阿尔弗雷德 和 眼泪 在 his47

"啊，妈妈，"阿尔弗雷德哭着说，泪水盈眶。47

[aɪz] ,) [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [set] [ðə; ði] [træp] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [gʊd] ['velvɪt] ;
eyes ,) how I wish I had not set the trap to catch that good Velvet ;
眼睛 ,) 如何 我 希望 我 有 不是 放 这 陷阱 到 抓住 那 好的 天鹅绒 ;

（眼睛，）我多么希望我当初没有设下陷阱去捕捉那只美丽的天鹅绒；

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] [keɪk] , [ænd; ənd] ['welkəm] ,
she might have had my cake , and welcome ,
她 可能 有 有 我的 蛋糕 , 和 欢迎 ,

她可能吃了我的蛋糕，欢迎光临。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [noʊn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] , [haʊ] ['sɑːri] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !
if I had but known what she took it for , how sorry I am !
如果 我 有 但 已知 什么 她 采取 它 为了 , 如何 对不起 我 是 !

如果我知道她把它当成什么用了，我该有多后悔啊！

[aɪ] [wɪʃ] ['velvɪt] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] . "
I wish Velvet was alive again , with all my heart . "
我 希望 天鹅绒 曾是 活 再次 , 和 全部 我的 心 . "

我真心希望Velvet能够复活。

" [dɪd] [nɑːt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['ælfred] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['næsti] [braʊn]
" Did not I tell you , Alfred , you would be sorry for killing the nasty brown
" 做过 不是 我 告诉 你 , 阿尔弗雷德 , 你 会 是 对不起 为了 杀 这 可恶的 棕色的
[maʊs] ,
mouse ,
老鼠 ,

"我不是告诉过你吗，阿尔弗雷德，你会后悔杀死那只讨厌的棕色老鼠的？"

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] . "
before the day was over . "
前 这 天 曾是 超过 . "

在一天结束之前。"

“ [oʊ] ! [jes] , [dɪr] ['mæmə] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] ;
“ Oh ! yes , dear mamma , and so I am indeed ;
“ 哦 ! 是的 , 亲爱的 妈妈 , 和 所以 我 是 的确 ;

“哦！是的，亲爱的妈妈，我确实是；

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri] [bɪ'fɔːr] ,
I wish you had told me the story before ,
我 希望 你 有 讲述 我 这 故事 前 ,

我真希望你早点告诉我这个故事。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][set][ðə; ði][træp] . — [ænd; ənd]
and then I should not have set the trap . — And
和 然后 我 应该 不是 有 放 这 陷阱 . — 和

那么我就不该设下陷阱。——而且

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [pʊr] ['daʊni] [wɪl] [daɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər] . ”
so I suppose poor Downy will die , because she has no one to feed her . ”
所以 我 认为 贫穷的 绒毛状 将要 死 , 因为 她 有 不 一 到 喂养 她 . ”

所以我觉得可怜的唐尼会死掉，因为没有人喂养她。

“ [wel] , ['ælfred] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['fɪnɪʃ] [maɪ]['stɔːri] ?
“ Well , Alfred , shall I finish my story ?
“ 出色地 , 阿尔弗雷德 , 将 我 结束 我的 故事 ?

“那么，阿尔弗雷德，我可以把我的故事讲完吗？”

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mæmə] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] ?
“ Yes , if you please , mamma , but you don't know any more of it , do you ?
“ 是的 , 如果 你 请 , 妈妈 , 但 你 不 知道 任何 更多的 的 它 , 做 你 ?
”
”
”

“好的，妈妈，但是您也不知道更多了，对吗？”

“ ['oʊnli] [ðɪs] , [wen] ['daʊni] [faʊnd] ['velvɪt] [dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] , [ʃiː; ʃi][daɪd][ʌv; əv] [griːf] .
“ Only this , when Downy found Velvet did not return , she died of grief .
“ 仅有的 这 , 什么时候 绒毛状 成立 天鹅绒 做过 不是 返回 , 她 死亡 的 悲伤 .

“只是，当唐尼发现维尔维特没有回来时，她悲伤而死。”

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] - [maʊs] . ”
Thus ended the Life and Adventures of The Field - mouse . ”
因此 结束 这 生活 和 冒险 的 这 场地 - 老鼠 . ”

田鼠的一生及其冒险经历就此结束。

“ [ɑː] , ['mæmə] , ” [kraɪd] ['ælfred] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] , “ [wʌt] [ə; eɪ]['kruːəl] [bɔɪ] [aɪ][hæv; həv]
“ Ah , mamma , ” cried Alfred , bursting into tears , “ what a cruel boy I have
“ 啊 , 妈妈 , ” 哭 阿尔弗雷德 , 爆发 进入 眼泪 , “ 什么 一个 残忍的 男生 我 有
[bɪn] !
been !
到过 !

“啊，妈妈，”阿尔弗雷德哭着喊道，“我真是个残忍的孩子！”

[aɪ][hæv; həv] [kɪld] [bəuθ] ['daʊni] [ænd; ənd] ['velvɪt] — [aɪ] [wɪl] ['nevər][biː; bi][soʊ]['kruːəl][ə'gen] .
I have killed both Downy and Velvet — I will never be so cruel again .
我 有 被杀 两个都 绒毛状 和 天鹅绒 — 我 将要 绝不 是 所以 残忍的 再次 .

我已经杀死了唐尼和维尔维特——我以后再也不会这么残忍了。

” ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] , [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsensə'bɪlətɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [kɪst] [hɪm; ɪm]
” Mrs . Clifford , charmed with the sensibility of her little boy , kissed him
” 太太 . 克利福德 , 迷住了 和 这 感性 的 她 小的 男生 , 亲吻 他
[moʊst] ['tendərli] ,
most tenderly ,
最多 温柔地 ,

克利福德太太被她小男孩的懂事所打动，温柔地亲吻了他。

['seɪɪŋ]	,	“	[draɪ][jʊr; jər]	[terz]	,	[maɪ]	[swiːt]	['ælfred]	,
saying	**,**	**“**	**Dry**	**your**	**tears**	**,**	**my**	**sweet**	**Alfred**	**,**
说	,	“	干燥	你的	眼泪	,	我的	甜的	阿尔弗雷德	,

说：“擦干眼泪，我亲爱的阿尔弗雷德，

[ænd; ənd]	[rɪ'zɑːlv]	[nɑːt][tuː; tə]	[biː; bi][soʊ]	[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[deθ]	[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l]	[ə'gen]
and	**resolve**	**not**	**to**	**be**	**so**	**desirous**	**of**	**the**	**death**	**of**	**a**	**little**	**animal**	**again**
和	解决	不是	到	是	所以	渴望	的	这	死亡	的	一个	小的	动物	再次

.

:

.

并下定决心不再渴望小动物的死亡。

[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['veri]	['nesəseri]	[tuː; tə]	[kɪl]	[ðem; ðəm]	['sʌmtaɪmz]	,
Though	**it**	**is**	**very**	**necessary**	**to**	**kill**	**them**	**sometimes**	**,**
尽管	它	是	非常	必要的	到	杀	他们	有时	,

虽然有时候杀死它们是非常必要的，

[ɔːr]	[ðeɪ]	[wʊd]	[suːn]	[dɪ'strɔɪ]	[ɔːl]['aʊər; ɑːr]	[fuːd]	[ænd; ənd]	[kloʊðz]	;
or	**they**	**would**	**soon**	**destroy**	**all**	**our**	**food**	**and**	**clothes**	**;**
或者	他们	会	很快	破坏	全部	我们的	食物	和	衣服	;

否则他们很快就会毁掉我们所有的食物和衣服；

[stɪl]	[wen]	[wiː; wi][ɑːr; ər]	[fɔːrst]	[frʌm; frəm]	[nə'sesəti]	[tuː; tə]	[kɪl]	any48
still	**when**	**we**	**are**	**forced**	**from**	**necessity**	**to**	**kill**	**any48**
仍然	什么时候	我们	是	强制	从	必要性	到	杀	any48

即便如此，当我们迫于无奈不得不杀死任何48人时，

[θɪŋ]	,	[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]	[duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æz; əz]	[mʌtʃ]	[hjuː'mænəti][æz; əz]	[wiː; wi][kæn; kən]	,
thing	**,**	**we**	**should**	**do**	**it**	**with**	**as**	**much**	**humanity**	**as**	**we**	**can**	**,**
事物	,	我们	应该	做	它	和	作为	很多	人类	作为	我们	能	,

这件事，我们应该尽可能以人道的方式去做。

[ænd; ənd]	['nevər]	[ɪn'flɪkt]	[ɑːn]	[ðem; ðəm]	[ʌn'nesəseri]	[peɪn]	.
and	**never**	**inflict**	**on**	**them**	**unnecessary**	**pain**	**.**
和	绝不	造成	在	他们	不必要	疼痛	.

永远不要给他们带来不必要的痛苦。

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[maɪ'self]	[hæv; həv]	[bɪn]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[set]	[ðə; ðɪ]	[træp]	[fɔːr; fər]	['velvɪt]	,
I	**should**	**myself**	**have**	**been**	**forced**	**to**	**set**	**the**	**trap**	**for**	**Velvet**	**,**
我	应该	我	有	到过	强制	到	放	这	陷阱	为了	天鹅绒	,

我本该被迫亲自设下陷阱来对付维尔维特。

['oʊnli]	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[siː]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	['ælfred]	,	['mɪrli]	[frʌm; frəm]	[rɪ'vendʒ]	,
only	**I**	**did**	**not**	**like**	**to**	**see**	**my**	**little**	**Alfred**	**,**	**merely**	**from**	**revenge**	**,**
仅有的	我	做过	不是	喜欢	到	看	我的	小的	阿尔弗雷德	,	仅仅	从	复仇	,

我只是出于报复心理，不愿见到我的小阿尔弗雷德。

['wɪʃɪŋ]	[soʊ]	['iːgərli]	[fɔːr; fər]	[ðə; ðɪ]	[deθ]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[pʊr]	[maʊs]	,
wishing	**so**	**eagerly**	**for**	**the**	**death**	**of**	**a**	**poor**	**mouse**	**,**
祝	所以	急切地	为了	这	死亡	的	一个	贫穷的	老鼠	,

如此渴望一只可怜的老鼠死去，

[huː]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	['duːɪŋ]	['eni]	[hɑːrm][ɪn]	['iːtɪŋ]	[ðə; ðɪ]	[keɪk]	.
who	**did**	**not**	**know**	**it**	**was**	**doing**	**any**	**harm**	**in**	**eating**	**the**	**cake**	**.**
WHO	做过	不是	知道	它	曾是	正在做	任何	伤害	在	吃	这	蛋糕	.

他们并不知道吃蛋糕会造成伤害。

" ['ælfred] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['kaɪndnəs][ɪn] ['telɪŋ]
" Alfred kissed his mother , and thanked her for her kindness in telling
" 阿尔弗雷德 亲吻 他的 母亲 , 和 谢谢 她 为了 她 仁慈 在 讲述
[hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔ:ri] ;
him the story ;
他 这 故事 ;

阿尔弗雷德亲吻了他的母亲，并感谢她好心地给他讲了这个故事；

[ænd; ənd]['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [terz] [ə'weɪ] , [went]['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:rdn] [tu:; tə] [pleɪ] [tɪl] [ti:] [wʌz; wəz] ['redi] .
and wiping his tears away , went into the garden to play till tea was ready .
和 擦拭 他的 眼泪 离开 , 去 进入 这 花园 到 玩 直到 茶 曾是 准备好 .

他擦干眼泪，到花园里玩耍，直到茶水准备好。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

* [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['sɜ:rkəmstæns] , [ɪm'prɑ:bəbl] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪr] ,
*** The above - mentioned circumstance , improbable as it may appear ,**
* 这 多于 - 提及 环境 , 不太可能 作为 它 可能 出现 ,

* 上述情况，尽管看起来不太可能，

[aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [nɑ:t] ['meni] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]
I myself was witness to in the garden not many paces from the door of
我 我 曾是 证人 到 在 这 花园 不是 许多 步幅 从 这 门 的
[ðə; ði] [haʊs] ;
the house ;
这 房子 ;

我亲眼目睹了这一切，就在离房子门口不远的花园里；

[wen] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [maʊs] ['æktʃuəli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
when the poor little mouse actually escaped the eyes of a cat and her
什么时候 这 贫穷的 小的 老鼠 实际上 逃脱 这 眼睛 的 一个 猫 和 她
['kɪt(ə)n] ,
kitten ,
小猫 ,

当这只可怜的小老鼠侥幸逃脱了猫和小猫的魔爪时

[hu:] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] ,
who passed within a yard of the spot where it stood ,
WHO 通过了 之内 一个 院子 的 这 点 在哪里 它 站立 ,

有人从它所在位置一码范围内经过，

[baɪ] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['moʊʃnləs] ['mænər] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][klɑ:d][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
by standing in that motionless manner on the top of a clod of earth ,
经过 常设 在 那 静止不动 方式 在 这 顶部 的 一个 泥块 的 地球 ,

以那种一动不动的姿势站在一块土块上，

[nɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'skʌvərd] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [left] [ɪts]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði]
nor was it discovered till it left its station , and though caught by the
也不 曾是 它 发现 直到 它 左边 它是 车站 , 和 尽管 捕捉 经过 这
['kɪt(ə)n] ,
kitten ,
小猫 ,

直到它离开车站才被发现，虽然是被小猫抓住的，

[jet] [ˌaɪ 'ti:]['faɪnəli] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜ:rt][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [hedʒ] .
yet it finally escaped unhurt to the garden hedge .
然而 它 最后 逃脱 毫发无损 到 这 花园 对冲 .

然而，它最终毫发无损地逃到了花园的树篱边。

[diːn] [ænd; ənd] ['mʌnˌdeɪ] , ['printərz] , ['θrɛdˌnidəl] - [striːt] .

Dean	and	Munday	,	Printers	,	Threadneedle	-	street	.
院长	和	蒙迪	,	打印机	,	线针	-	街道	.

迪恩和蒙迪印刷厂，针线街。

[frʌnt] ['kʌvər]

Front	Cover
正面	覆盖

封面

['lɪt(ə)l] ['daʊni] ;

Little	Downy	;
小的	绒毛状	;

小绒毛;

[ɔːr] ,

OR	,
或者	,

或者,

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

THE	HISTORY
这	历史

历史

[ʌv; əv]

OF
的

的

[ə; eɪ] [fiːld] [maʊs] .

A	FIELD	MOUSE	.
一个	场地	老鼠	.

田鼠。

[emˈbelɪʃt] [wɪð; wɪθ]

EMBELLISHED	WITH
修饰过的	和

饰以

[twelv] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

TWELVE	COLORED	ENGRAVINGS	.
十二	有色	雕刻	.

十二幅彩色版画。

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər]

Printed	For
打印	为了

打印

[ə; eɪ] . [keɪ] . ['njuːmən][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ['lednhɔːl] - [striːt] .

A	.	K	.	Newman	and	Co	.	Leadenhall	-	Street	.
一个	.	K	.	纽曼	和	合作	.	利登霍尔	-	街道	.

AK Newman and Co. Leadenhall-Street。

[praɪs] 1s .

Price	1s	.
价格	1s	.

价格 1 先令。

6d .

6d .

6d .

6d.

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [tuː] [blæŋk]['peɪdʒɪz][hæv; həv] [ˌhænd'rɪt(ə)n] [noʊts] .

At	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**book**	**,**	**two**	**blank**	**pages**	**have**	**handwritten**	**notes**	**.**
在	这	开始	的	这	书	,	二	空白的	页面	有	手写	笔记	.

书的开头两页空白页上有手写笔记。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntent][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

Although	**they**	**have**	**no**	**connection**	**with**	**the**	**content**	**of**	**the**	**book**	**,**
虽然	他们	有	不	联系	和	这	内容	的	这	书	,

尽管它们与书的内容没有任何关联，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd] [hɪr] [fɔːr; fər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .

they	**are**	**included**	**here**	**for**	**historical**	**interest**	**.**
他们	是	包括	这里	为了	历史	兴趣	.

此处收录仅供历史参考。

[noʊt] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .

Note	**the**	**date**	**and**	**wording**	**of**	**the**	**first**	**.**
笔记	这	日期	和	措辞	的	这	第一的	.

请注意第一份文件的日期和措辞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神